叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 约克大教堂(york Minster) 000001

2. 约克大教堂(york Minster) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约克大教堂(York Minster)

第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] -
E - text prepared by Brownfox
E - 文本 准备 经过 -

由Brownfox制作的电子文本

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg])
(http : / / www . archive . org)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织)

(http://www.archive.org)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / yorkminster00cust
See http : / / www . archive . org / details / yorkminster00cust
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / yorkminster00cust

参见 http://www.archive.org/details/yorkminster00cust

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[jɔːk] ['mɪnstə(r)]
York Minster
约克 部长

约克大教堂

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[jɔːk] ['mɪnstə(r)]
York **Minster**
约克 部长

约克大教堂

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði] ['veri] [rev] . [ə; eɪ] . [piː] . ['pjʊri] - [kʌst] , [diː] . [diː] .
The **Very** **Rev** **.** **A** **.** **P** **.** **Purey** **-** **Cust** **,** **D** **.** **D** **.**
这 非常 牧师 . 一个 . P . 纯 - 客户 , D . D .

尊敬的AP Purey-Cust牧师，神学博士

[diːn] [ɒv; əv] [jɔːk]
Dean **of** **York**
院长 的 约克

约克教长

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)]['ænstɛd]
Illustrated **by** **Alexander** **Ansted**
插图 经过 亚历山大 安斯特德

由亚历山大·安斯特德绘制插图

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦：

['ɪzbɪstər] & [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .
Isbister **&** **Co** **.** **Ltd** **.**
伊斯比斯特 & 合作 . 有限公司 .

伊斯比斯特有限公司

- & - ['tævɪˌstɑːk] [striːt] ['kʌvənt] ['ɡɑːd(ə)n]
15 **&** **16** **Tavistock** **Street** **Covent** **Garden**
- & - 塔维斯托克 街道 科文特 花园

科文特花园塔维斯托克街15号和16号

-
MDCCCXCVII
-

MDCCCXCVII

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[jɔːk] ['mɪnstə(r)]
York **Minster**
约克 部长

约克大教堂

“ [juː]
“ **U**
“ U

“U

[tiː]['rəʊzə] [flɒs] - [sɪk] [ˌiː es 'tiː]['doʊməs] [ɪstə] - ” [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ]
T rosa flos florum sic est domus ista domorum ” are the words which
T 罗莎 花朵 - 原文如此 est 住宅 伊斯塔 - ” 是 这 字 哪个
[sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [hænd][hæz; həz][ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɪnstə(r)] ;
some unknown hand has inscribed upon the walls of our Minster ;
一些 未知 手 有 铭文 之上 这 墙壁 的 我们的 部长 ;

"T rosa flos florum sic est domus ista domorum" 是某位不知名人士刻在我们教堂墙上的文字；

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [gɑːdz]
and we who love the habitation of His house and the place where God's
和 我们 WHO 爱 这 居住地 的 他的 房子 和 这 地方 在哪里 神的
['ɒnə(r)] ['dwɛlɪθ] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] " [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]
honour dwelleth venture to think that these are " words of truth and
荣誉 居住 风险投资 到 思考 那 这些 是 " 字 的 真相 和
[s'əʊbənəs] " ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
soberness " even now ,
清醒 " 甚至 现在 ,

我们这些热爱祂殿宇、热爱上帝荣耀所在之处的人，敢于认为这些话即使在今天也是"真理和清醒的话语"。

[ðəʊ] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['fiːtʃəz]
though we remember that when they were written there were many features
尽管 我们 记住 那 什么时候 他们 是 书面 那里 是 许多 特征
[ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] [teɪst] [ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['fæbrɪk] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [ə'weɪ] .
of art and taste adorning the great fabric which have long since passed away .
的 艺术 和 品尝 装饰 这 伟大的 织物 哪个 有 长的 自从 通过了 离开 .

虽然我们记得，在它们被创作之时，伟大的作品中充满了艺术和品味的元素，而这些元素早已消失殆尽。

[stɪl] [jɔːk] ['mɪnstə(r)][ɪz] " [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] " [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ruːθləs] [ɪm'prʊvmənt]
Still York Minster is " a thing of beauty " in spite of ruthless improvements
仍然 约克 部长 是 " 一个 事物 的 美丽 " 在 尽管如此 的 无情 改进

尽管经历了无情的改造，约克大教堂仍然"美轮美奂"。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ænd; ənd] [fə'nætɪkl] [ziːl] [ænd; ənd]['pjʊərɪtən] ['fɪlɪstɪnɪzəm] [ænd; ənd] [ɪndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ˌjuːtɪlɪ'teəriənɪzəm]
and fanatical zeal and Puritan Philistinism and indiscriminating utilitarianism
和 狂热的 热情 和 清教徒 庸俗主义 和 不加区分的 功利主义
[ænd; ənd]['ɪgnərənt] [ˌrestə'reɪʃnz] .
and ignorant restorations .
和 无知 修复 .

狂热的热情、清教徒的庸俗主义、不加区分的功利主义和无知的复辟。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'hæps] , [jɔːk] ['mɪnstə(r)][ɪz] [wɒt]
In spite of these , and in consequence of these perhaps , York Minster is what
在 尽管如此 的 这些 , 和 在 结果 的 这些 也许 , 约克 部长 是 什么
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
it is ;
它 是 ;

尽管如此，或许正是由于这些原因，约克大教堂才有了今天的模样；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] [ɔːl] [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [ˌjuː 'es][wʌns] [ɛd'ɔːnd] [ɪts] [kɔːts] [ænd; ənd]
and if we cannot recall all that tradition tells us once adorned its courts and
和 如果 我们 不能 记起 全部 那 传统 讲述 我们 一次 装饰 它是 法院 和
[ɪn'rɪtʃt] [ɪts]['sæŋktʃuːˌeriːz] ,
enriched its sanctuaries ,
富含 它是 保护区 ,

如果我们无法回忆起传统告诉我们曾经装点其宫廷、丰富其圣所的一切，

[wiː; wi][kæn; kən][əd'maɪə(r)][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] ,
we can admire and appreciate what has come into our hands ,
我们 能 钦佩 和 欣赏 什么 有 来 进入 我们的 双手 ，

我们可以欣赏和珍惜我们所拥有的一切。

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [səʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv]
and thank God that it is our privilege to worship in a house so worthy of
和 感谢 上帝 那 它 是 我们的 特权 到 崇拜 在 一个 房子 所以 值得 的
[hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] .
His holy name .
他的 圣 姓名 .

感谢上帝，我们有幸在如此配得上祂圣名的殿堂里敬拜。

[jes] ,
Yes ,
是的 ，

是的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt]
and it is a pleasure and interest to recall the gradual development
和 它 是 一个 乐趣 和 兴趣 到 记起 这 逐渐地 发展
[ˌðeər'ɒv] [θruː] [səʊ] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [men] ;
thereof through so many generations of men ;
其中 通过 所以 许多 几代人 的 男人 ；

回顾它经过这么多代人的逐步发展，是一件令人愉快和有趣的事情；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]
how it has come up like a flower , from a very small and insignificant
如何 它 有 来 向上 喜欢 一个 花 ， 从 一个 非常 小的 和 微不足道
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ，

它就像一朵花，从非常渺小和不起眼的起点绽放而来。

['pʊtɪŋ] [fɔːθ] ['grædʒuəli] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , ['lɑːdʒə(r)] [dɪ'veləpmənts] , [laɪk] [ðə; ði] [siːd] ,
putting forth gradually , as time went on , larger developments , like the seed ,
推杆 前进 逐步地 ， 作为 时间 去 在 ， 更大的 发展 ， 喜欢 这 种子 ，

随着时间的推移，逐渐发展出更大的成果，就像种子一样。

[fɜːst] [ðə; ði] [bleɪd] [ðen] [ðə; ði][ɪə(r)] ;
first the blade then the ear ;
第一的 这 刀刃 然后 这 耳朵 ；

先是刀刃，然后是耳朵；

[ɪk'stendɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [vaɪn] [ɒv; əv] [əʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
extending like the vine of old her branches unto the sea and her
扩展 喜欢 这 藤 的 老的 她 分支 到 这 海 和 她
[bau] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] — [iːtʃ] [wɪð] [sʌm; səm] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['nɒv(ə)lti] ,
boughs unto the river — each with some fresh and characteristic novelty ,
树枝 到 这 河 — 每个 和 一些 新鲜的 和 特征 新奇 ，

如同古老的葡萄藤，枝条延伸至大海，树枝延伸至河流——每一处都带着新鲜独特的风貌。

[æz; əz] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [skuːlz] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [teɪst] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði]
as affected by the different schools of architectural taste , which , like the
作为 做作的 经过 这 不同的 学校 的 建筑 品尝 ， 哪个 ， 喜欢 这
['dɪfrənt] ['siːz(ə)nz]
different seasons
不同的 季节

受不同建筑品味流派的影响，就像不同的季节一样。

[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [hæv; həv] [ʃed] [ðeə(r)] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
of the year , have shed their influence over it .
的 这 年 , 有 棚 他们的 影响 超过 它 .

今年，他们已经失去了对它的影响力。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][aɪˈdiːəlaɪz][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˌðeərˈɪn] , [ænd; ənd]
And we love to idealise the scenes which have taken place therein , and
和 我们 爱 到 理想化 这 场景 哪个 有 已采取 地方 其中 , 和
[ðə; ði] [pˈɜːsənz] ,
the persons ,
这 人 ,

我们喜欢美化其中发生的场景和人物，

[ˈmeni] [nɒt] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
many not unknown to history ,
许多 不是 未知 到 历史 ,

许多在历史上并非鲜为人知，

[huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ɔː(r)] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ˈækʃ(ə)nz]
who have had their share in the good work or whose lives and actions
WHO 有 有 他们的 分享 在 这 好的 工作 或者 谁 生活 和 行动
[ɑː(r); ə(r)][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd][ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] ,
are associated therewith ,
是 联系 由此 ,

那些为这项善举做出贡献的人，或者他们的生活和行为与这项善举相关的人，

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [haʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] , [wɒt]
or to recall how , sometimes in accordance with , sometimes in opposition to , what
或者 到 记起 如何 , 有时 在 根据 和 , 有时 在 反对 到 , 什么
[ðeɪ] [məʊst] [ˈɜːnɪstli] [dɪˈzaɪəd] ,
they most earnestly desired ,
他们 最多 切实 想要的 ,

或者回想一下，他们有时如何顺应、有时如何违背他们最渴望的愿望，

[ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [fɑː(r)] [ɪˈklɪpst] [ðə; ði][məʊst] [ˈsæŋgwɪn] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz][ɒv; əv][ɪts] [ˈfaʊndəz] ,
it , at length , far eclipsed the most sanguine anticipations of its founders ,
它 , 在 长度 , 远的 日食 这 最多 乐观 预期 的 它是 创始人 ,

最终，它远远超出了其创始人最乐观的预期。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][ˈsəʊbə(r)][ˈdɪgnəti][ænd; ənd] [ˈtʃeisən] [ˌɔːnəmenˈteɪʃ(ə)n] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]
and in its sober dignity and chastened ornamentation acquired a reputation
和 在 它是 清醒 尊严 和 受了教训 装饰 获得 一个 名声
[ˈsekənd][tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði][lænd] .
second to none of “ the Houses of God in the land .
第二 到 没有任何 的 “ 这 房屋 的 上帝 在 这 土地 .

凭借其庄严的气质和朴素的装饰，它在全国范围内赢得了“上帝的殿堂”中首屈一指的声誉。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ][mɪə(r)][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
” It is , of course , a mere speculation ,
” 它 是 , 的 课程 , 一个 仅仅 推测 ,

“这当然只是猜测而已。”

[bʌt; bət]['fænsi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['bɪzi] [wɪð] [veɪn]['sə:maiz, sə:'maiz][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði]
but fancy will sometimes be busy with vain surmises as to whether the
但 想要 将要 有时 是 忙碌的 和 徒劳 推测 作为 到 无论 这
['prez(ə)nt]['mɪnstə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['brɪtɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
present Minster is a development of the original British church ,
展示 部长 是 一个 发展 的 这 原来的 英国 教会 ,

但人们有时会沉迷于一些不切实际的猜测，比如现在的教堂是否是英国原教堂的演变。

[ə; eɪ][mɪə(r)][greɪn][ɒv; əv] ['mʌstəd] [siːd] , [nəʊ] [daʊt] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ɪts] ['ɑːftəgrəʊθ] .
a mere grain of mustard seed , no doubt , as compared with its aftergrowth .
一个 仅仅 粮食 的 芥末 种子 , 不 怀疑 , 作为 比较的 和 它是 后生 .

与它的后续生长相比，这无疑只是一粒芥菜籽而已。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['prɪmətɪv] ['bɪldɪŋ] [dɪd][ɪg'zɪst] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] -
But some primitive building did exist , for , as far back as the year 180
但 一些 原始 建筑 做过 存在 , 为了 , 作为 远的 后退 作为 这 年 -
,
,
,

但早在公元180年，就存在一些原始建筑。

['biːdə] [telz] [ˌjuː 'es] , ['miʃənəriz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [frɒm; frəm] [rəʊm] [baɪ] [ˌɛlɪ'uːθɪriəs]
Beda tells us , missionaries were sent from Rome by Eleutherius
贝达 讲述 我们 , 传教士 是 发送 从 罗马 经过 埃琉特里乌斯

贝达告诉我们，传教士是由埃琉特留斯从罗马派遣的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃiːftən] ['luːsjəs] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
at the request of the British chieftain Lucius , not for the conversion of
在 这 要求 的 这 英国 头目 卢修斯 , 不是 为了 这 转换 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

应英国酋长卢修斯的请求，并非为了使民众皈依基督教，

[bʌt; bət][tuː; tə]['set(ə)l] ['kɔntrə,vəːt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz][tuː; tə] ['iːstən] [ænd; ənd]
but to settle controverted points of differences as to Eastern and
但 到 定居 有争议的 积分 的 差异 作为 到 东 和
['westən] [ˌserə'məʊniːəlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Western ceremonials which were disturbing the Church ,
西 仪式 哪个 是 令人不安 这 教会 ,

但为了解决困扰教会的关于东方和西方礼仪的争议性分歧，

[ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] [spiːks] [ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] ['brɪtɪʃ] ['bɪʃəp] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and tradition speaks of twenty - eight British bishops , one for each of the
和 传统 说话 的 二十 - 八 英国 主教们 , 一 为了 每个 的 这
['greɪtə(r)] ['brɪtɪʃ] ['sɪtɪz] ,
greater British cities ,
更大的 英国 城市 ,

据传统说法，英国有二十八位主教，每个大英国城市一位。

['əʊvə(r)] [huːm] [prɪ'zaɪdɪd][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [jɔːk] [ænd; ənd] [kɑːr'liːən] - [ɒn] - [ʊsk] .
over whom presided the Archbishops of London , York and Caerleon - on - Usk .
超过 谁 主持 这 大主教们 的 伦敦 , 约克 和 卡尔里昂 - 在 - 乌斯克 .

其上由伦敦大主教、约克大主教和卡尔里昂大主教主持。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊmənz] ['prɒbəbli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [wen]
So that the Romans probably found a Christian Church already established when
所以 那 这 罗马书 大概 成立 一个 基督教 教会 已经 已确立的 什么时候
[ə'grikələ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
Agricola took possession of Eburacum ,
阿格里科拉 采取 拥有 的 - ,

因此，当阿格里科拉占领埃布拉库姆时，罗马人很可能发现那里已经建立了一座基督教教堂。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] [kraɪsts] [bɜːθ] ,
towards the close of the first century after Christ's birth ,
向 这 关闭 的 这 第一的 世纪 后 基督的 出生 ,

在基督诞生后的第一个世纪末，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['tɒləreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [praʊd] [ɪn'dɪfrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ʌn'tɪl]
and probably tolerated it with proud indifference for many generations until
和 大概 容忍 它 和 自豪的 漠不关心 为了 许多 几代人 直到
[ðə; ði] [greɪt] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'kliːʃən] [ɪn] - ,
the great persecution of Diocletian in 294 ,
这 伟大的 迫害 的 戴克里先 在 - ,

并且可能在很多代人的时间里都以一种自豪的漠然态度容忍着这种现象，直到公元294年戴克里先大迫害犹太人为止。

[wen] [kən'stænʃəs] ['klɔːrəs] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn]
when Constantius Chlorus , one of his associates in the empire , was in
什么时候 康斯坦提乌斯 氯 , 一 的 他的 同事 在 这 帝国 , 曾是 在
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ,

当他的一位帝国同僚君士坦提乌斯·克洛鲁斯掌权时，

[huː] , [juː'siːbiəs] [sez] , [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [məʊst] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['tɒlərənt] ;
who , Eusebius says , was nevertheless most liberal and tolerant ;
WHO , 优西比乌斯 说道 , 曾是 尽管如此 最多 自由主义 和 宽容 ;

优西比乌斯说，他却是最开明、最宽容的人；

[ðəʊ] ['biːdə] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] [ænd; ənd] [kən'fesə] , [ænd; ənd] [haʊ]
though Beda tells us of numbers of martyrs and confessors , and how
尽管 贝达 讲述 我们 的 数字 的 殉道者 和 忏悔者 , 和 如何
[tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [daʊn] ,
churches were thrown down ,
教堂 是 抛掷 向下 ,

虽然贝达告诉我们殉道者和忏悔者的数量，以及教堂被拆毁的情况，

[waɪl] [tremblɪŋ] [bɪl'iːvəz] [fled] [fɔː(r); fə(r)] ['refjuːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
while trembling believers fled for refuge to the wilderness and the
尽管 发抖 信徒 逃亡 为了 避难所 到 这 荒野 和 这
['maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

而战战兢兢的信徒们则逃往旷野和山区寻求庇护。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [kən'stænʃəs]
But certainly Constantius
但 当然 康斯坦提乌斯

但君士坦提乌斯肯定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[prə'fest] [hɪm'self] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [wɪð] [gə'lɪriəs] ,
professed himself favourable to Christianity in 305 , when he divided the empire with Galerius ,
声称 他自己 有利 到 基督教 在 - , 什么时候 他 分割 这 帝国 和 加莱里乌斯 ,

公元305年，他与伽列里乌斯瓜分帝国时，公开表示自己对基督教持友好态度。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['reɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [daɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [bɜːnt] [ænd; ənd] ['berid] [hɪə(r)] .
and , after reigning for a few months , died , and his body was probably burnt and buried here .
和 , 后 统治 为了 一个 很少 几个月 , 死亡 , 和 他的 身体 曾是 大概 烧焦的 和 埋葬 这里 .

在位几个月后，他去世了，他的尸体很可能被焚烧后埋葬在这里。

[hɪə(r)] , [æt; ət] [jɔːk] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['kɒnstənˌtaɪn] , [ɪf] [nɒt] [bɔːn] ,
Here , at York , his son , Constantine , if not born ,
这里 , 在 约克 , 他的 儿子 , 康斯坦丁 , 如果 不是 出生 ,

这里，在约克，他的儿子君士坦丁，如果不是出生的话，

[wɒz; wəz] [sə'luːtɪd] [æz; əz] [ˌɪmpə'reɪtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,
was saluted as Imperator by the army on his father's death ,
曾是 敬礼 作为 皇帝 经过 这 军队 在 他的 父亲的 死亡 ,

父亲去世后，他被军队尊称为“皇帝”。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'lɪbərətli] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .
and eventually deliberately adopted the Christian faith .
和 最终 故意地 已采用 这 基督教 信仰 .

最终他毅然皈依了基督教信仰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðɪs] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] ['feɪvə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,
This would lead us to expect that favour would be shown to the Christian Church ,
这 会 带领 我们 到 预计 那 偏爱 会 是 所示 到 这 基督教 教会 ,

这会让我们预期基督教教会会受到优待。

[ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['prelit] [ɒv; əv] [jɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [deɪt] :
and tradition has handed down the names of several prelates of York about this date :
和 传统 有 递交 向下 这 姓名 的 一些 主教们 的 约克 关于 这 日期 :

据传统记载，约克几位主教的名字都与这一日期有关：

- , [huː] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv] ['ɑːlz] , - ,
Eborius , who was present with two others at the Councils of Arles , 314 ,
- , WHO 曾是 展示 和 二 其他的 在 这 议会 的 阿尔勒 , - ,

埃博里乌斯曾与另外两人一同出席公元314年的阿尔勒会议。

[ænd; ənd] [ænd; ənd] ['sɑːrdɪkə] [ænd; ənd] - ; ['sæmpsən] ,
and Nicæa and Sardica and Ariminium ; Sampson ,
和 尼西亚 和 撒丁岛 和 - ; 桑普森 ,

还有尼西亚、撒狄卡和阿里米尼姆；桑普森，

[huː] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪgənz] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə]
who was driven out of the city by the incursion of Pagans and fled to
WHO 曾是 驱动 出去 的 这 城市 经过 这 侵入 的 异教徒 和 逃亡 到
[ˌes 'tiː] ['deɪvɪdz] ;
St David's ;
英石 大卫的 ;

他因异教徒入侵而被逐出城外，逃往圣大卫城；

['pɪrəməs] , ['tʃæplɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] , [ðæt] [lɑːst] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [streŋθ] ,
Pyramus , Chaplain of King Arthur , that last tower of British strength ,
皮拉摩斯 , 牧师 的 国王 亚瑟 , 那 最后的 塔 的 英国 力量 ,

皮拉摩斯，亚瑟王的随军牧师，英国最后的堡垒，

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['desələt, 'desəleit] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [tʃɜːtʃɪz] ;
and charged by him to restore the desolated and ruined churches ;
和 带电 经过 他 到 恢复 这 荒凉的 和 毁坏 教堂 ;
[ænd; ənd] ['faɪnəli] - ,
and finally Tadiocus ,
和 最后 - ,

并受其委派修复荒废的教堂；最后是塔迪奥库斯，

[huː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['sæksnz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] , [dʒɔɪnd] - ,
who , when he saw the armies of Saxons pouring in , joined Theonus ,
WHO , 什么时候 他 锯 这 军队 的 撒克逊人 浇注 在 , 加入 - ,

当他看到撒克逊大军涌入时，便加入了狄奥努斯的阵营。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [weɪlz] , ['wɪðə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sæksnz] [dɪd] [nɒt]
Bishop of London , and fled to Wales , whither , as the Saxons did not
主教 的 伦敦 , 和 逃亡 到 威尔士 , 往哪里去 , 作为 这 撒克逊人 做过 不是
['tɒləreɪt] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
tolerate Christianity ,
容忍 基督教 ,

他原为伦敦主教，逃往威尔士，因为撒克逊人不容忍基督教。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [piːs] .
they were followed by all those who desired to keep the faith in peace .
他们 是 随后 经过 全部 那些 WHO 想要的 到 保持 这 信仰 在 和平 .

那些希望和平维护信仰的人都追随了他们。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] - , [ɔː'gʌstɪn] ['lændɪd] [æt; ət] ['ɛbzˌfliːt] [ɪn] [kent] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [kən'vɜːtɪd]
However , in 597 , Augustine landed at Ebbsfleet in Kent , and eventually converted
然而 , 在 - , 奥古斯丁 登陆 在 埃布斯弗利特 在 肯特 , 和 最终 转换
[ænd; ənd] [bæp'taɪzd] ['ɛθəlˌbɜːrt] ,
and baptized Ethelbert ,
和 受洗 埃塞尔伯特 ,

然而，公元597年，奥古斯丁在肯特郡的埃布斯弗利特登陆，最终使埃塞尔伯特皈依基督教并为其施洗。

[kɪŋ] [ɒv; əv] [kent] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] ['bɜːθə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [kɪŋ] ,
King of Kent , who had married Bertha , daughter of the Frankish king ,
国王 的 肯特 , WHO 有 已婚 伯莎 , 女儿 的 这 法兰克人 国王 ,
- ,
Charibert ,
- ,

肯特国王，娶了法兰克国王夏里贝尔的女儿贝尔塔为妻，

[ænd; ənd][ɪn] - , [pəʊp] ['gregəri] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɔː'gʌstɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk]
and in 601 , Pope Gregory , with a desire to assist Augustine in his work
和 在 - , 教皇 格雷戈里 , 和 一个 欲望 到 协助 奥古斯丁 在 他的 工作
[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz] ,
amongst the Anglo - Saxons ,
在 这 盎格鲁 - 撒克逊人 ,

公元601年，教皇格里高利为了帮助奥古斯丁在盎格鲁-撒克逊人中开展工作，

[sent] ['əʊvə(r)] [pɔː'laɪnəs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪkli] ['pɜːs(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)n]['ɒfə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt]
sent over Paulinus , as a likely person , should occasion offer , to resuscitate
发送 超过 保利努斯 , 作为 一个 可能 人 , 应该 场合 提供 , 到 复苏
[ðə; ði]['desələt, 'desəleit] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌnɔː'θʌmbriə] ,
the desolated Church of Northumbria ,
这 荒凉的 教会 的 诺森布里亚 ,

派保利努斯前往，因为他是最合适的人选，可以在必要时提出复兴荒凉的诺森布里亚教会的提议。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [siː] [ɒv; əv] [jɔːk] .
and restore the Metropolitan See of York .
和 恢复 这 大都会 看 的 约克 .

恢复约克大主教区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] “ [pɔː'laɪnəs] ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['lætɪn]['taɪt(ə)l] [ə'sjuːmd] [baɪ] [rʌm] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]
It is said that “ Paulinus ” was the Latin title assumed by Rum , the son of
它 是 说 那 “ 保利努斯 ” 曾是 这 拉丁 标题 假定 经过 朗姆酒 , 这 儿子 的
['jʊəriən] ,
Urien ,
尤里恩 ,

据说“Paulinus”是乌里恩之子鲁姆所采用的拉丁语头衔。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [tʃiːf] , [huː] ['hævɪŋ] [ə'pəʊzd] [ðə; ði]['sæksnz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [hæd; həd] , [ɒn][ðeə(r)]
a British chief , who having opposed the Saxons in the north had , on their
一个 英国 首席 , WHO 拥有 反对 这 撒克逊人 在 这 北 有 , 在 他们的
[suː'preməsi; sjuː'preməsi] ,
supremacy ,
霸权 ,

一位英国首领，他曾在北方与撒克逊人对抗，并最终取得了他们的霸权。

[fled] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [sɔːt] ['seɪfti] [æt; ət] [rəʊm] , [ænd; ənd]
fled with his family from the country and sought safety at Rome , and
逃亡 和 他的 家庭 从 这 国家 和 寻求 安全 在 罗马 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他带着家人逃离祖国，前往罗马寻求庇护，然后，

['ðeəfɔː(r)] , [ɔː'gʌstɪn] ['hævɪŋ] [ɪn'devə(r)] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['klɜːdʒi][ɪn] [kent]
therefore , Augustine having endeavoured in vain to persuade the British clergy in Kent
所以 , 奥古斯丁 拥有 努力 在 徒劳 到 说服 这 英国 牧师 在 肯特
[tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [hɪm] ,
to co - operate with him ,
到 合作 - 操作 和 他 ,

因此，奥古斯丁徒劳地试图说服肯特郡的英国教士与他合作，

['gregəri] [sɪ'lektɪd]
Gregory selected
格雷戈里 已选

格雷戈里选择

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[pɔː'laɪnəs] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [kəʊ'ædʒʊtə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌvændʒəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [kent] .

Paulinus as likely to be a useful coadjutor to him in the evangelisation of Kent .

保利努斯 作为 可能 到 是 一个 有用 帮手 到 他 在 这 传福音 的 肯特 .

保利努斯很可能成为他在肯特郡传福音的得力助手。

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] , [pə'hæps] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['feɪvəd] [ðɪs] [plæn] , [fɔː(r); fə(r)] ['edwɪn] , [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˌnɔː'θʌmbriə] ,

Subsequent events , perhaps unexpectedly , favoured this plan , for Edwin , the legitimate heir to the throne of Northumbria ,

随后的 活动 , 也许 不料 , 受青睐 这 计划 , 为了 埃德温 , 这 合法的 继承人 到 这 王座 的 诺森布里亚 ,

随后的事件或许出乎意料地对这个计划有利，因为埃德温，诺森布里亚王位的合法继承人，

['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , - , [huː] [hæd; həd] [juː'zəːp] [ðə; ði] [kraʊn] ,

being driven away by his brother - in - law , Ethelfrith , who had usurped the crown ,

存在 驱动 离开 经过 他的 兄弟 - 在 - 法律 , - , WHO 有 篡夺 这 王冠 ,

被篡夺王位的妹夫埃塞尔弗里思驱逐。

[sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kɪŋdəmz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ,

sought for security and protection in other kingdoms , and , in his wanderings ,

寻求 为了 安全 和 保护 在 其他 王国 , 和 , 在 他的 漫游 ,

他到其他王国寻求安全和保护，并在流浪途中，

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɛθəlˌbɜːrt] , [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] - , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

came to the court of Ethelbert , where he became fascinated by Ethelburga , his daughter ,

来了 到 这 法庭 的 埃塞尔伯特 , 在哪里 他 成为 着迷 经过 - , 他的 女儿 ,

他来到埃塞尔伯特的宫廷，并被他的女儿埃塞尔伯格深深吸引。

[ænd; ənd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and sought her for his wife .

和 寻求 她 为了 他的 妻子 .

他想娶她为妻。

[ə'sent] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] ['krɪstʃən] ['wɜːʃɪp] ,

Assent was given on condition that she , being a Christian , should be allowed Christian worship ,

同意 曾是 给定 在 状况 那 她 , 存在 一个 基督教 , 应该 是 允许 基督教 崇拜 ,

她同意的条件是，作为一名基督徒，应该允许她进行基督教礼拜。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [feɪθ] .

and that he would consider the faith .

和 那 他 会 考虑 这 信仰 .

他会认真考虑信仰。

[ðɪs] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] - , [kɪŋ] [ɒv; əv] [iːst] ['æŋgliə] ,

This he promised to do , and Redwald , King of East Anglia ,

这 他 承诺 到 做 , 和 - , 国王 的 东方 安格利亚 ,

他承诺会这样做，于是东盎格利亚国王雷德沃尔德

['hævɪŋ] [sleɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['aɪd(ə)l] ,
having slain Ethelfrith in a battle near the sluggish waters of the river Idle ,
拥有 被杀 - 在 一个 战斗 靠近 这 迟缓 水 的 这 河 闲置的 ，

在艾德尔河缓流附近的一场战斗中杀死了埃塞尔弗里思之后，

['edwɪn][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ,
Edwin was restored to his inheritance ,
埃德温 曾是 恢复 到 他的 遗产 ，

埃德温恢复了继承权。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ə'kʌmp(ə)nid] [nɒt]['əʊnli][baɪ]
and proceeded to take possession of his kingdom accompanied not only by
和 继续 到 拿 拥有 的 他的 王国 伴随 不是 仅有的 经过

[hɪz; ɪz][waɪf][bʌt; bət][baɪ][pɔː'laɪnəs][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæplɪn] ,
his wife but by Paulinus as her chaplain ,
他的 妻子 但 经过 保利努斯 作为 她 牧师 ，

然后他带着妻子和保利努斯（保利努斯的随行牧师）一起接管了他的王国。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kənsə,kreitid] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔː'θʌmbrɪən] [baɪ]['dʒʌstəs][ɒn][dʒʊ'laɪ] 21st ,
who had been consecrated Bishop of the Northumbrians by Justus on July 21st ,
WHO 有 到过 已祝圣的 主教 的 这 诺森布里亚人 经过 贾斯图斯 在 七月 21st ，

- .
625 .
- .

他于公元 625 年 7 月 21 日由尤斯图斯祝圣为诺森布里亚主教。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ['edwɪn] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɪnfluənst] [ə'laɪk][baɪ][ðə; ði] [in'tri:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]
For two years Edwin remained uninfluenced alike by the entreaties of his wife
为了 二 年 埃德温 剩余 未受影响 同样 经过 这 恳求 的 他的 妻子

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
and the arguments of the bishop ,
和 这 论点 的 这 主教 ，

两年间，埃德温对妻子的恳求和主教的劝说都无动于衷。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][ɒn]['iːstə(r)] [deɪ] , ['eɪprəl] 12th , - ,
but at length gave way , and on Easter day , April 12th , 627 ,
但 在 长度 给予 方式 ， 和 在 复活节 天 ， 四月 12th ， - ，

但最终还是让步了，在公元627年4月12日复活节当天，

[hiː; hi][wɒz; wəz][bæp'taɪzd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] [wʊd] , ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] [æt; ət]
he was baptized in a little church or chapel of wood , hastily constructed at
他 曾是 受洗 在 一个 小的 教会 或者 教堂 的 木头 ， 草草 建造 在

[hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,
his bidding ,
他的 投标 ，

他是在一座用木头匆匆搭建的小教堂或礼拜堂里接受洗礼的，这座教堂或礼拜堂是按照他的要求建造的。

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ,
and dedicated to St . Peter ,
和 投入的 到 英石 . 彼得 ，

并献给圣彼得，

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hiːðn] ['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,
right in front of the great heathen temple in the centre of his capital ,
正确的 在 正面 的 这 伟大的 异教徒 寺庙 在 这 中心 的 他的 首都 ,
- .
Eburacum .
- .

就在他首都埃布拉库姆中心那座宏伟的异教神庙正前方。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['strʌktʃə(r)] ,
Nothing is left of this primitive structure ,
没有什么 是 左边 的 这 原始 结构 ,

这座原始建筑已荡然无存。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wel] [ɪz] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] ['serəməni]
but the well is still pointed out from which the water used at the ceremony
但 这 出色地 是 仍然 尖 出去 从 哪个 这 水 用过的 在 这 仪式
[wɒz; wəz] [drɔːn] ,
was drawn ,
曾是 绘制 ,

但人们仍然会指出仪式上用水的那口井。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ɪz][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steəz] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] [stəʊn] [slæb]
and a little beyond is a flight of stone stairs ending in a square stone slab
和 一个 小的 超过 是 一个 航班 的 石头 楼梯 结束 在 一个 正方形 石头 板
[wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
which tradition says were the steps and altar of the temple .
哪个 传统 说道 是 这 步骤 和 坛 的 这 寺庙 .

再往前走一点，是一段石阶，尽头是一块方形石板，据传这里曾是神庙的台阶和祭坛。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['treɪsɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['ælbət] [bɪlt]
There are still traces , however , of the stone church which Archbishop Albert built
那里 是 仍然 痕迹 , 然而 , 的 这 石头 教会 哪个 大主教 阿尔伯特 建造
[ɪn][ɪts] [pleɪs] (-) ,
in its place (741) ,
在 它是 地方 (-) ,

不过，大主教阿尔伯特在原址上建造的石砌教堂（741 年）的遗迹仍然可见。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] ['ɪndʒəd] [baɪ]['faɪə(r)] .
when it had been greatly injured by fire .
什么时候 它 有 到过 非常 受伤 经过 火 .

它曾遭受火灾的严重破坏。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] - [bəʊn] [wɔːlz] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt]
Part of the herring - bone walls is still to be seen , and after the great
部分 的 这 鲱鱼 - 骨 墙壁 是 仍然 到 是 已见 , 和 后 这 伟大的
['faɪə(r)][ɪn] - ,
fire in 1829 ,
火 在 - ,

部分人字形墙体至今仍可见，而在此之前，1829年的那场大火之后……

[braʊn] , [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , [sək'sesfəli] [treɪst] [aʊt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
Brown , the antiquary , successfully traced out the foundations , which , however ,
棕色的 , 这 古董商 , 成功地 追踪 出去 这 基础 , 哪个 , 然而 ,
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'siːld] .
are now concealed .
是 现在 暗 .

古董收藏家布朗成功地找到了地基，然而，这些地基现在已被掩埋。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd]
However , it remained
然而 , 它 剩余

然而，它仍然

[ʌnˈɪndʒəd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [inˈkəːʃən] [ɒv; əv] [pɪkt] [ænd; ənd] [skɒts] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] ,
uninjured , in spite of incursions of Picts and Scots , until the Conquest ,
未受伤 , 在 尽管如此 的 入侵 的 皮克特人 和 苏格兰人 , 直到 这 征服 ,

尽管皮克特人和苏格兰人多次入侵，他却毫发无损，直到征服时期。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃeəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [miːt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] [tuː; tə] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] ;
when it shared in the universal destruction meted out by the Conqueror to York and the surrounding country ;
什么时候 它 共享 在 这 普遍的 破坏 已记录 出去 经过 这 征服者 到 约克 和 这 周围 国家 ;

约克郡及其周边地区也遭受了征服者带来的毁灭性打击；

[ænd; ənd] [ˈtɒməs] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˈnɔːmən] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] ,
and Thomas , the first Norman archbishop ,
和 托马斯 , 这 第一的 诺曼 大主教 ,

还有托马斯，第一位诺曼大主教，

[faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [left] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtɒtərɪŋ] [ˈrʊflɪs] [wɔːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈvaivd] [ðə; ði] [fleɪmz] .
found little left but a few tottering roofless walls which had survived the flames .
成立 小的 左边 但 一个 很少 颤巍巍 无顶棚 墙壁 哪个 有 幸存下来 这 火焰 .

除了几堵在火海中幸存下来的摇摇欲坠、没有屋顶的墙壁外，几乎什么也没剩下。

[hiː; hi][ˌɑːr ˈiː] - [ruːft] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ˌriːˈbɪlt] [ðə; ði] [rɪˈfektəri] [ænd; ənd] [ˈdɔːmətri] ,
He re - roofed and restored the church as well as he could , rebuilt the refectory and dormitory ,
他 关于 - 有顶棚 和 恢复 这 教会 作为 出色地 作为 他 可以 , 重建 这 食堂 和 宿舍 ,

他尽力修缮了教堂的屋顶，并重建了餐厅和宿舍。

[ænd; ənd][ɪn][ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] [set][ɪn][ˈɔːdə(r)][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
and in other respects set in order the affairs of the establishment .
和 在 其他 尊重 放 在 命令 这 事务 的 这 建立 .

并在其他方面整顿了机构的事务。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl][ˈrɒdʒə(r)][diː][pɒnt] - [səkˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːkɪɪˈpɪskəpɪt] [ɪn] - .
And so it remained until Roger de Pont l'Evêque succeeded to the archiepiscopate in 1154 .
和 所以 它 剩余 直到 罗杰 德 庞特 - 成功了 到 这 大主教 在 - .

这种情况一直持续到 1154 年罗杰·德·蓬莱韦克继任大主教为止。

- , [ɒn][hɪz; ɪz] [əkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] [ɪn] - ,
Langfranc , on his accession to the See of Canterbury in 1073 ,
- , 在 他的 加入 到 这 看 的 坎特伯雷 在 - ,

朗弗朗克于1073年就任坎特伯雷大主教时，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [hæz; həz] [left] [ə; eɪ]
had found the cathedral of Christ Church , of which Eadmer has left a
有 成立 这 大教堂 的 基督 教会 , 的 哪个 - 有 左边 一个
['kjʊəriəs]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
curious record ,
好奇的 记录 ,

他找到了基督教堂大教堂，埃德默留下了一份关于这座教堂的奇特记录。

['ɔːlməʊst] [kən'sjuːmd] [baɪ]['faɪə(r)] ;
almost consumed by fire ;
几乎 消耗 经过 火 ;

几乎被大火吞噬;

[bʌt; bət][ɪn]['sev(ə)n] [j'iəz] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but in seven years he succeeded in rebuilding the whole church from the
但 在 七 年 他 成功了 在 重建 这 所有的 教会 从 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][plæn][ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [æt; ət] [kɒŋ] ,
foundation on the plan and dimensions of St . Stephen's at Caen ,
基础 在 这 计划 和 方面 的 英石 . 斯蒂芬的 在 卡昂 ,

但他仅用了七年时间，就按照卡昂圣斯蒂芬教堂的平面图和尺寸，从零开始重建了整座教堂。

[ðə; ði] ['æbəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .
the abbacy of which he had quitted to become archbishop .
这 修道院 的 哪个 他 有 辞职 到 变得 大主教 .

他辞去了修道院院长的职务，转而成为大主教。

[ə; eɪ] ['diːteɪld] [ænd; ənd]['sɪŋguː]
A detailed and singu
一个 详细的 和 辛古

详细而独特的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[lɑːrli] [prɪ'saɪs] [ə'kaʊnt] [baɪ][dʒɜːr'veɪz] , [ðə; ði] [mʌŋk] , [ɪz] [stɪl] [ek'stænt] .
larly precise account by Gervase , the monk , is still extant .
拉利 精确的 帐户 经过 格瓦斯 , 这 僧 , 是 仍然 现存 .

僧侣格瓦斯的较为精确的记载至今仍存。

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['lænfræŋk] , - , [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ɒn]['ænselm] ,
On the death of Lanfranc , 1089 , the see was bestowed on Anselm ,
在 这 死亡 的 兰弗兰克 , - , 这 看 曾是 授予 在 安瑟伦 ,

1089年兰弗朗克去世后，教区主教一职授予了安瑟伦。

[huː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['kwaɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
who as soon as possible took down the short choir and replaced it with
WHO 作为 很快 作为 可能的 采取 向下 这 短的 唱诗班 和 替换 它 和
[wʌn] [ɪk'stendɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] ['iːstwəd] ,
one extending magnificently eastward ,
一 扩展 壮丽 向东 ,

他尽快拆除了矮小的唱诗班席位，并用一个向东宏伟延伸的唱诗班席位取而代之。

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [krɪpt] , [æn; ən] [æp'sɪdl] [aɪl] , [ə; eɪ] [prə'seʃənl] [pɑːθ] [wɪð] ['flæŋkɪŋ] ['taʊəz] ,
provided with a crypt , an apsidal aisle , a processional path with flanking towers ,
假如 和 一个 密室 , 一个 后房 走道 , 一个 游行队伍 小路 和 侧翼 塔楼 ,

设有地下室、半圆形后殿、两侧建有塔楼的游行通道，

[kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['ænsɛlmz] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] ['taʊəz] , [ænd; ənd] ['reɪdieɪtɪŋ] ['tʃæpəl] , [æz; əz]
called St . Anselm's and St . Andrew's towers , and radiating chapels , as
称为 英石 . 安瑟伦的 和 英石 . 安德鲁的 塔楼 , 和 散热 小教堂 , 作为
[wel] [æz; əz] [wɪð] ['iːstən] ['trænsept] ,
well as with eastern transepts ,
出色地 作为 和 东 耳屏 ,

被称为圣安瑟伦塔和圣安德鲁塔的塔楼，以及放射状的小教堂，还有东侧的耳堂。

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æbi] [ɒv; əv]['kluːni] ,
all which was , in fact , an imitation of the great Abbey of Cluny ,
全部 哪个 曾是 , 在 事实 , 一个 模仿 的 这 伟大的 修道院 的 克鲁尼 ,

事实上，这一切都是对克吕尼修道院的模仿。

[in'trʌst] [ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði]['praiəz] -
entrusting the superintendence of the work to the priors Ernulph
委托 这 督察 的 这 工作 到 这 先验 -
[ænd; ənd]['kɒnræd] , [ɪ'ventʃuəli] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ,
and Conrad , eventually his successor ,
和 康拉德 , 最终 他的 接班人 ,

他将这项工作的监督工作委托给了院长埃尔努尔夫和康拉德，最终由他的继任者接任。

[huː] , [ɪn] - ,
who , in 1114 ,
WHO , 在 - ,

1114年，

[kəm'plitɪd] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][di'nɔmineit, di'nɔminit] "
completed the choir with so much magnificence that it was denominated "
完全的 这 唱诗班 和 所以 很多 壮丽 那 它 曾是 以……命名 "
[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kwaɪə(r)][ɒv; əv]['kɒnræd] .
the glorious choir of Conrad .
这 辉煌 唱诗班 的 康拉德 .

合唱团的演出如此精彩绝伦，以至于它被誉为"康拉德的光荣合唱团"。

" [ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)][ɪn] - , [wɪtʃ] [dʒɜːr'veɪz] [hɪm'self] ['witnis]
" All this , however , was destroyed by fire in 1174 , which Gervase himself witnessed
" 全部 这 , 然而 , 曾是 损毁 经过 火 在 - , 哪个 格瓦斯 他自己 目击者
,
,
,

然而，这一切都在1174年的一场大火中被摧毁，热尔瓦斯本人亲眼目睹了这场大火。

[bʌt; bət][ɪn][fɔː(r)] [j'iəz] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ]
but in four years was restored and even improved by the great French
但 在 四 年 曾是 恢复 和 甚至 改进 经过 这 伟大的 法语
['ɑːkɪtekt] ['wɪljəm] [ɒv; əv] [senz] .
architect William of Sens .
建筑师 威廉 的 传感器 .

但在四年内，伟大的法国建筑师威廉·德·桑斯对其进行了修复，甚至还进行了改进。

[ɪn] - , [wen] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [fɪts'hɜrbərt] [daɪd] [æt; ət] [jɔːk] , [ðɪs] [feə(r)] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]
In 1154 , when Archbishop Fitzherbert died at York , this fair building must have
在 - , 什么时候 大主教 菲茨赫伯特 死亡 在 约克 , 这 公平的 建筑 必须 有

1154年，当大主教菲茨赫伯特在约克去世时，这座美丽的建筑一定已经……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[biːn] [ɪn][ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] ,
been in the zenith of its beauty ,
到过 在 这 天顶 的 它是 美丽 ,

曾处于其最美的巅峰时期，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] ['rɒbət] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['ɔzbət]
and we can well imagine the anxiety of Robert the Dean and Osbert
和 我们 能 出色地 想象 这 焦虑 的 罗伯特 这 院长 和 奥斯伯特

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['rɒdʒə(r)] ,
the Archdeacon to secure the election by the Chapter of Roger ,
这 副主教 到 安全的 这 选举 经过 这 章 的 罗杰 ,

我们可以想象，院长罗伯特和副院长奥斯伯特多么急切地想要确保罗杰教团的选举通过。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [frɒm; frəm] - ,
who had been Archdeacon of Canterbury from 1148 ,
WHO 有 到过 副主教 的 坎特伯雷 从 - ,

他自1148年起担任坎特伯雷大主教，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ə'bɪləti]
and who had no doubt already given promise of that architectural ability
和 WHO 有 不 怀疑 已经 给定 承诺 的 那 建筑 能力

[ænd; ənd][ˌlɪbə'ræləti][ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [meɪd] [hɪm][ðə; ði][məʊst][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['ruːlə(r)]
and liberality of character which eventually made him the most munificent ruler
和 自由主义 的 特点 哪个 最终 制成 他 这 最多 优厚 统治者

[ðæt] ['evə(r)][prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [jɔːk] .
that ever presided over the See of York .
那 曾经 主持 超过 这 看 的 约克 .

毫无疑问，他当时已经展现出卓越的建筑才能和慷慨的性格，最终使他成为约克教区历史上最慷慨的统治者。

['bekɪt] [sək'siːdɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːtʃ'diːkənri] [ʌn'tɪl] - , [wen] , ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]
Becket succeeded him in the archdeaconry until 1162 , when , elevated to the See
贝克特 成功了 他 在 这 副主教 直到 - , 什么时候 , 升高 到 这 看

[ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
of Canterbury ,
的 坎特伯雷 ,

贝克特接替他担任副主教一职，直到 1162 年，他被擢升为坎特伯雷主教。

[ðə; ði] [tuː] ['kwɒndæm] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [helm][ɒv; əv]
the two quondam archdeacons of Canterbury were at the very helm of
这 二 quondam 副主教 的 坎特伯雷 是 在 这 非常 舵 的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
the Church of England .
这 教会 的 英格兰 .

坎特伯雷的两位前任大主教曾是英国国教的最高领导人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['nɔːmən] [pɪrz] [ɪn] [krɪpt]
Norman Piers in Crypt
诺曼 皮尔斯 在 密室

诺曼·皮尔斯在地下室

['rɒdʒə(r)] [siːm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [kə'menst] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] [æt; ət] [jɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs]
Roger seems at once to have commenced the reproduction at York of this
罗杰 似乎 在 一次 到 有 开始 这 生殖 在 约克 的 这

[greɪt] [wɜːk] ,
great work ,
伟大的 工作 ,

罗杰似乎立即开始在约克复制这部伟大的作品。

[baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] ['sɪmp(ə)l] ['tʃɑːnsl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnstə(r)][ə; eɪ]['kɒmpleks]
by substituting for the short simple chancel of the Minster a complex
经过 替换 为了 这 短的 简单的 圣坛 的 这 部长 一个 复杂的
['iːstən] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ,
eastern building which ,
东 建筑 哪个 ,

用一座复杂的东侧建筑取代了大教堂原先简朴的短小圣坛，

['meɪkɪŋ] [djuː] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [wɒnt] [ɒv; əv]['iːkwəl][daɪ'menʃ(ə)nz] [wɪð] ['kæntəbəri] ['kwaɪə(r)] ,
making due allowance for its want of equal dimensions with Canterbury choir ,
制作 到期的 津贴 为了 它是 想 的 平等的 方面 和 坎特伯雷 唱诗班 ,

考虑到它与坎特伯雷合唱团规模不相上下，

[wɒz; wəz] [jet] ['evɪdəntli] [plænd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪlz] [skweə(r)] [endid]
was yet evidently planned on the same system , with the aisles square ended
曾是 然而 显然 计划 在 这 相同的 系统 , 和 这 过道 正方形 结束
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [æp'sɪdl] ,
instead of apsidal ,
反而 的 后房 ,

显然，它的设计也采用了同样的结构，只是过道末端是方形的而不是半圆形的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['taʊəz] [meɪd] [tuː; tə]
and the flanking towers made to
和 这 侧翼 塔楼 制成 到

以及两侧的塔楼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[pə'fɔːm] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['iːstən] ['trænsept] .
perform the part of eastern transepts .
履行 这 部分 的 东 耳屏 .

演奏东侧耳堂的部分。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['kwaɪə(r)] , ['pɔːʃənz] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [krɪpt] [stɪl] [sə'vaɪv] .
Of this choir , portions only of the crypt still survive .
的 这 唱诗班 , 部分 仅有的 的 这 密室 仍然 存活 .

这座唱诗班的遗迹，如今只剩下部分地下室了。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['westən] ['entrəns] ['dɔːweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] [kæn; kən]
The base of the beautiful western entrance doorway to the north aisle can
这 根据 的 这 美丽的 西 入口 门口 到 这 北 走道 能
[stɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [əd'ventʃərəs] [ɪk'splɔːrərz] .
still be seen by adventurous explorers .
仍然 是 已见 经过 冒险的 探险家 .

勇敢的探险者仍然可以看到通往北侧走廊的美丽西入口门的底部。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['vɪzɪtə(r)][kæn; kən] [stɪl] [əd'maɪə(r)][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [ɪn'saɪzd]
The ordinary visitor can still admire the substantial and elaborately incised
这 普通的 游客 能 仍然 钦佩 这 重大的 和 精心 切开
['kɒləms] ,
columns ,
列 ,

普通游客仍然可以欣赏到这些厚重且雕刻精美的石柱。

[wɪtʃ] [wʌns] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] ,
which once supported the floor of the choir above , and see the arches ,
哪个 一次 有 这 地面 的 这 唱诗班 多于 , 和 看 这 拱门 ,

它曾经支撑着上方唱诗班的地板，可以看到拱门。

[wɪð] [ðə; ði][bəʊld]['zɪgzæg] ['məʊldɪŋz] , [wɪtʃ] [wʌns] ['restɪd] [ɒn][ðem; ðəm] ,
with the bold zigzag mouldings , which once rested on them ,
和 这 大胆的 之字形 模具 , 哪个 一次 休息 在 他们 ,

以及曾经支撑在其上的醒目的之字形装饰线条，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['edwəd] [ai] . [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [stəʊn]
but which were removed in the days of Edward I . to support a stone
但 哪个 是 已移除 在 这 天 的 爱德华 我 . 到 支持 一个 石头
['plætfɔːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] ,
platform behind the high altar ,
平台 在后面 这 高的 坛 ,

但在爱德华一世时期，这些石柱被拆除，用来支撑主祭坛后面的石台。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [fɪts'hɜrbərt] , [ðen] ['kænənaiz] [æz; əz] “
on which was erected the shrine of William Fitzherbert , then canonised as “
在 哪个 曾是 竖立 这 神社 的 威廉 菲茨赫伯特 , 然后 已封圣 作为 “
[ˌes 'tiː] . ['wɪljəm] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
St . William of York ,
英石 . 威廉 的 约克 ,

其上建造了威廉·菲茨赫伯特的圣龛，他后来被封为“约克的圣威廉”。

” [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] ['prɒvɪns] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
” to provide for the northern province a counter - attraction to St .
” 到 提供 为了 这 北方 省 一个 柜台 - 景点 到 英石 .
['tɒməs] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
Thomas of Canterbury .
托马斯 的 坎特伯雷 .

为北部省份提供对抗坎特伯雷的圣托马斯的吸引力。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [ɒn][ðə; ði] [pɪrz] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [wʊd]
If the arches were replaced on the piers the pavement of the choir would
如果 这 拱门 是 替换 在 这 码头 这 路面 的 这 唱诗班 会
[biː; bi] 15½ [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɪpt] ,
be 15½ feet above the pavement of the crypt ,
是 15½ 脚 多于 这 路面 的 这 密室 ,

如果将拱门重新安装在墩柱上，唱诗班的地面将比地下室的地面高出 15.5 英尺。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
within 6 inches of that of Canterbury ,
之内 6 英寸 的 那 的 坎特伯雷 ,

距离坎特伯雷不到6英寸，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [neɪv] [flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [fɔːr] [fiːt] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['lev(ə)l] ,
and if the present nave floor were reduced 4 feet to its original level ,
和 如果 这 展示 中殿 地面 是 减少 4 脚 到 它是 原来的 等级 ,

如果将现在的教堂中殿地面降低 4 英尺至原来的高度，

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['lev(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] , [krɪpt] , [ænd; ənd]['kwaɪə(r)][æt; ət] [jɔːk] [ænd; ənd]
the respective levels of the nave , crypt , and choir at York and
这 各自 级别 的 这 中殿 , 密室 , 和 唱诗班 在 约克 和

约克大教堂中殿、地下室和唱诗班席位的各个层级

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['kæntəbəri] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
Canterbury would be the same .
坎特伯雷 会 是 这 相同的 .

坎特伯雷的情况也一样。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪv]
No doubt the arrangement of the different flights of steps from the nave
不 怀疑 这 安排 的 这 不同的 航班 的 步骤 从 这 中殿
[tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [krɪpt] ,
to the choir and to the crypt ,
到 这 唱诗班 和 到 这 密室 ,

毫无疑问，从教堂中殿到唱诗班席位再到地下室，不同阶梯的布局设计是关键所在。

['brəʊkən][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [aɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ['lændɪŋ] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] ['kæntəbəri] ,
broken in the centre aisle with a broad landing which still remains at Canterbury ,
破碎的 在 这 中心 走道 和 一个 广阔 降落 哪个 仍然 遗迹 在 坎特伯雷 ,

中央走道断裂，形成一个宽阔的平台，坎特伯雷教堂至今仍保留着这一特色。

[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [æt; ət] [jɔːk] .
was followed at York .
曾是 随后 在 约克 .

在约克郡也进行了后续报道。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
But all this has passed away ,
但 全部 这 有 通过了 离开 ,

但这一切都已成为过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['glɔːriəs] ['kwaɪə(r)] " [ɒv; əv]['rɒdʒə(r)][kæn; kən] [naʊ] ['əʊnli][biː; bi]
and the feature of the " glorious choir " of Roger can now only be
和 这 特征 的 这 " 辉煌 唱诗班 " 的 罗杰 能 现在 仅有的 是
['riːəlaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dʒektʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː(r)][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
realised from the conjectures of the archæologist or the dreams of the
意识到 从 这 猜想 的 这 考古学家 或者 这 梦境 的 这
['æntɪkwəri] .
antiquary .
古董商 .

罗杰的"辉煌合唱团"的特征，如今只能通过考古学家的推测或古董收藏家的梦想来实现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['leɪmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [i,kliːzi'æstik] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
But there were munificent laymen as well as ecclesiastics in those days ,
但 那里 是 优厚 外行 作为 出色地 作为 教会人士 在 那些 天 ,

但当时既有慷慨的平信徒，也有慷慨的神职人员。

[fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['wɪljəm] [diː]['pɜːrsi] [geɪv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['tɑːpˌklɪf] , [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] ,
for Lord William de Percy gave the church of Topcliffe , with all things pertaining ,
为了 主 威廉 德 珀西 给予 这 教会 的 托普克利夫 , 和 全部 事物 相关的 ,

威廉·德·珀西勋爵将托普克利夫教堂及其所有附属物捐赠给了他。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][æt; ət] [jɔːk] ,
to the church of St . Peter at York ,
到 这 教会 的 英石 . 彼得 在 约克 ,

前往约克圣彼得教堂，

[æz; əz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ɑːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ,
as a perpetual alms for the repairing and building thereof ,
作为 一个 永久 施舍 为了 这 维修 和 建筑 其中 ,

作为修缮和建造该建筑的永久施舍，

[ə; eɪ][gɪft] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)] ;
a gift which still remains in the possession of the Dean and Chapter ;
一个 礼物 哪个 仍然 遗迹 在 这 拥有 的 这 院长 和 章 ;

这份礼物至今仍由院长和教务会保管；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and he and his successors continued to assist the development of the
和 他 和 他的 继承人 持续 到 协助 这 发展 的 这

[kə'θiːdrəl] [wɪð] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] [wʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv]
Cathedral with munificent contributions of wood until the completion of the nave
大教堂 和 优厚 贡献 的 木头 直到 这 完成 的 这 中殿

,
,
,

他和他的继任者继续慷慨捐赠木材，帮助大教堂发展，直到中殿建成。

[wen] [hɪz; ɪz]['stætʃuː][wɒz; wəz] [pleɪst] , [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'ræləti] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [west]
when his statue was placed , to commemorate his liberality , above the west
什么时候 他的 雕像 曾是 放置 ， 到 纪念 他的 自由主义 ， 多于 这 西方

[dɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt]
door , on the right
门 ， 在 这 正确的

为了纪念他的慷慨，他的雕像被安放在西门上方右侧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[hænd][ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['melt(ə)n] , [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
hand of Archbishop Melton , the Metropolitan at that time .
手 的 大主教 梅尔顿 ， 这 大都会 在 那 时间 .

由当时的都主教梅尔顿大主教亲手执掌。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [stændz] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [kə'meməreit] ['iːkwəli] ['lɪbərəl] ['benifæktə] : ['mɔːgə] [ˌel'iː]
On his left stands another figure commemorating equally liberal benefactors : Mauger le
在 他的 左边 站立 其他 数字 纪念 同样地 自由主义 恩人 : 莫格 勒

['vævəsʊə(r)] ,
Vavasour ,
瓦瓦索尔 ，

在他左侧站着另一位人物，纪念同样慷慨的捐助者：莫热·勒·瓦瓦苏尔。

[huː] [geɪv] [ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv] [friː] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]
who gave a grant of free way for the stone required for the foundation
WHO 给予 一个 授予 的 自由的 方式 为了 这 石头 必需的 为了 这 基础

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnstə(r)][baɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['tɒməs] ;
of the Minster by Archbishop Thomas ;
的 这 部长 经过 大主教 托马斯 ；

托马斯大主教慷慨捐赠了建造大教堂地基所需的石料；

[hɪz; ɪz] [sʌn] , ['rɒbət] [ˌel'iː]['vævəsʊə(r)] ,
his son , Robert le Vavasour ,
他的 儿子 ， 罗伯特 勒 瓦瓦索尔 ，

他的儿子，罗伯特·勒·瓦瓦索尔，

['ɔːlsəʊ] [geɪv] - ['eɪkəz][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [ruːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɒri] [ɪn] - [ɪn] [friː] ,
also gave 10 acres and half a rood of his quarry in Thievesdale in free ,
还 给予 - 英亩 和 一半 一个 rood 的 他的 采石场 在 - 在 自由的 ，

他还无偿捐赠了他在蒂夫斯代尔的10英亩半罗德采石场。

[pjʊə(r)][ænd; ənd] [pə'petʃuəl] [ɑːmz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,
pure and perpetual alms ; and their descendants , in like manner ,
纯的 和 永久 施舍 ； 和 他们的 后代 ， 在 喜欢 方式 ，

纯洁而永恒的施舍；他们的后代也照样如此。

[prɪ'zentɪd] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋz] ,
presented almost all the material required for the present buildings ,
呈现 几乎 全部 这 材料 必需的 为了 这 展示 建筑物 ,

提供了建造现有建筑所需的几乎所有材料，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] [ɪn] - , [wen] [sɜː(r)] ['edwəd] ['vævəsʊə(r)] , [ɔːl'ðəʊ]
even as late as the great fire in 1829 , when Sir Edward Vavasour , although
甚至 作为 晚的 作为 这 伟大的 火 在 - , 什么时候 先生 爱德华 瓦瓦索尔 , 虽然
[ə; eɪ] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ,
a Roman Catholic ,
一个 罗马 天主教 ,

即使到了1829年的那场大火，爱德华·瓦瓦索尔爵士虽然是罗马天主教徒，

[æt; ət] [wʌns] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['kwɔːriːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptə(r)]
at once placed his quarries at the service of the Dean and Chapter
在 一次 放置 他的 采石场 在 这 服务 的 这 院长 和 章
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] .
for the restoration of the choir .
为了 这 恢复 的 这 唱诗班 .

他立即将自己的发现提交给院长和教士会，以恢复唱诗班。

['fænsi] [wʊd] [feɪn] [aɪ'diːəlaɪz] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [ɒv; əv] ['rɒdʒə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
Fancy would fain idealise the choir of Roger , which has passed away ,
想要 会 欣然 理想化 这 唱诗班 的 罗杰 , 哪个 有 通过了 离开 ,

人们很想把已经逝去的罗杰合唱团理想化，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['meɪsənri] [æz; əz] [stɪl]
for the superstructure to such substantial and dignified masonry as still
为了 这 上层建筑 到 这样的 重大的 和 凝重 石工 作为 仍然
[rɪ'meɪnz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['sɒləm] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] .
remains must have been solemn and imposing .
遗迹 必须 有 到过 庄严 和 气势磅礴 .

从现存的如此坚固庄严的砖石结构的上层建筑来看，它一定庄严肃穆、气势恢宏。

[prə'fesə(r)] ['wɪlis] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['kwaɪə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Professor Willis suggests a choir the floor of which was
教授 威利斯 建议 一个 唱诗班 这 地面 的 哪个 曾是

威利斯教授建议设立一个合唱团，其地板是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[reɪzd] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv] ,
raised 15 feet above the floor of the nave ,
提高 - 脚 多于 这 地面 的 这 中殿 ,

高于中殿地面15英尺，

[ænd; ənd] ['trænsept] [wɪð] ['iːstən] ['taʊəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] [sʌtʃ] [æz; əz] [stɪl]
and transepts with eastern towers approached by flights of steps such as still
和 耳屏 和 东 塔楼 接近 经过 航班 的 步骤 这样的 作为 仍然
[ɪg'zɪst] [æt; ət] ['kæntəbəri] ,
exist at Canterbury ,
存在 在 坎特伯雷 ,

以及带有东侧塔楼的耳堂，可通过阶梯到达，例如坎特伯雷大教堂至今仍保留的那种。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [fjuː] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['deɪtə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃə] ,
but the learned professor had few reliable data for his conjectures ,
但 这 学习 教授 有 很少 可靠的 数据 为了 他的 猜想 ,

但是这位博学的教授几乎没有可靠的数据来支持他的推测。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][kən'dʒektʃə(r)] ['ʌskwi] [æd]['faɪnəm] .
and it must remain a conjecture usque ad finem .
和 它 必须 保持 一个 推测 乌斯克 广告 精细 .

这必定仍然是一种推测。

['dʒefri] [ˌplæn'tædʒənət] , [huː] [sək'siːdɪd] ['rɒdʒə(r)] , [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , ['iːv(ə)n] [ɪf]
Geoffrey Plantagenet , who succeeded Roger , had not the opportunity , even if
杰弗里 金雀花 , WHO 成功了 罗杰 , 有 不是 这 机会 , 甚至 如果
[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][kə'pæsəti] ,
he had the will and capacity ,
他 有 这 将要 和 容量 ,

继承罗杰王位的杰弗里·普兰塔吉内特，即使有意愿和能力，也没有机会。

[tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnstə(r)] .
to extend the buildings of the Minster .
到 延长 这 建筑物 的 这 部长 .

扩建大教堂建筑。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld][ɒv; əv][feə(r)] ['rɑzəˌmɑnd] , [ðə; ði] ['lɔːfl] [waɪf] , [hɪ'stɔːriənz] [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ,
The youngest child of fair Rosamond , the lawful wife , historians now tell us ,
这 最小的 孩子 的 公平的 罗莎蒙德 , 这 合法的 妻子 , 历史学家 现在 告诉 我们 ,

据历史学家所述，他是美丽的罗莎蒙德（合法妻子）最小的孩子。

[ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [sʌn] .
of Henry II . , he was at least a loving son .
的 亨利 二 . , 他 曾是 在 至少 一个 爱 儿子 .

尽管他是亨利二世的儿子，但他至少是一位孝顺的儿子。

[ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd] , [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz]['rɔɪəl] [rɪŋ] ,
On his breast his father died , to him the King gave his royal ring ,
在 他的 胸部 他的 父亲 死亡 , 到 他 这 国王 给予 他的 皇家 戒指 ,

他的父亲在他胸前去世，国王将自己的王室戒指赐给了他。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['daɪɪŋ] [breθ] [hiː; hi] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]
and on his head with his last dying breath he invoked the blessing of
和 在 他的 头 和 他的 最后的 垂死 气息 他 调用 这 祝福 的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

临终前，他祈求上天保佑。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz]['djuːtɪf(ə)l] [kən'dʌkt] [kɔːzd] [ðə; ði] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)]
But if his dutiful conduct caused the warm - hearted members of the Chapter
但 如果 他的 尽职尽责的 执行 导致 这 温暖的 - 心地 成员 的 这 章
[tuː; tə] [ɪ'lekt] [ðeə(r)] ['treʒərə(r)] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,
to elect their Treasurer Archbishop ,
到 选 他们的 财务主管 大主教 ,

但是，如果他尽职尽责的行为促使热心的教团成员选举大主教担任他们的司库，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kən'sɪlieɪt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['brʌðəz] , ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][dʒɒn] .
it did not conciliate either of his half - brothers , Richard and John .
它 做过 不是 和解 任何一个 的 他的 一半 - 兄弟 , 理查德 和 约翰 .

这并没有平息他的两个同父异母兄弟理查德和约翰的怒火。

[ˌsɪks'tiːn] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['dɪskɔːd] [in'sjuː] ,
Sixteen years of incessant discord ensued ,
十六 年 的 不停歇 Discord 随后 ,

随后持续了十六年的不和。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , ['wɔːltə] [diː] [greɪ] .
and then he gave place to one more capable of his position , Walter de Gray .
和 然后 他 给予 地方 到 一 更多的 有能力的 的 他的 位置 ， 沃尔特 德 灰色的 .

然后他让位给了更胜任他职位的沃尔特·德·格雷。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tʃæptə(r)][dɪd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [θɪŋk] [səʊ] .
But the Chapter did not at first think so .
但 这 章 做过 不是 在 第一的 思考 所以 .

但分会起初并不这么认为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] ,
He was not one of themselves ; they knew little of the Bishop of Worcester ,
他 曾是 不是 一 的 他们自己 ; 他们 知道 小的 的 这 主教 的 伍斯特 ,

他并非他们中的一员；他们对伍斯特主教知之甚少。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [dɪs'laɪkt] .
and what they knew they disliked .
和 什么 他们 知道 他们 不喜欢 .

以及他们知道自己不喜欢的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ['pɜːs(ə)n] .
He was , in their eyes , an illiterate person .
他 曾是 , 在 他们的 眼睛 , 一个 文盲 人 .

在他们眼里，他是个文盲。

['saɪmən][diː] ['læŋtən] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)][maɪnd] .
Simon de Langton was more to their mind .
西蒙 德 兰顿 曾是 更多的 到 他们的 头脑 .

他们更倾向于西蒙·德·兰顿。

[bʌt; bət] ['wɔːltə] [diː] [greɪ] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [dʒɒnz] [frend] , [ænd; ənd][dʒɒn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [biː; bi] ['θwɔːtɪd] .
But Walter de Gray was King John's friend , and John was not a man to be thwarted .
但 沃尔特 德 灰色的 曾是 国王 约翰的 朋友 , 和 约翰 曾是 不是 一个 男人 到 是 受挫 .

但沃尔特·德·格雷是约翰国王的朋友，而约翰国王可不是好对付的人。

[hiː; hi] [ment] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,
He meant him to be Archbishop ,
他 意思是 他 到 是 大主教 ,

他原本打算让他当大主教，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [pə'sweɪdɪd] [pəʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [θriː] . [tuː; tə] [ˌəʊvə'ruːl] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] .
and his representatives persuaded Pope Innocent III . to overrule the election of the Chapter .
和 他的 代表 被说服 教皇 清白的 三、 . 到 否决 这 选举 的 这 章 .

他的代表说服了教皇英诺森三世推翻了教廷的选举结果。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][pjʊə(r)][laɪf] , [ðeɪ] [sed] .
At least , he was a man of pure life , they said .
在 至少 , 他 曾是 一个 男人 的 纯的 生活 , 他们 说 .

他们说，至少他是一个品行高尚的人。

“ [pə(r)]['sæŋktəm] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pəʊp] , “ - ['mægnə][ˌiː es 'tiː][v'ɜːtəs] , [et][ˌɛnˌoʊ'ɛs] [juːm]['deɪməs][voʊ'bɪs] .
“ Per sanctum Petrum , ” replied the Pope , “ virginitas magna est virtus , et nos eum damus vobis .
“ 每 圣所 - , ” 回复 这 教皇 , “ - 玛格纳 est 维尔图斯 , 等 不 埃姆 达姆斯 vobis .

教皇回答说：“佩特鲁姆至圣所，‘virginitas magna est virtus, et nos eum damus vobis’。

” [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [pɒ'sterəti] [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
” And certainly posterity has had no reason to regret his decision .
” 和 当然 后人 有 有 不 原因 到 后悔 他的 决定 .

“后世也肯定没有理由后悔他的决定。”

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['trænsept] [ænd; ənd]['taʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] ,
The glorious early English transepts and tower are believed to have been his conception ,
这 辉煌 早期的 英语 耳屏 和 塔 是 相信 到 有 到过 他的 概念 ,

人们认为，宏伟的早期英国式耳堂和塔楼是他的设计作品。

[vɑːst] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] ,
vast beyond anything which had been erected in those days , and ,
广阔的 超过 任何事物 哪个 有 到过 竖立 在 那些 天 , 和 ,

比当时建造的任何建筑都更加宏伟，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [striːt] [hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
as the late Mr . Street has often told me , after all his experiences on the Continent ,
作为 这 晚的 先生 . 街道 有 经常 讲述 我 , 后 全部 他的 经历 在 这 大陆 ,

正如已故的斯特里特先生在他经历了欧洲大陆的种种遭遇后经常告诉我的那样，

[ˌʌnsə'pɑːst] [ɪn] ['krɪsndəm] .
unsurpassed in Christendom .
无与伦比 在 基督教世界 .

在基督教世界中无与伦比。

['wɔːltə] [diː] [greɪ] , [æt; ət] [liːst] , [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] ,
Walter de Gray , at least , completed the south transept ,
沃尔特 德 灰色的 , 在 至少 , 完全的 这 南 横隔 ,

至少沃尔特·德·格雷完成了南耳堂的建造。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

“ [ɪn]['bəʊldnəs][ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][ɪn] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pɪə(r)] .
“ in boldness of arrangement and design , and in richness of decoration without a peer .
“ 在 大胆 的 安排 和 设计 , 和 在 丰富 的 装饰 没有 一个 同伴 .

“在布局和设计的大胆程度上，以及装饰的丰富程度上，无人能及。”

” [ænd; ənd][ðeə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi] [rests] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]['mɔ:t(ə)l][ɒv; əv]
” And there his body rests in the grave which received all that was mortal of
” 和 那里 他的 身体 休息 在 这 严重 哪个 已收到 全部 那 曾是 凡人 的
[hɪm][ɒn][ðə; ði]['vɪdʒɪl][ɒv; əv] ['pentɪkɒst] ,
him on the vigil of Pentecost ,
他 在 这 守夜 的 五旬节 ,

“他的遗体安葬在那里，在五旬节前夕，他所有的人身都葬于此墓中。”

- , [stɪl] [sə:'maunt] [wɪð] [ðə; ði] ['efɪdʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪn] [fʊl] [kə'nɒnɪk(ə)lz] [kɑ:rvd] [ɪn]
1255 , still surmounted with the effigy of the great man in full canonicals carved in
- , 仍然 克服 和 这 人偶 的 这 伟大的 男人 在 满的 礼服 雕刻 在
['pə:bek] ['mɑ:b(ə)l] ,
Purbeck marble ,
珀贝克 大理石 ,

1255年，顶部仍然保留着这位伟人的全套教规服饰的珀贝克大理石雕像。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kʌmli] ['kænəpi] ['restɪŋ] [ɒn][ten] [lait] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['pɪlər] , ['hɪd(ə)n] , [ə'læs] !
under a comely canopy resting on ten light and graceful pillars , hidden , alas !
在下面 一个 漂亮 树冠 休息 在 十 光 和 优美 柱子 , 隐 , 唉 !

在由十根轻盈优美的柱子支撑的美丽华盖下，它被隐藏了起来，唉！

[baɪ][ə; eɪ] [kru:d] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [skri:n] [ɒv; əv]['aɪən] ,
by a crude and modern screen of iron ,
经过 一个 原油 和 现代的 屏幕 的 铁 ,

透过一道简陋而现代的铁幕，

[ðə; ði] [wel] - [ɪn'tenʃənd] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ['mɑ:kəm] [sʌm; səm] ['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
the well - intentioned addition of Archbishop Markham some eighty years ago .
这 出色地 - 有意的 添加 的 大主教 马卡姆 一些 八十 年 前 .

大约八十年前，马克汉姆大主教出于好意加入了这个组织。

[saʊθ] ['trænsept] [ænd; ənd] ['faʊndərz] [tu:m]
South Transept and Founder's Tomb
南 横隔 和 创始人 墓

南耳堂和创始人墓

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['wɔ:ltə] [di:] [greɪ] [wʌn] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
And Providence had associated with Walter de Gray one worthy of such
和 普罗维登斯 有 联系 和 沃尔特 德 灰色的 一 值得 的 这样的
[ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] ,
a fellowship ,
一个 奖学金 ,

而天意也让沃尔特·德·格雷结识了一位配得上这种荣誉的人。

[dʒɒn][ˌel'i:] [rɒ'mɛn] , [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [æn; ən][ɪ'tæliən] [ɪˌkli:zi'æstɪk] [hu:] ,
John le Romain , the treasurer of the church , an Italian ecclesiastic who ,
约翰 勒 罗曼 , 这 财务主管 的 这 教会 , 一个 意大利语 牧师 WHO ,
[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] ,
tradition says ,
传统 说道 ,

约翰·勒·罗曼是教堂的司库，据传统说法，他是一位意大利神职人员。

['smɪtn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɑːk] - [aɪd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['glædli]
smitten with the charms of some dark - eyed beauty of the South gladly
迷恋 和 这 魅力 的 一些 黑暗的 - 眼睛 美丽 的 这 南 乐意
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['klɜːdʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] ['selɪbəsi] ,
associated himself with the clergy of the Church where celibacy ,
联系 他自己 和 这 牧师 的 这 教会 在哪里 独身 ,

他被南方某位黑眼睛美女的魅力所倾倒，欣然加入了教会的神职人员队伍，而教会奉行独身制。

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] [nɒt] [diː] [rɪ'gɜːr] .
at that day at least , was not de rigueur .
在 那 天 在 至少 , 曾是 不是 德 严格 .

至少在那天，这不是必须的。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)][hæd; həd] [kə'menst] ,
He it was who completed the great work his superior had commenced ,
他 它 曾是 WHO 完全的 这 伟大的 工作 他的 优越的 有 开始 ,
[reɪzd] ,
raised ,
提高 ,

是他完成了他的上级开始并发起的伟大事业，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] , [ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] , [bɪlt] [ðə; ði]
at his own expense , the great tower , built the
在 他的 自己的 费用 , 这 伟大的 塔 , 建造 这

他自费建造了这座高塔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[nɔːθ] ['trænsept] , [dɪ'zaɪnd] " [ðə; ði] [faɪv] ['sɪstəz] , " [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]
north transept , designed " the Five Sisters , " and filled it with the exquisite
北 横隔 , 设计 " 这 五 姐妹 , " 和 已填 它 和 这 精美的
[grɪ'zeɪl] [dʒɪə'metrɪkl] [glɑːs] ,
grisaille geometrical glass ,
灰调 几何 玻璃 ,

北耳堂设计为"五姐妹"，并用精美的灰绿色几何玻璃装饰。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['hʌndrəd]
which has been the admiration of successive generations for six hundred
哪个 有 到过 这 钦佩 的 连续 几代人 为了 六 百
[j'iəz] .
years .
年 .

六百年来，它一直令世世代代的人们赞叹不已。

[haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːltə] [diː] [greɪ] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trænsept] [ai] ['kænɒt] [seɪ] :
How much Walter de Grey laid out in the erection of the transepts I cannot say :
如何 很多 沃尔特 德 灰色的 铺设 出去 在 这 勃起 的 这 耳屏 我 不能 说 :

沃尔特·德·格雷在建造耳堂上投入了多少资金，我无法得知：

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] [kɒst] £23 , - [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I only know that the South Transept cost £23 , 000 to restore fifteen years ago .
我 仅有的 知道 那 这 南 横隔 成本 £23 , - 到 恢复 十五 年 前 .

我只知道十五年前修复南耳堂花费了 23,000 英镑。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][mə'tɪəriəl]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnstə(r)] ,
In addition to his work on the material fabric of the Minster ,
在 添加 到 他的 工作 在 这 材料 织物 的 这 部长 ,

除了他对大教堂物质结构的研究之外，

[ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ˈwɔːltə] [diː] [ɡreɪ] [əˈtʃiːvd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɒn] [ɪts]
Archbishop Walter de Grey achieved that which had a substantial influence on its
大主教 沃尔特 德 灰色的 已达成 那 哪个 有 一个 重大的 影响 在 它是
[ˈprəʊɡres] [tuː; tə] [ɪts] [kəmˈpliːʃ(ə)n] .
progress to its completion .
进步 到 它是 完成 .

沃尔特·德·格雷大主教所取得的成就对工程的完成产生了重大影响。

[ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ˈrɒdʒə(r)] [hæd; həd] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːk] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] ,
Archbishop Roger had initiated the great work , but had died in his bed ,
大主教 罗杰 有 启动 这 伟大的 工作 , 但 有 死亡 在 他的 床 ,

罗杰大主教发起了这项伟大的事业，但他却在睡梦中去世了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd] [daɪd] [wɪð] [hɪm] .
and his influence had died with him .
和 他的 影响 有 死亡 和 他 .

他的影响力也随着他的离世而消亡。

[ˈtɒməs] - [ˈbekɪt] , [hɪz; ɪz] [səkˈsesə(r)] [æz; əz] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] ,
Thomas à Becket , his successor as Archdeacon of Canterbury ,
托马斯 - 贝克特 , 他的 接班人 作为 副主教 的 坎特伯雷 ,

托马斯·贝克特，他的继任者，坎特伯雷大主教，

[hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːkɪɪˈpɪskəpɪt] ,
had also advanced to the dignity of the archiepiscopate ,
有 还 先进的 到 这 尊严 的 这 大主教 ,

他也晋升到了大主教的职位。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈspɪrɪtʃuəl] ,
but he had fallen a victim to his zeal for the Church spiritual ,
但 他 有 倒下 一个 受害者 到 他的 热情 为了 这 教会 精神 ,

但他却因对教会灵修的热忱而丧命。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːtədəm] [ænd; ənd] [ˌkænənaɪˈzeɪʃn] [hæd; həd] [in'teil] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɪn] [ðə; ði]
and his martyrdom and canonisation had entailed a shrine in the
和 他的 殉道 和 封圣 有 包含 一个 神社 在 这
[kəˈθiːdrəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪˈlɪsɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈpɪlɡrɪmz] [mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈɒfəɹɪŋz]
Cathedral which was eliciting from innumerable pilgrims munificent offerings
大教堂 哪个 曾是 引发 从 无数 朝圣者 优厚 供品
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfæbrɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
for the fabric of the church .
为了 这 织物 的 这 教会 .

他的殉难和封圣使得大教堂内设立了一个圣龛，无数朝圣者慷慨解囊，用于修缮教堂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ɪf] [jɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð] [ˈkæntəbəri] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [hɪə(r)] , [tuː] ,
If York were to compete with Canterbury it was necessary that here , too ,
如果 约克 是 到 竞争 和 坎特伯雷 它 曾是 必要的 那 这里 , 也 ,

如果约克想要与坎特伯雷竞争，那么这里也必须如此。

[ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈpɒpjələ(r)] [seɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaʊt] ,
a shrine of some popular saint should attract the presence of the devout ,
一个 神社 的 一些 受欢迎的 圣 应该 吸引 这 在场 的 这 虔诚的 ,

供奉一些著名圣人的神龛应该会吸引虔诚的信徒前来参拜。

[ænd; ənd] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [mjuːˈnɪfɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌlɪbəˈræləti] .
and appeal to their munificence and liberality .
和 上诉 到 他们的 慷慨 和 自由主义 .

并诉诸他们的慷慨和宽容。

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [ˈwɔːltə] [diː] [ɡreɪ] , [səˈpɔːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l]
This also Walter de Grey , supported as he was by the king , was able
这 还 沃尔特 德 灰色的 , 有 作为 他 曾是 经过 这 国王 , 曾是 有能力的
[tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] ,
to accomplish ,
到 完成 ,

沃尔特·德·格雷也做到了这一点，因为他得到了国王的支持。

[ænd; ənd][ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [diːn] [ænd; ənd]
and in compliance with a petition from the Archbishop and Dean and
和 在 遵守 和 一个 请愿 从 这 大主教 和 院长 和
[ˈtʃæptə(r)] ,
Chapter ,
章 ,

并遵照大主教、院长和教士会的请愿，

[pəʊp][ˈhɑːnɔːriəs] , [ɒn] [mɑːtʃ] 18th , - , [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ][ˈletə(r)] , “ [taɪd] [wɪð] [θred] [ɒv; əv][sɪlk]
Pope Honorius , on March 18th , 1226 , issued a letter , “ tied with thread of silk
教皇 霍诺留斯 , 在 行进 18th , - , 发布 一个 信 , “ 系 和 线 的 丝绸
[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] ,
and a Bull ,
和 一个 公牛 ,

1226年3月18日，教皇霍诺留颁布了一封信，“用丝线和教皇诏书捆绑在一起”，

” [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] ([fɪtsˈhɜrbərt]) [ɒv; əv][ˈhəʊli] [ˈmeməri] ,
” to the effect that the name of William (Fitzherbert) of holy memory ,
” 到 这 影响 那 这 姓名 的 威廉 (菲茨赫伯特) 的 圣 记忆 ,

大意是，已故的威廉（菲茨赫伯特）的名字，

[ˈfɔːməli] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ˈnɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈɒnə(r)] , [ðə; ði]
formerly Archbishop of York , nominated by them for this honour , the
以前 大主教 的 约克 , 提名 经过 他们 为了 这 荣誉 , 这
[ˈpriːdəsesə(r)] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ˈrɒdʒə(r)] ,
predecessor of Archbishop Roger ,
前任 的 大主教 罗杰 ,

曾任约克大主教，由他们提名获得此项荣誉，他是罗杰大主教的前任。

[wɒz; wəz] “ [ɪnˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkætəlɒɡ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈmɪlɪtənt] .
was “ inscribed in the catalogue of the Saints of the Church Militant .
曾是 “ 铭文 在 这 目录 的 这 圣徒队 的 这 教会 好战分子 .

“被列入战斗教会圣徒名录。”

” [ˈlɪt(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ɑːrkːpɪskəpeɪts] [ɒv; əv]
” Little , however , seems to have been done during the archiepiscopates of
” 小的 , 然而 , 似乎 到 有 到过 完毕 期间 这 大主教区 的
[ˈsuːəl] [diː][boʊˈvɛl] ,
Sewell de Bovell ,
塞维尔 德 博维尔 ,

然而，在塞维尔·德·博维尔担任大主教期间，似乎并没有取得什么成就。

[ˈdʒɛfri] [diː] [ludəm] [ænd; ənd] [ˈwɔːltə] [ˈɡifəd] .
Geoffry de Ludham and Walter Gifford .
杰弗里 德 路德汉姆 和 沃尔特 吉福德 .

杰弗里·德·卢德姆和沃尔特·吉福德。

[haʊˈevə(r)] , [ɪn] - , [ˈwɪljəm] [diː] - , [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɒz; wəz] [ɪˈlektɪd]
However , in 1279 , William de Wykewayne , Chancellor of the Church , was elected
然而 , 在 - , 威廉 德 - , 校长 的 这 教会 , 曾是 当选
[tuː; tə][ðə; ði]
to the
到 这

然而，在1279年，教会大法官威廉·德·威克韦恩当选为……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[siː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ˈækʃ(ə)n] [baɪ] [trænzˈleɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
see , and he at once took action by translating the remains of the
看 , 和 他 在 一次 采取 行动 经过 翻译 这 遗迹 的 这
[ˈkænənaiz] [ˈwɪljəm] ,
canonised William ,
已封圣 威廉 ,

你看，他立即采取行动，翻译了被封圣的威廉的遗骸。

[ɒn] [dɪˈsembə(r)] 29th ,
on December 29th ,
在 十二月 29th ,

12月29日，

[tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʃraɪn] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltə(r)] [ɒn] [ə; eɪ]
to a becoming shrine prepared for them behind the high altar on a
到 一个 成为 神社 准备 为了 他们 在后面 这 高的 坛 在 一个
[ˈplætfɔːm] [reɪzd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɪpt] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
platform raised upon the arches of the crypt removed to this ,
平台 提高 之上 这 拱门 的 这 密室 已移除 到 这 ,

在移至此处的地穴拱顶之上，高坛后方搭建的平台上，为他们准备了一个合适的神龛。

[ðeə(r)] [ˈprez(ə)nt] , [pəˈzɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] .
their present , position , for that purpose .
他们的 展示 , 位置 , 为了 那 目的 .

为此，他们目前所处的位置。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪnstə(r)] .
It was a grand day in the Minster .
它 曾是 一个 盛大 天 在 这 部长 .

那天是教堂里盛大的日子。

[ˈedwəd] [ai] . [hɪmˈself] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprez(ə)nt] ,
Edward I . himself , together with the bishops who were present ,
爱德华 我 . 他自己 , 一起 和 这 主教们 WHO 是 展示 ,

爱德华一世本人，以及在场的各位主教，

[ˈkærid] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈʃəuldəz] [ðə; ði] [tʃest] [ɔː(r)] [ˈferɪtəri] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈrelɪks] [tuː; tə]
carried on their shoulders the chest or feretory containing the precious relics to
携带 在 他们的 肩膀 这 胸部 或者 费雷托里 包含 这 宝贵的 遗物 到
[ðeə(r)] [njuː] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] ,
their new resting - place ,
他们的 新的 休息 - 地方 ,

他们肩扛着装有珍贵遗物的箱子或圣物匣，前往新的安息之地。

[ænd; ənd] [ˈæntəni] [bek] , [ˈkənsəˌkreitid] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈdʌrəm] , [peɪd] [ɔːl] [ðə; ði]
and Anthony Beck , consecrated the same day Bishop of Durham , paid all the
和 安东尼 贝克 , 已祝圣的 这 相同的 天 主教 的 达勒姆 , 有薪酬的 全部 这
[ɪkˈspensɪz] .
expenses .
开支 .

同一天被祝圣为达勒姆主教的安东尼·贝克支付了所有费用。

[ɪn] - , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] - [daɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [dʒɒn]
In 1286 , Archbishop Wykewayne died , and was succeeded by another , John
在 - , 大主教 - 死亡 , 和 曾是 成功了 经过 其他 , 约翰
['roʊmənəs] ,
Romanus ,
罗马努斯 ,

1286年，大主教威克韦恩去世，由另一位大主教约翰·罗马努斯继任。

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['treʒərə(r)] ,
the worthy son of the munificent treasurer ,
这 值得 儿子 的 这 优厚 财务主管 ,

慷慨的财政大臣的贤能之子，

[huː] [hæd; həd] ['daʊtləs] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
who had doubtless inherited the taste and munificence of his father .
WHO 有 毫无疑问 遗传 这 品尝 和 慷慨 的 他的 父亲 .

他无疑继承了父亲的品味和慷慨。

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [sɪ'lektɪd] [hɪm] , [wen] ['əʊnli] ['prebəndəri] [ɒv; əv]
Perhaps for that very reason the Chapter selected him , when only Prebendary of
也许 为了 那 非常 原因 这 章 已选 他 , 什么时候 仅有的 教士 的
[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Warthill in the church ,
沃希尔 在 这 教会 ,

或许正是因为这个原因，在他还是教会沃斯希尔教区的一名副主教时，教团就选中了他。

[tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] , [ɪf] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [duː; də]
to be his successor , and his ten years of office , if too short to do
到 是 他的 接班人 , 和 他的 十 年 的 办公室 , 如果 也 短的 到 做
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

成为他的继任者，以及他十年的任期，虽然太短，不足以成就大事。

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
was sufficient
曾是 充足的

足够了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [neɪv] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['trænsept] .
to initiate the great work of building a nave consistent with the transepts .
到 发起 这 伟大的 工作 的 建筑 一个 中殿 持续的 和 这 耳屏 .

开始建造与耳堂风格一致的中殿的伟大工程。

[ə'nʌðə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ,
Another style of architecture was setting in , the Decorated ,
其他 风格 的 建筑学 曾是 环境 在 , 这 装饰 ,

另一种建筑风格正在兴起，即装饰风格。

[ænd; ənd] [weə(r)] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ðæn; ðən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [ðɪs]
and where could it be better inaugurated than in such a church as this
和 在哪里 可以 它 是 更好的 就职典礼 比 在 这样的 一个 教会 作为 这
?
?
?

还有什么地方比这座教堂更适合举行落成典礼呢？

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [went] [ɒn] .
For one hundred and fifty years the good work went on .
为了 一 百 和 五十 年 这 好的 工作 去 在 .

这项有益的工作持续了一百五十年。

[fɔː(r)] ['prelit] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , ['henri] [diː] ['njuːək] , ['tɒməs] [diː] ['kɔːrˌbrɪdʒ] , ['wɪljəm] [diː] ['griːnfiːld] ,
Four prelates in succession , Henry de Newark , Thomas de Corbridge , William de Greenfield ,
四 主教们 在 演替 , 亨利 德 纽瓦克 , 托马斯 德 科布里奇 , 威廉 德 格林菲尔德 ,

先后有四位主教：亨利·德·纽瓦克、托马斯·德·科布里奇、威廉·德·格林菲尔德

['wɪljəm] [diː] ['melt(ə)n] , [iːtʃ] , ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenjə(r)] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
William de Melton , each , during his tenure of office ,
威廉 德 梅尔顿 , 每个 , 期间 他的 任期 的 办公室 ,

威廉·德·梅尔顿，在其任职期间，

[strəʊv] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [dɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [hæd; həd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
strove to promote the completion of the grand design his predecessor had indicated ,
努力 到 推动 这 完成 的 这 盛大 设计 他的 前任 有 表明的 ,

他努力推进完成其前任所制定的宏伟蓝图，

[ɪn] [ðæt] [fʊl] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
in that full perfection of ecclesiastical architecture .
在 那 满的 完美 的 教会的 建筑学 .

在那完美无瑕的教堂建筑中。

[nəʊ] ['efət] [wɒz; wəz] [speəd] , [nəʊ] ['pɜːsən(ə)l] [self] - [dɪ'naɪəl] [i'veid] ;
No effort was spared , no personal self - denial evaded ;
不 努力 曾是 幸存 , 不 个人的 自己 - 拒绝 躲避 ;

他竭尽全力，毫不犹豫地自我牺牲；

['klɜːdʒi] [ænd; ənd] ['leɪəti] [ə'laɪk] [ʃeəd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [ˌplæn'tædʒənət] [kɪŋz] ,
clergy and laity alike shared in the enthusiasm of the moment , the Plantagenet kings ,
牧师 和 俗人 同样 共享 在 这 热情 的 这 片刻 , 这 金雀花 国王 ,

当时的教士和平信徒都沉浸在热情之中，金雀花王朝的国王们

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ['rezɪdənt] [ɪn] [jɔːk] , [baɪ] ['ɒfəɹɪŋz] [ænd; ənd] [baɪ] ['ɪnfluəns] ,
for the most part resident in York , by offerings and by influence ,
为了 这 最多 部分 居民 在 约克 , 经过 供品 和 经过 影响 ,

大部分居住在约克，通过各种方式和影响力，

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] .
encouraging and stimulating the good work .
鼓励 和 刺激性的 这 好的 工作 .

鼓励和激励这种良好的工作。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['melt(ə)n] [kən'trɪbjuːtɪd] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɜːs] ,
Archbishop Melton contributed many thousands of pounds from his own purse ,
大主教 梅尔顿 贡献 许多 数千 的 磅 从 他的 自己的 钱包 ,

梅尔顿大主教自掏腰包捐赠了数千英镑。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ɡrænd] [kənˈsepʃ(ə)n] [kəmˈpliːtɪd] ; [ænd; ənd]
and had the privilege of seeing the grand conception completed ; and
和 有 这 特权 的 看到 这 盛大 概念 完全的 ; 和
[ðeə(r)][hiː; hi][sɪts] [əˈbʌv] [ðə; ði]
there he sits above the
那里 他 坐着 多于 这

他有幸见证了这一宏伟构想的完成；他坐在那里，俯瞰着……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ˈsentrəl] [ˈdɔːweɪ] [ˈɡreɪv(ə)n][ɪn] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːkiɪˈpɪskəpəl] [əˈtaɪə(r)] ,
central doorway graven in stone in his archiepiscopal attire ,
中央 门口 雕刻 在 石头 在 他的 大主教 服装 ,

中央入口处以石头雕刻着他身着大主教服饰的形象，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] ;
with his hand still raised in the attitude of benediction ;
和 他的 手 仍然 提高 在 这 态度 的 祝福 ;

他仍然举着手，摆出祝福的姿势；

[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [flæmˈbɔɪənt] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
over his head one of the finest flamboyant windows in the world ,
超过 他的 头 一 的 这 最好的 龙飞凤舞 视窗 在 这 世界 ,

他头顶上方是一扇世界上最精美华丽的窗户之一。

[ænd; ənd][ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ˈvævəsʊə(r)][ænd; ənd]
and on either side the representatives of the houses of Vavasour and
和 在 任何一个 边 这 代表 的 这 房屋 的 瓦瓦索尔 和
[pɜːrsi] ,
Percy ,
珀西 ,

两侧分别是瓦瓦索尔家族和珀西家族的代表，

[ˈbeərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ɑːmz] [ˈembləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɒfəd]
bearing in their arms emblems of the wood and stone which they had offered
轴承 在 他们的 武器 徽章 的 这 木头 和 石头 哪个 他们 有 提供
.
.
.

他们的武器上带有他们所献的木头和石头的象征物。

[ðə; ði][ˈtʃæptə(r)] [haʊs] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈvestɪbjuːl] [ɪkˈstɪəriə(r)]
The Chapter House showing Vestibule Exterior
这 章 房子 显示 前厅 外部的

会议厅门厅外观

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ænd; ənd] [kənˈkʌrəntli] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːk] , [əˈnʌðə(r)] , [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhɑːməni] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] ,
And concurrently with the great work , another , in perfect harmony therewith ,
和 同时 和 这 伟大的 工作 , 其他 , 在 完美的 和谐 由此 ,
[wɒz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] , [vɪz] .
was proceeding , viz .
曾是 进行中 , 即 .

与此同时，另一项与之完美协调的工作也在进行，即：

[ðə; ði]['tʃæptə(r)] [haʊs] , [wɪð] [ɪts] [greɪt] [sə'kʌmfərəns] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [stɔːlz] , [səː'maunt] [baɪ]
the Chapter House , with its great circumference occupied with stalls , surmounted by
这 章 房子 , 和 它是 伟大的 圆周 占领 和 摊位 , 克服 经过
[ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['kænəpiz] ,
elaborate and delicate canopies ,
精心制作的 和 精美的 树冠 ,

教堂会议厅，其宽阔的周长上布满了座位，顶部是精致华丽的华盖。

[ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kweɪnt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['kɑːrvɪŋz] [ɒv; əv] [hedz] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz]
enriched with innumerable quaint and suggestive carvings of heads and features
富含 和 无数 古雅 和 暗示性的 雕刻 的 头部 和 特征
, [sʌm; səm][æz; əz] ['wɔːnɪŋz] ,
, some as warnings ,
, 一些 作为 警告 ,

上面雕刻着无数古朴而富有寓意的头像和面部特征，有些带有警告意味。

[sʌm; səm][æz; əz] [in'kʌridʒmənt] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,
some as encouragements , to those who have eyes to see ,
一些 作为 鼓励 , 到 那些 WHO 有 眼睛 到 看 ,

有些是鼓励，给那些有眼能看的人。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['greɪsf(ə)l]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv]['trefɔɪl; 'triːfɔɪl][ænd; ənd]['ʌðə(r)][plɑːnts] , ['speʃəli] [ðə; ði]['plæntə]
and of graceful foliage of trefoil and other plants , specially the planta
和 的 优美 叶子 的 三叶草 和 其他 植物 , 特别 这 植物
[ˌbɛn.ə'dɪktə] ,
benedicta ,
本尼迪克塔 ,

以及三叶草和其他植物优美的叶子，特别是圣洁莓（planta benedicta）。

[wɪtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['trɪnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,
which illustrated the doctrine of the Holy Trinity and the love of God ,
哪个 插图 这 教义 的 这 圣 三位一体 和 这 爱 的 上帝 ,

它阐明了圣三位一体的教义和上帝的爱，

['gəːdl] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [jet] ['embləmætɪk(ə)l] [riːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] ; [waɪl] [ðə; ði]['veərid]
girdled with a simple yet emblematical wreath of the vine ; while the varied
束腰 和 一个 简单的 然而 象征性的 花圈 的 这 藤 ; 尽管 这 多种多样
['fəʊliɪdʒ]
foliage
叶子

腰间系着一圈简洁却极具象征意义的藤蔓花环；而各式各样的树叶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['raɪzɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['wɪndəʊz] , [rɪtʃ] [wɪð] ['herəldri] [ænd; ənd]
rises again in the glass , bordering the noble windows , rich with heraldry and
上升 再次 在 这 玻璃 , 毗邻 这 高贵 视窗 , 富有的 和 纹章学 和
['seɪkrɪd]['sʌbdʒɪkts] ,
sacred subjects ,
神圣 主题 ,

玻璃上再次浮现出图案，环绕着高贵的窗户，上面绘满了纹章和神圣主题的图案。

[ʌn'tɪl] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] [ruːf] , [wɪtʃ] , ['spænɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['eəriə] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sentrəl]
until lost in the stately roof , which , spanning the whole area without any central
直到 丢失的 在 这 庄严 屋顶 , 哪个 , 跨越 这 所有的 区域 没有 任何 中央
['kɒləm] ,
column ,
柱子 ,

直到消失在庄严的屋顶之下，该屋顶横跨整个区域，没有任何中央立柱。

[ænd; ənd] [wʌns] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['embləmætɪk(ə)l] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [stɑːz] ,
and once glowing with emblematical figures and stars ,
和 一次 发光 和 象征性的 数据 和 明星 ,

曾经闪耀着象征性图案和星星的光芒，

[ɪz] ['sentəd] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] [bɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] .
is centred with a majestic boss of the Lamb of God .
是 居中 和 一个 雄伟 老板 的 这 羊肉 的 上帝 .

中心是威严的羔羊雕像。

[ə'læs] [ðæt] - ['evə(r)] ['esei, e'sei] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [skreɪpt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [frɒm; frəm]
Alas that Willement ever essayed to restore it , scraped the paintings from
唉 那 - 曾经 尝试 到 恢复 它 , 刮擦 这 绘画 从
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,

可惜的是，威廉曾试图修复它，结果却把墙上的画都刮掉了。

['plɑːstəd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [rɪ'peəd] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
plastered the ceiling , repaired the floor ,
粉刷过的 这 天花板 , 已修复 这 地面 ,

粉刷了天花板，修缮了地板，

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [faʊnd]
and ruined the east window which he had taken to pieces and found
和 毁坏 这 东方 窗户 哪个 他 有 已采取 到 件 和 成立
[hɪm'self] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] !
himself incompetent to put together again !
他自己 不称职的 到 放 一起 再次 !

他把东窗拆成零件，结果却发现自己无力重新组装起来，最后还把窗户弄坏了！

[stɪl] , [ðəʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['glɔːriz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] “ [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv]
Still , though but the survival of its ancient glories , it is “ the flower of
仍然 , 尽管 但 这 生存 的 它是 古老的 荣耀 , 它 是 “ 这 花 的
['aʊə(r)] ['flaʊəz] ,
our flowers ,
我们的 花朵 ,

然而，尽管它昔日的辉煌得以延续，它仍然是“我们百花中的百花”。

” [ðə; ði] ['fəʊkəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] ['wɒntən] [prə'fjuːʒn] [ɪk'stend] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz]
” the focus of all the beauties which in their wanton profusion extend on all sides
” 这 重点 的 全部 这 美女 哪个 在 他们的 放肆 丰富 延长 在 全部 侧面
[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
around us .
大约 我们 .

“所有美景的焦点，它们肆意蔓延，环绕着我们四面八方。”

[huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who built it ?
WHO 建造 它 ?

谁建造的？

[huː] [kən'siːvd] [ðɪs] ['steɪtli] [hɔːl] , [wɪð] [ðɪs] ['elɪgənt] ['vestɪbjuːl] [ju'niːk] [ɪn] [ðə; ði] ['klɔistə] [ɒv; əv]
Who conceived this stately hall , with this elegant vestibule unique in the cloisters of
WHO 构思 这 庄严 大厅 , 和 这 优雅的 前厅 独特的 在 这 修道院 的
['jʊərəp] ?
Europe ?
欧洲 ?

是谁构思设计了这座庄严的大厅，以及这座在欧洲修道院中独一无二的优雅门厅？

[huː] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [fʌndz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] ?
Who furnished the funds by which it was founded and completed ?
WHO 提供 这 资金 经过 哪个 它 曾是 创立 和 完全的 ?

谁提供了建造和完成它的资金?

[wel] , [ɪf] [kən'dʒektʃə(r)] [meɪ] [sə'plaɪ] [wɒt] [feɪθ] [ɔː(r)] ['mɒdəsti] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ʌ'neks]
Well , if conjecture may supply what faith or modesty may have left unex
出色地 , 如果 推测 可能 供应 什么 信仰 或者 谦逊 可能 有 左边 未提及

嗯，如果推测能够弥补信仰或谦逊可能遗漏的东西的话……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[prest] , ['boʊgoʊ][diː][kleə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːldz] [ɪn][ðə; ði] ['treɪsəri] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðæt] ['fæməli] .
pressed , Bogo de Clare , for the shields in the tracery point to that family .
按下 , 博戈 德 克莱尔 , 为了 这 盾牌 在 这 花饰 观点 到 那 家庭 .

博戈·德·克莱尔 (Bogo de Clare) 坚持认为，花饰中的盾牌指向了那个家族。

[hiː; hi] , [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kɔːtiə(r)] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
He , an ecclesiastical courtier nearly related to the royal family ,
他 , 一个 教会的 朝臣 几乎 有关的 到 这 皇家 家庭 ,

他是一位与皇室关系密切的教会廷臣，

[ænd; ənd][ə; eɪ][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] ['wɜːði] ['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][kleə(r)] ,
and a not altogether worthy scion of the House of Clare ,
和 一个 不是 共 值得 继承人 的 这 房子 的 克莱尔 ,

以及一位并不完全称职的克莱尔家族后裔，

[bʌt; bət] ['welθi] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][plʊə'ræləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfɪs] ,
but wealthy beyond all conception with the plurality of his benefices ,
但 富裕 超过 全部 概念 和 这 复数 的 他的 福利 ,

但他拥有众多俸禄，富可敌国。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] ['tʃɑːnsələ(r)] [reɪn] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ə'baʊt] £20 , - [pə(r)] ['ænəm] ,
which the late Chancellor Raine estimated at about £20 , 000 per annum ,
哪个 这 晚的 校长 雷恩 估计的 在 关于 £20 , - 每 年 ,

已故财政大臣雷恩估计，这笔费用约为每年2万英镑。

[wɒz; wəz] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnstə(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
was treasurer of the Minster from 1274 to 1285 .
曾是 财务主管 的 这 部长 从 - 到 - .

1274年至1285年担任大教堂司库。

[ə; eɪ][mæn] ['prɒbəbli] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
A man probably not likely to do much to promote the devotion of the
一个 男人 大概 不是 可能 到 做 很多 到 推动 这 虔诚 的 这
['mɪnstə(r)] ,
Minster ,
部长 ,

这个人大概不太可能为提升大主教的虔诚度做出什么贡献。

[ðəʊ] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði][vɑːst] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
though ready to devote the vast accumulation of money which he had
尽管 准备好 到 奉献 这 广阔的 积累 的 钱 哪个 他 有
[ə'kwaɪəd] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)]
acquired to exalt the glories of the house of which he was a member
获得 到 崇高 这 荣耀 的 这 房子 的 哪个 他 曾是 一个 成员
,
,
,

尽管他准备将自己积累的大量财富用于提升他所属家族的荣耀，

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and , for the time at least , the reputation of his name .
和 , 为了 这 时间 在 至少 , 这 名声 的 他的 姓名 .

至少在当时，他的名誉得到了维护。

['mɛltənz] [deɪz] [kləʊzd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [æt; ət] ['maɪtən] [baɪ] [ðə; ði] [skɒtʃ] ,
Melton's days closed under the dark shadow of his defeat at Myton by the Scotch ,
梅尔顿 天 关闭 在下面 这 黑暗的 阴影 的 他的 击败 在 迈顿 经过 这 苏格兰威士忌 ,

梅尔顿的晚年笼罩在迈顿战役中败给苏格兰人的阴影之下。

[ænd; ənd] [zuːʃ] , [diːn] [ɒv; əv] [jɔːk] , [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ,
and Zouche , Dean of York , his successor ,
和 走车 , 院长 的 约克 , 他的 接班人 ,

以及他的继任者，约克教长祖切

[ðəʊ] [hiː; hi] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [steɪn] [ˌðeər'ɒv] [baɪ] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] - [krɒs] ,
though he wiped off the stain thereof by his triumphant victory over them at Nevill's Cross ,
尽管 他 擦拭 离开 这 弄脏 其中 经过 他的 凯 胜利 超过 他们 在 - 叉 ,

虽然他在内维尔十字战役中战胜他们，洗刷了那份污点，

[ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [kwiːn] [fɪ'lɪpə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
and took care of Queen Philippa and her children during the
和 采取 关心 的 女王 菲利帕 和 她 孩子们 期间 这

并在那段时间照顾菲利帕王后和她的孩子们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['æbsəns] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] .
absence of Edward III .
缺席 的 爱德华 三、 .

爱德华三世缺席。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [w'ɔːz] , [dɪd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnstə(r)] ,
in his French wars , did little to promote the material dignity of the Minster ,
在 他的 法语 战争 , 做过 小的 到 推动 这 材料 尊严 的 这 部长 ,

在他参与的法国战争中，并没有为提升大臣的物质尊严做出多少贡献。

[seɪv] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
save to build the chapel which bears his name ,
节省 到 建造 这 教堂 哪个 熊 他的 姓名 ,

省下钱来建造以他名字命名的教堂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sepəltʃə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and which he had intended for a place of sepulture for himself .
和 哪个 他 有 故意的 为了 一个 地方 的 墓 为了 他自己 .

他原本打算将此地作为自己的陵墓。

[bʌt; bət] ['θɔːrzbi] , [ə; eɪ] ['jɔːkʃiəmən] [frɒm; frəm] ['wenzlideil] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prebəndəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnstə(r)] , [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [ɪn] - ,
But Thoresby , a Yorkshireman from Wensleydale , and a Prebendary of the Minster , his successor in 1352 ,
但 索雷斯比 , 一个 约克郡人 从 温斯利代尔 , 和 一个 教士 的 这 部长 , 他的 接班人 在 - ,

但索雷斯比，一位来自温斯利代尔的约克郡人，也是大教堂的教士，于 1352 年接替了他的职位。

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] [ænd; ənd] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] ['temprəmənt] .
Bishop of Worcester and Lord Chancellor , was a man of very different temperament .
主教 的 伍斯特 和 主 校长 , 曾是 一个 男人 的 非常 不同的 气质 .

伍斯特主教兼大法官的性情与此截然不同。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnstə(r)] ['θʌrəli] [æt; ət] [hɑːt] .
He had the further development of the glories of the Minster thoroughly at heart .
他 有 这 更远 发展 的 这 荣耀 的 这 部长 彻底 在 心 .

他一心想进一步发展这座大教堂的辉煌。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [æt; ət] ['ʃɜːrbərn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['leɪ.di] ['tʃæp(ə)l] ,
At once he sacrificed his palace at Sherburn to provide materials for an appropriate Ladye Chapel ,
在 一次 他 牺牲 他的 宫殿 在 舍伯恩 到 提供 材料 为了 一个 合适的 女士 教堂 ,

他立即将位于舍伯恩的宫殿捐献出来，为建造一座合适的圣母礼拜堂提供材料。

[geɪv] [sək'sesɪv] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [doʊ'neɪʃnz] [ɒv; əv] £100 [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['festɪvlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [jɪə(r)] ,
gave successive munificent donations of £100 at each of the great festivals of the Christian year ,
给予 连续 优厚 捐款 的 £100 在 每个 的 这 伟大的 节日 的 这 基督教 年 ,

在基督教历中的各个重要节日，他连续慷慨捐赠了100英镑。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn] ['klɜːdʒi] [ænd; ənd] ['leɪəti] [ə'laɪk] [tuː; tə] [səb'mɪt] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] ['strɪndʒənt] [self] - [dɪ'naɪəl] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [fʌndz] .
and called on clergy and laity alike to submit cheerfully to stringent self - denial to supply the funds .
和 称为 在 牧师 和 俗人 同样 到 提交 愉快地 到 严格 自己 - 拒绝 到 供应 这 资金 .

并呼吁神职人员和平信徒欣然接受严格的自我克制，以筹集资金。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['tʃæptə(r)] [haʊs] ['dɔːweɪ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn]
Chapter House doorway from within
章 房子 门口 从 之内

从内部看向会议厅门口

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenjə(r)] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ðə; ði] ['leɪ.di] ['tʃæp(ə)l] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
During his tenure of office of twenty - three years the Ladye Chapel was completed ,
期间 他的 任期 的 办公室 的 二十 - 三 年 这 女士 教堂 曾是 完全的 ,

在他23年的任期内，圣母教堂竣工了。

[ə; eɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [staɪl] ,
a chaste and dignified specimen of Early Perpendicular style ,
一个 贞洁 和 凝重 标本 的 早期的 垂直 风格 ,

这是早期垂直式建筑风格的纯洁而庄重的典范之作。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ['grædʒuəli] ['blendɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ænd; ənd]
into which the Decorated gradually blended after the year 1360 , and
进入 哪个 这 装饰 逐步地 混合 后 这 年 - , 和

1360 年后，装饰风格逐渐融入其中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ju'niːk] [ɪn] [ɪts] ['glɔːriəs] [iːst] ['wɪndəʊ] - [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] - [fiːt] [waɪd] ,
unique in its glorious east window 78 feet high and 33 feet wide ,
独特的 在 它是 辉煌 东方 窗户 - 脚 高的 和 - 脚 宽的 ,

这座建筑最独特之处在于其宏伟的东窗，高78英尺，宽33英尺。

[stɪl] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [ɪts] ['dʌb(ə)l] [m'ʌliənz] ,
still the largest painted window in the world , enriched with its double mullions ,
仍然 这 最大 绘 窗户 在 这 世界 , 富含 和 它是 双倍的 竖框 ,

它仍然是世界上最大的彩绘窗户，其双层窗框设计尤为精美。

[wɪtʃ] [gɪv] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [tuː; tə] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
which give such strength and lightness to its graceful proportions .
哪个 给 这样的 力量 和 亮度 到 它是 优美 比例 .

这使得它优美的体态比例既充满力量又轻盈灵动。

[bʌt; bət] ['rɑːdʒərz] ['kwaɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,
But Roger's choir , which was still standing ,
但 罗杰的 唱诗班 , 哪个 曾是 仍然 常设 ,

但罗杰的合唱团仍然屹立不倒，

[mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] [lʊkt] ['sædli] [dwɔːf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɒfti] ['leɪ.di] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd]
must now have looked sadly dwarfed between the lofty Ladye Chapel and
必须 现在 有 看起来 令人遗憾的是 矮小的 之间 这 高远 女士 教堂 和
[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] ['trænsept] .
the tower and transepts .
这 塔 和 耳屏 .

如今，在巍峨的圣母礼拜堂、塔楼和耳堂之间，它一定显得格外渺小。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['nevəl] , [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [sək'sesə(r)] , ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [mʌtʃ]
Alexander Nevill , his immediate successor , probably did not do much
亚历山大 内维尔 , 他的 即时 接班人 , 大概 做过 不是 做 很多
[tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] ,
to remedy this ,
到 补救 这 ,

他的直接继任者亚历山大·内维尔可能并没有采取太多措施来纠正这种情况。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es] [ræʃ] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd]
for he soon became involved in Richard II . ' s rash proceedings , and
为了 他 很快 成为 涉及 在 理查德 二 . - s 皮疹 诉讼程序 , 和
[hæd; həd] [tuː; tə] [flaɪ] [tuː; tə] [luː'veɪn] ,
had to fly to Louvain ,
有 到 飞 到 鲁汶 ,

因为他很快就卷入了理查二世鲁莽的行动中，不得不逃往鲁汶。

[weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['pɒvəti] .
where he died in poverty .
在哪里 他 死亡 在 贫困 .

他最终贫困潦倒地死在那里。

['naɪðə(r)] [dɪd] ['ærəndəl] [ɔː(r)] - , [hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] [suːn]
Neither did Arundel or Waldby , his successors , for the former was soon
两者都不 做过 阿伦德尔 或者 - ， 他的 继承人 ， 为了 这 以前的 曾是 很快

[trænz'leɪtɪd] [tuː; tə] ['kæntəbəri] ,
translated to Canterbury ,
翻译 到 坎特伯雷 ，

他的继任者阿伦德尔和沃尔德比也没有这样做，因为前者很快就被迁葬至坎特伯雷。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [suːn] [daɪd] .
the latter soon died .
这 后者 很快 死亡 .

后者不久便去世了。

[bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [skroʊp] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
But Richard Scrope , who was appointed in his place ,
但 理查德 斯克罗普 ， WHO 曾是 任命 在 他的 地方 ，

但接替他职位的理查德·斯克罗普，

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
would naturally be earnest and vigorous in the good work , for he was
会 自然 是 认真 和 蓬勃 在 这 好的 工作 ， 为了 他 曾是

[ə; eɪ] ['jɔːkʃiəmən] [baɪ] [bɜːθ] ,
a Yorkshireman by birth ,
一个 约克郡人 经过 出生 ，

他生于约克郡，自然会认真勤奋地做好事。

[sʌn] [ɒv; əv] [lɔːd] [skroʊp] [ɒv; əv] ['mæsəm] , ['kɪnzmən] [ɒv; əv] [lɔːd] [skroʊp] [ɒv; əv] ['bəʊltən] , [ænd; ənd] ,
son of Lord Scrope of Masham , kinsman of Lord Scrope of Bolton , and ,
儿子 的 主 斯克罗普 的 马沙姆 ， 亲属 的 主 斯克罗普 的 博尔顿 ， 和 ，

他是马沙姆的斯克罗普勋爵之子，博尔顿的斯克罗普勋爵的亲戚，并且

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [naɪn] [j'iəz] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
during the short nine years which elapsed between his
期间 这 短的 九 年 哪个 过去 之间 他的

在他去世后短短九年间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɒntən] , ['kruːəl] ['mɜːdə(r)] [baɪ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [siːm]
installation and his wanton , cruel murder by Henry IV . , the building seems
安装 和 他的 放肆 ， 残忍的 谋杀 经过 亨利 第四 . ， 这 建筑 似乎

[tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] ['ræpɪd] ['prəʊgres] .
to have made rapid progress .
到 有 制成 迅速的 进步 .

尽管亨利四世残忍地谋杀了他，但这座建筑似乎进展迅速。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌenə'dʒetɪkli] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['henri] [buːət] , [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [huː] ,
This was energetically continued by Henry Bowet , who followed him , and who ,
这 曾是 精力充沛地 持续 经过 亨利 弓箭 ， WHO 随后 他 ， 和 WHO ，

亨利·鲍威特（Henry Bowet）继承了他的事业，并积极地延续了这一传统。

[ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [pəʊp] ['gregəri] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
invoking the aid of Pope Gregory XII .
调用 这 援助 的 教皇 格雷戈里 十二 .

祈求教宗格里高利十二世的帮助。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [fʌndz] , [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] - , ['bɪʃəp]
to enforce his appeal for funds , and enlisting the aid of Skirlaw , Bishop
到 执行 他的 上诉 为了 资金 , 和 入伍 这 援助 的 - , 主教
[ɒv; əv] ['dʌrəm] ,
of Durham ,
的 达勒姆 ,

为了加强他的筹款呼吁，他寻求了达勒姆主教斯基尔洛的帮助。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑːrkəˌtekts] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [taɪmz] ,
one of the greatest architects of mediæval times ,
一 的 这 最 建筑师 的 中世纪 时代 ,

中世纪最伟大的建筑师之一

[gleɪzd] [ðə; ði] [greɪt] [iːst] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ɪts] [ɪ'læbərət] [glɑːs] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][dʒɒn] ['θɔːrntən] [ɒv; əv]
glazed the great East window with its elaborate glass executed by John Thornton of
釉面 这 伟大的 东方 窗户 和 它是 精心制作的 玻璃 执行 经过 约翰 桑顿 的
['kɒvəntri] ,
Coventry ,
考文垂 ,

由考文垂的约翰·桑顿制作的精美玻璃，为东侧的大窗户安装了玻璃。

- , [reɪzd] [ðə; ði] ['læntən] [ɒn][ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊə(r)] , [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [grɔin] [ɒv; əv][ðə; ði]
1409 , raised the lantern on the central tower , completed the groining of the
- , 提高 这 灯笼 在 这 中央 塔 , 完全的 这 腹股沟 的 这
['kwaɪə(r)] [aɪlz] ,
choir aisles ,
唱诗班 过道 ,

1409年，中央塔楼的灯笼升起，唱诗班走廊的拱顶工程完成。

[ˌriː'bɪlt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] - ['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd] ['vestri] , [ænd; ənd] [kə'menst]
rebuilt Archbishop Zouche's chapel , the treasury and vestry , and commenced
重建 大主教 - 教堂 , 这 财政部 和 教区委员会 , 和 开始
[ðə; ði]['laɪbrəri] .
the library .
这 图书馆 .

重建了祖什大主教的礼拜堂、金库和圣器室，并开始建造图书馆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
He was indeed a man of action to the end ,
他 曾是 的确 一个 男人 的 行动 到 这 结尾 ,

他确实是个行动派，直到最后一刻都是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)]['raɪdɪŋ][baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn'fɜːməti] , [hiː; hi]
for when incapacitated for walking or riding by age and infirmity , he
为了 什么时候 丧失能力 为了 步行 或者 骑术 经过 年龄 和 虚弱 , 他
[wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
was carried in his chair ,
曾是 携带 在 他的 椅子 ,

当因年老体弱而无法行走或骑车时，他就被人用椅子抬着。

[ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['brestpleɪt] [wɪð] [θriː] ['bʌklz] , [faɪv] ['pendənts] , [ænd; ənd][ten][bɑːrz][ɒv; əv]
arrayed in a breastplate with three buckles , five pendants , and ten bars of
排列 在 一个 胸甲 和 三 扣环 , 五 吊坠 , 和 十 酒吧 的
['sɪlvə(r)][gɪlt] ,
silver gilt ,
银 镀金 ,

胸前佩戴着一件带有三个扣环、五个吊坠和十条镀金银条的胸甲。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːdən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
at the head of the forces raised by the wardens of the North of England ,
在 这 头 的 这 力量 提高 经过 这 狱警 的 这 北 的 英格兰 ,

统领由英格兰北部守卫者们召集的军队，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
and through the influence of his presence ,
和 通过 这 影响 的 他的 在场 ,

并且通过他的存在所产生的影响，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði]['səʊldʒəz][tuː; tə] [raʊt] [ðə; ði] [skɒtʃ] [huː] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd] [nɔː'θʌmbələnd]
encouraged the soldiers to rout the Scotch who had invaded Northumberland
鼓励 这 士兵 到 路线 这 苏格兰威士忌 WHO 有 入侵 诺森伯兰郡
[ænd; ənd] [bɪ'siːdʒd] ['berik] , - .
and besieged Berwick , 1417 .
和 被围困 贝里克 , - .

鼓励士兵击溃入侵诺森伯兰郡并围攻贝里克的苏格兰人（1417年）。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l]
The Lady Chapel
这 女士 教堂

圣母小堂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['lɪt(ə)l] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Little now remained to be done .
小的 现在 剩余 到 是 完毕 .

现在已没什么可做的了。

['rɒbət] - [ænd; ənd][dʒɒn][diː] - , [tuː] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['treʒərə(r)] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
Robert Wolvedon and John de Bermyngham , two munificent treasurers in succession ,
罗伯特 - 和 约翰 德 - , 二 优厚 财务主管 在 演替 ,

罗伯特·沃尔维登和约翰·德·伯明翰，两位相继慷慨的财政大臣

[helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mætəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [kən'kluːʒn] ,
helped to bring matters to a prosperous conclusion ,
帮助 到 带来 事情 到 一个 繁荣 结论 ,

帮助事情取得了圆满的结局。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['fɪlɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['peɪntɪd] [glɑːs] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['reɪzɪŋ]
the former filling some of the windows with painted glass , the latter raising
这 以前的 填充 一些 的 这 视窗 和 绘 玻璃 , 这 后者 提高
[ðə; ði] [saʊθ] - ['westən] ['taʊə(r)] .
the south - western tower .
这 南 - 西 塔 .

前者用彩绘玻璃填充了一些窗户，后者则建造了西南塔楼。

[ðə; ði] [nɔːθ] - ['westən] ['taʊə(r)][wɒz; wəz] ['ædɪd] ['prɒbəbli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːkɪɪ'pɪskəpɪt] , [ɪf] [nɒt]
The north - western tower was added probably during the archiepiscopate , if not
这 北 - 西 塔 曾是 额外 大概 期间 这 大主教 , 如果 不是
[baɪ][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ,
by the munificence ,
经过 这 慷慨 ,

西北塔楼很可能是在大主教任期内增建的，即便不是出于大主教的慷慨捐助，也很有可能是在此时期建造的。

[ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [dʒɔːdʒ] ['nevəl] .
of Archbishop George Nevill .
的 大主教 乔治 内维尔 .

乔治·内维尔大主教。

[ðə; ði] ['ɔːgən] [skriːn] ,
The organ screen ,
这 器官 屏幕 ,

器官屏幕，

[wɪð] [ɪts] [ɪ'læbərət] ['kɔːnɪs] [ænd; ənd] ['kænəpiz] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['eɪndʒəls] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]
with its elaborate cornice and canopies enriched with angels singing and playing
和 它是 精心制作的 檐口 和 树冠 富含 和 天使 歌唱 和 玩耍
['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
instruments of music ,
仪器 的 音乐 ,

它有着精美的檐口和华盖，上面装饰着唱歌和演奏乐器的天使，

[ænd; ənd][ɪts] ['steɪtli] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [fɪld] [wɪð] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
and its stately niches filled with figures of the Kings of England ,
和 它是 庄严 利基市场 已填 和 数据 的 这 国王 的 英格兰 ,

以及其中庄严的壁龛，里面摆满了英格兰国王的雕像。

[frɒm; frəm] ['wɪljəm] [ai] . [tuː; tə] ['henri] ['sɪksθ] . , [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [diːn] ['ændruː] ,
from William I . to Henry VI . , was built by Dean Andrew ,
从 威廉 我 . 到 亨利 六年级 . , 曾是 建造 经过 院长 安德鲁 ,

从威廉一世到亨利六世时期，这座建筑由安德鲁院长建造。

[hɪm'self] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] - [nemd] ['mɒnək] .
himself the friend and secretary of the last - named monarch .
他自己 这 朋友 和 秘书 的 这 最后的 - 命名 君主 .

他本人是那位君主的挚友兼秘书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['sɒləmli] [ɹˌiːk'ɒnsɪkɹˌeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'plitɪd] ['bɪldɪŋ] [ɒn]
And the great church was solemnly reconsecrated as a completed building on
和 这 伟大的 教会 曾是 庄严地 重新祝圣 作为 一个 完全的 建筑 在
[dʒʊ'laɪ] 3rd ,
July 3rd ,
七月 3rd ,

7月3日，这座宏伟的教堂举行了隆重的重新祝圣仪式，正式竣工。

- , [wen] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)] [ðæt]
1472 , when an ordinance was passed by the Dean and Chapter that
- , 什么时候 一个 条例 曾是 通过了 经过 这 院长 和 章 那

1472年，院长和教士会通过了一项法令，规定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

" [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
" on the same day the feast of the Dedication shall be celebrated in time to
" 在 这 相同的 天 这 盛宴 的 这 奉献 将 是 著名 在 时间 到
[kʌm] .
come .
来 .

"同一天，将举行献堂节庆典。"

" [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [pɪ'siːnə]
" Perpendicular Piscina
" 垂直 游泳池

"垂直游泳池"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ai][hæv; həv][nəʊ] [speɪs] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ɔːl][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['diːteɪlz][ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]
I have no space to dwell on all the innumerable details of architectural
我 有 不 空间 到 住 在 全部 这 无数 细节 的 建筑
['ɔːnəmənt] [ɔː(r)] [kweɪnt] [ˌmiːdi'iːvəl] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
ornament or quaint mediæval devices which decorate the walls ,
装饰品 或者 古雅 中世纪 设备 哪个 装饰 这 墙壁 ,

我没有篇幅来详细描述墙上无数的建筑装饰细节或古朴的中世纪装饰物。

['naɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɔnjumənts] ['skætəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [aɪlz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
neither on the many interesting monuments scattered throughout the aisles , such as
两者都不 在 这 许多 有趣的 纪念碑 疏散 自始至终 这 过道 , 这样的 作为
[ðə; ði] ['delɪkət] [pɪ'siːnɑːs] ,
the delicate piscinas ,
这 精美的 游泳池 ,

既没有对散落在走廊各处的众多有趣古迹，例如精致的圣水池，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['fɪdlə(r)] ,
or the Fiddler ,
或者 这 小提琴手 ,

或者《小提琴手》，

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kraʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spaɪrəl]
a modern reproduction of an old figure which had crowned the little spiral
一个 现代的 生殖 的 一个 老的 数字 哪个 有 加冕 这 小的 螺旋
['tʌrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] ,
turret of the south transept ,
炮塔 的 这 南 横隔 ,

这是对原先位于南耳堂小螺旋塔顶的一尊古老雕像的现代复制品。

[ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [kæmɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] , [æt; ət][ðə; ði]
intended as a portrait of Dr . Camidge , the organist , at the
故意的 作为 一个 肖像 的 博士 . 卡米奇 , 这 管风琴师 , 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ;
beginning of this century ;
开始 的 这 世纪 ;

这幅画原本是为本世纪初的管风琴演奏家卡米奇博士所作的肖像；

[ɔː(r)][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['fruːən] , [ðə; ði][fɜːst] ['prelət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] ['ɑːftə(r)]
or the tomb of good Archbishop Frewen , the first prelate of the Province after
或者 这 墓 的 好的 大主教 弗鲁恩 , 这 第一的 主教 的 这 省 后
[ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
the Restoration .
这 恢复 .

或者，这里是弗鲁恩大主教的陵墓，他是复辟后该省的第一位主教。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [jɔːk] ['mɪnstə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]
But even a sketch of York Minster would not be complete without some
但 甚至 一个 草图 的 约克 部长 会 不是 是 完全的 没有 一些
['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][glɑːs] ,
mention of the glass ,
提到 的 这 玻璃 ,

但是，即使对约克大教堂进行素描，如果不提及玻璃，也是不完整的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] “ [flɒs] - ” [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ɪts]
for if the beauty in the form of our “ flos florum ” is due to its
为了 如果 这 美丽 在 这 形式 的 我们的 “ 花朵 - ” 是 到期的 到 它是
['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
architecture ,
建筑学 ,

如果说我们“花之花”的美丽源于其结构，

['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] [ɪn] ['kʌlə(r)] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['meləu] [tɪnts] [wɪð]
very much of its beauty in colour depends on the glowing and mellowed tints with
非常 很多 的 它是 美丽 在 颜色 取决于 在 这 发光 和 温和的 色调 和
[wɪtʃ] [ɪts] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] .
which its windows are filled .
哪个 它是 视窗 是 已填 .

它的色彩之美很大程度上取决于窗户上明亮柔和的色调。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['kwɒntəti] [ðeə(r)]
But it is a large subject to enter upon , for as regards quantity there
但 它 是 一个 大的 主题 到 进入 之上 , 为了 作为 问候 数量 那里

但这是一个非常大的话题，因为就数量而言……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði]['mɪnstə(r)] , [məʊst]
are no less than one hundred and three windows in the Minster , most
是 不 较少的 比 一 百 和 三 视窗 在 这 部长 , 最多
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] ,
of them entirely ,
的 他们 完全 ,

大教堂里至少有103扇窗户，其中大部分都已完全损毁。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ['pɑːtli] [fɪld] [wɪð] ['riːəl][əʊld] [ˌmiːdi'iːvəl] [glɑːs] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['treɪsəri] .
and the remainder partly filled with real old mediæval glass , excepting the tracery .
和 这 余 部分 已填 和 真实的 老的 中世纪 玻璃 , 除外 这 花饰 .

其余部分则部分填充了真正的中世纪古老玻璃，只有窗花部分是玻璃。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] .
Some of the windows too are of great size .
一些 的 这 视窗 也 是 的 伟大的 尺寸 .

有些窗户尺寸也很大。

[ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [fɪld] [wɪð] [əʊld] [glɑːs] , [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [naɪn] [laɪts] ,
The east window , which is entirely filled with old glass , consists of nine lights ,
这 东方 窗户 , 哪个 是 完全 已填 和 老的 玻璃 , 由 的 九 灯 ,

东窗完全由旧玻璃构成，共有九扇玻璃窗。

[ænd; ənd] ['meʒəz] - [ˌef 'tiː] . [ɪn] [haɪt] , - [ˌef 'tiː] . [ˌtuː'tuː][ɪn] .
and measures 78 ft . in height , 31 ft . 2 in .
和 措施 - 英尺 . 在 高度 , - 英尺 . 2 在 .

高度为 78 英尺，宽 31 英尺 2 英寸。

[ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .
in width .
在 宽度 .

宽度方面。

[ðə; ði] [tuː] ['kwaɪə(r)]['trænsept] ['wɪndəʊz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['trænsept][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['wɪljəm] ,
The two choir transept windows , that in the north transept to St . William ,
这 二 唱诗班 横隔 视窗 , 那 在 这 北 横隔 到 英石 . 威廉 ,

两扇唱诗班耳堂的窗户，一扇位于北耳堂通往圣威廉教堂的窗户，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['kʌθbət] , ['meʒə(r)] - [ˌef 'tiː] . [baɪ] - [ˌef 'tiː] .
and the south to St . Cuthbert , measure 73 ft . by 16 ft .
和 这 南 到 英石 . 卡斯伯特 , 措施 - 英尺 . 经过 - 英尺 .

南至圣库斯伯特，长 73 英尺，宽 16 英尺。

[ðeɪ] [hæv; həv][bəʊθ] [biːn] [rɪ'stɔːd] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['veri] ['riːs(ə)ntli] ,
They have both been restored , the latter very recently ,
他们 有 两个都 到过 恢复 , 这 后者 非常 最近 ,

它们都已修复，后者是最近修复的。

[bʌt; bət][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][əʊld] [glɑːs] .
but by far the greater part of them is old glass .
但 经过 远的 这 更大的 部分 的 他们 是 老的 玻璃 .

但绝大多数都是旧玻璃。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ðə; ði] [aɪlz] [kən'teɪn] [naɪn] ['wɪndəʊz] ['meʒərɪŋ] - [ˌef 'tiː] . [naɪn] [ɪn] .
On each side of the choir the aisles contain nine windows measuring 14 ft . 9 in .
在 每个 边 的 这 唱诗班 这 过道 包含 九 视窗 测量 - 英尺 . 9 在 .

唱诗班两侧的过道各有九扇窗户，每扇窗户高 14 英尺 9 英寸。

[baɪ] - [ˌef 'tiː] . , ['əʊnli][ðə; ði]['treɪsəri] [laɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['mɒd(ə)n] ;
by 12 ft . , only the tracery lights of which are modern ;
经过 - 英尺 . , 仅有的 这 花饰 灯 的 哪个 是 现代的 ;

宽 12 英尺，只有窗棂灯是现代的；

[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [fɪl] [ðə; ði][klɪə(r)] - ['stɔːri] [ə'bʌv] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪnʃənt] .
the same number of windows fill the clear - story above , the greater portions of which are ancient .
这 相同的 数字 的 视窗 充满 这 清除 - 故事 多于 , 这 更大的 部分 的 哪个 是 古老的 .

上方的天窗也装有同样数量的窗户，其中大部分是古老的窗户。

[ðə; ði] ['fɪdlə(r)]
The Fiddler
这 小提琴手

提琴手

[ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['trænsept] , [ðə; ði] [faɪv] ['sɪstəz] , [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [faɪv] [laɪts] ,
The famous window of the north transept , the Five Sisters , consists of five lights ,
这 著名的 窗户 的 这 北 横隔 , 这 五 姐妹 , 由 的 五 灯 ,

北耳堂著名的五姐妹窗由五扇窗组成。

[iːtʃ] ['meʒərɪŋ] - [ˌef 'tiː] . [sɪks][ɪn] .
each measuring 53 ft . 6 in .
每个 测量 - 英尺 . 6 在 .

每根长 53 英尺 6 英寸。

[baɪ][faɪv][ˌef 'tiː] . [wʌn][ɪn] . , [ænd; ənd][ɪz]
by 5 ft . 1 in . , and is
经过 5 英尺 . 1 在 . , 和 是

长 5 英尺 1 英寸，宽 5 英尺 1 英寸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [əʊld] [glɑːs] .
entirely of old glass .
完全 的 老的 玻璃 .

完全由旧玻璃制成。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪks] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [aɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv] ,
There are six windows in the north and six in the south aisles of the nave ,
那里 是 六 视窗 在 这 北 和 六 在 这 南 过道 的 这 中殿 ,

中殿北侧有六扇窗户，南侧走廊也有六扇窗户。

[wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɒd(ə)n] [glɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪsəri] .
with only a little modern glass in the tracery .
和 仅有的 一个 小的 现代的 玻璃 在 这 花饰 .

窗棂上只用了少量现代玻璃。

[ðə; ði] [suː'pɜːb] [flæm'bɔɪənt] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentə(r)] [aɪl] ['meʒəz] - [ˌef 'tiː] . [θriː] [ɪn] .
The superb flamboyant window at the west end of the centre aisle measures 56 ft . 3 in .
这 高超 龙飞凤舞 窗户 在 这 西方 结尾 的 这 中心 走道 措施 - 英尺 . 3 在 .

中央走道西端那扇华丽精美的窗户长 56 英尺 3 英寸。

[baɪ] - [ˌef 'tiː] . [fɔːr] [ɪn] . , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [əʊld] [glɑːs] ,
by 25 ft . 4 in . , and consists , I believe , entirely of old glass ,
经过 - 英尺 . 4 在 . , 和 由 , 我 相信 , 完全 的 老的 玻璃 ,

长25英尺4英寸，宽25英尺4英寸，而且我相信，它完全由旧玻璃制成。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgəz] .
except the faces of the figures .
除了 这 面孔 的 这 数据 .

除了人物的面部。

[ðə; ði] [klɪə(r)] - ['stɔːri] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] ['eɪnʃənt] [ʃiːldz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪz] ,
The clear - story windows are studded with ancient shields , but a great part of the glass is ,
这 清除 - 故事 视窗 是 带钉的 和 古老的 盾牌 , 但 一个 伟大的 部分 的 这 玻璃 是 ,

高窗上镶嵌着古老的盾牌图案，但大部分玻璃却是……

[ai] ['fænsi] , ['mɒd(ə)n] ; [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [eit] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , ['meʒərɪŋ] - [ˌef 'tiː] . [baɪ] - ,
I fancy , modern ; those of the vestibule , 8 in number , measuring 32 ft . by 18 ,
我 想要 , 现代的 ; 那些 的 这 前厅 , 8 在 数字 , 测量 - 英尺 . 经过 - ,

我喜欢现代风格的；门厅的那些，共有 8 个，尺寸为 32 英尺乘 18 英尺，

[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [glɑːs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['treɪsəri] [laɪts] .
are of old glass , including the tracery lights .
是 的 老的 玻璃 , 包括 这 花饰 灯 .

都是用古老的玻璃制成的，包括窗棂上的小窗。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [haʊs] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['wɪndəʊz] , [ɒv; əv] [faɪv] [laɪts] [iːtʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [əʊld] [glɑːs] .
And in the Chapter House the seven windows , of five lights each , are filled with old glass .
和 在 这 章 房子 这 七 视窗 , 的 五 灯 每个 , 是 已填 和 老的 玻璃 .

而教堂会议厅的七扇窗户，每扇有五扇玻璃，都镶嵌着古老的玻璃。

[ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] [hæz; həz] [biːn] ['klʌmzɪli] [rɪ'stɔːd] [baɪ] - .
The east window has been clumsily restored by Willement .
这 东方 窗户 有 到过 笨拙地 恢复 经过 - .

东窗被威利门特笨拙地修复了。

[ɪn][ðə; ði][saɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trænsept] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][əʊld] [glɑːs] ,
In the side windows of the transepts there is some old glass ,
在 这 边 视窗 的 这 耳屏 那里 是 一些 老的 玻璃 ,

耳堂侧窗里有一些古老的玻璃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [rəʊz] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊθ] ['entrəns] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊld] [glɑːs] ;
and the great rose window over the south entrance still retains much of the old glass ;
和 这 伟大的 玫瑰 窗户 超过 这 南 入口 仍然 保留 很多 的 这 老的 玻璃 ;

南入口上方的大玫瑰窗仍然保留着大部分旧玻璃；

[waɪl] [fɑː(r)] [ˌəʊvə'hed] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['riːəli] [faɪn] [bəʊld] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [leɪt] ,
while far overhead in the tower there are some really fine bold designs of late ,
尽管 远的 开销 在 这 塔 那里 是 一些 真的 美好的 大胆的 设计 的 晚的 ,

与此同时，高塔上也出现了一些近期非常精美大胆的设计。

[bʌt; bət]['dʒenjuɪn] , [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
but genuine , design and execution .
但 真的 , 设计 和 执行 .

但要真实，设计和执行都要到位。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['æktʃuəl] ['meʒə(r)]
Altogether , according to actual measure
共 , 根据 到 实际的 措施

总的来说，根据实际测量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[mɛnts] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - , - [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [fiːt] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði]['mɪnstə(r)] ,
ments , there are 25 , 531 superficial feet of mediæval glass in the Minster ,
词语 , 那里 是 - , - 浅 脚 的 中世纪 玻璃 在 这 部长 ,

据称，大教堂内有25531英尺厚的中世纪玻璃。

[ai] . [iː] . , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['eɪkə(r)] — [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ʌn'iːkwəld] [baɪ] ['eni] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
i . e . , more than half an acre — a possession , we should think , unequalled by any church in England ,
我 . e . , 更多的 比 一半 一个 英亩 — 一个 拥有 , 我们 应该 思考 , 无与伦比 经过 任何 教会 在 英格兰 ,

也就是说，超过半英亩——我们认为，这是英国任何一座教堂都无法比拟的土地。

[ɪf] [nɒt][ɪn] ['krɪsndəm] .
if not in Christendom .
如果 不是 在 基督教世界 .

如果不是在基督教世界的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv]
But the difficulty in describing the glass arises from the fact that many of
但 这 困难 在 描述 这 玻璃 出现 从 这 事实 那 许多 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['frægmənts] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [deɪts] ,
the windows are composed of fragments of glass of different dates ,
这 视窗 是 由 的 片段 的 玻璃 的 不同的 日期 ，

但描述这些玻璃的难点在于，许多窗户是由不同年代的玻璃碎片组成的。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] , [pə'hæps] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] [biːn]
which , for various reasons , perhaps to preserve them , have been
哪个 ， 为了 各种各样的 原因 ， 也许 到 保存 他们 ， 有 到过
[ˌɪntə'tʃeɪndʒd] ['djʊərɪŋ][pɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
interchanged during past generations .
互换 期间 过去的 几代人 .

由于各种原因，或许是为了保存它们，这些词语在过去的几代人中被互换使用。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ['peɪntə(r)][kæn; kən] [dɪ'tekt] ['splendɪd] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['evri]
The educated eye of the glass painter can detect splendid specimens of every
这 受过教育 眼睛 的 这 玻璃 画家 能 探测 灿烂 标本 的 每一个
[skuːl] [ɒv; əv] [glɑːs] ['peɪntɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['mɪnstə(r)] ,
school of glass painting throughout the Minster ,
学校 的 玻璃 绘画 自始至终 这 部长 ，

眼光敏锐的玻璃彩绘师可以在大教堂内发现各个流派的精美玻璃彩绘作品。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['pɔːʃənz] ['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but sometimes comparatively small portions isolated in the midst of glass of a
但 有时 比较 小的 部分 孤立 在 这 中间 的 玻璃 的 一个
['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['pɪəriəd] .
totally different period .
完全 不同的 时期 .

但有时，相对较小的部分会孤立地出现在完全不同时期的玻璃制品中。

[ðə; ði] [faɪv] ['sɪstəz] ['wɪndəʊ] [ɪz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [glɑːs] ,
The Five Sisters window is an almost complete specimen of Early English glass ,
这 五 姐妹 窗户 是 一个 几乎 完全的 标本 的 早期的 英语 玻璃 ，

五姐妹窗是早期英国玻璃窗的近乎完整的典范。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [dʒɪə'metrɪkl] ['pæt(ə)n] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
with an elaborate geometrical pattern formed by the conventional foliage of the
和 一个 精心制作的 几何 图案 形成 经过 这 传统的 叶子 的 这
['plæntə][ˌbɛn.ə'dɪktə] ,
planta benedicta ,
植物 本尼迪克塔 ，

具有由植物传统叶片构成的复杂几何图案，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [lait] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pæn(ə)l] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]
but at the foot of the central light there is a panel consisting of
但 在 这 脚 的 这 中央 光 那里 是 一个 控制板 由 的
[dɪ'stɪŋktli] ['nɔːmən] [glɑːs] ,
distinctly Norman glass ,
明显地 诺曼 玻璃 ，

但在中央灯的底部，有一块由典型的诺曼式玻璃制成的面板。

[pɔː'treiŋ] ['dʒeɪkəbz]
portraying Jacob's
描绘 雅各布的

描绘雅各布的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[driːm] , [ɔː(r)]['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz][den] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd]['krɪtɪks]['dɪfə(r)] .
dream , or Daniel in the lion's den , for it is indistinct , and critics differ .
梦 , 或者 丹尼尔 在 这 狮子的 丹 , 为了 它 是 模糊 , 和 评论家 不同 .

是梦境，还是但以理在狮子坑中的故事？因为这个比喻含糊不清，评论家们也各执一词。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['pæn(ə)l] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪndəʊ] , [ɪn][ðə; ði][əʊld]
The suggestion is that this panel formed part of the previous window , in the old
这 建议 是 那 这 控制板 形成 部分 的 这 以前的 窗户 , 在 这 老的
['nɔːmən] ['trænsept] ,
Norman transept ,
诺曼 横隔 ,

有人认为，这块镶板原本是旧诺曼式耳堂中一扇窗户的一部分。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)n] , ['biːɪŋ] ['speʃəli] ['væljuəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd]
and , for some unknown reason , being specially valuable , was preserved
和 , 为了 一些 未知 原因 , 存在 特别 有价值的 , 曾是 保存完好
[ænd; ənd] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ɪts] [sək'sesə(r)] .
and incorporated in its successor .
和 公司 在 它是 接班人 .

由于某种未知的原因，它具有特殊的价值，因此被保存下来并纳入了其后继者之中。

[ðə; ði]['treɪsəri] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [əʊld] ['nɔːmən] [glɑːs] ,
The tracery lights of the vestibule windows are filled with old Norman glass ,
这 花饰 灯 的 这 前厅 视窗 是 已填 和 老的 诺曼 玻璃 ,

门厅窗户的窗格装饰中镶嵌着古老的诺曼式玻璃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['kænən] ['sʌtən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] ['treɪsəri] [hæd; həd]
and the late Canon Sutton was of opinion that the stone tracery had
和 这 晚的 佳能 萨顿 曾是 的 观点 那 这 石头 花饰 有
[biːn] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][suːt][ˌaɪ 'tiː] .
been specially designed to suit it .
到过 特别 设计 到 套装 它 .

已故的萨顿教士认为，这些石雕花饰是专门为它设计的。

[ðə; ði][klɪə(r)] - ['stɔːri] ['treɪsəri] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] [kən'teɪnz] ['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] ['nɔːmən] [glɑːs] , ['prɒbəbli]
The clear - story tracery in the nave contains also much Norman glass , probably
这 清除 - 故事 花饰 在 这 中殿 包含 还 很多 诺曼 玻璃 , 大概
[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['nɔːmən] [neɪv] ,
from the old Norman nave ,
从 这 老的 诺曼 中殿 ,

中殿的天窗窗棂也包含许多诺曼式玻璃，很可能来自古老的诺曼式中殿。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] ['sɪmələ(r)] [ɪns'ɜːʃənz] .
and in many other windows we can trace similar insertions .
和 在 许多 其他 视窗 我们 能 痕迹 相似的 插入 .

在许多其他窗口中，我们也可以追踪到类似的插入。

['trænsept] , ['læntən] , [ænd; ənd] [faɪv] ['sɪstəz] - ['wɪndəʊ]
Transept , Lantern , and Five Sisters ' Window
横隔 , 灯笼 , 和 五 姐妹 - 窗户

耳堂、灯笼窗和五姐妹窗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['sʌmtaɪmz] [gruːps] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪst] ['evɪd(ə)nsɪŋ] , [baɪ] [ðeə(r)] ['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
Sometimes groups of figures may be noticed evidencing , by their utter lack of connection with their environment ,
有时 团体 的 数据 可能 是 注意到 证据 ，经过 他们的 说出 缺少 的 联系 和 他们的 环境 ，

有时人们会注意到一些人群，他们与周围环境完全缺乏联系，这表明……

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tɹænspl'æntɪd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] .
that they have been transplanted from some other window .
那 他们 有 到过 移植 从 一些 其他 窗户 .

它们是从其他窗户移植过来的。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fɪgə(r)] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['dekəreɪtɪd] ['kænəpi] , [stændz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋktli] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['treɪsəri] .
Sometimes a single figure , under a Decorated canopy , stands out in a window of distinctly Perpendicular tracery .
有时 一个 单身的 数字 ，在下面 一个 装饰 树冠 ，站立 出去 在 一个 窗户 的 明显地 垂直 花饰 .

有时，在装饰华丽的华盖下，一个单独的人物形象会格外引人注目，尤其是在具有明显垂直式窗棂的窗户中。

['sʌmtaɪmz] ['sevrəl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɪgəz] [fɪl] ['seprət]
Sometimes several of such figures fill separate
有时 一些 的 这样的 数据 充满 分离

有时，几个这样的数字会分别填入不同的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[laɪts] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [biːn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tə'geðə(r)] .
lights when they have evidently been intended to be together .
灯 什么时候 他们 有 显然 到过 故意的 到 是 一起 .

明明原本应该在一起的灯光却出现了故障。

['sʌmtaɪmz] ['niːlɪŋ] ['fɪgəz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['dəʊnə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['wɪndəʊ] ,
Sometimes kneeling figures , each of which had been intended to represent the donor of some window ,
有时 跪着 数据 ，每个 的 哪个 有 到过 故意的 到 代表 这 捐赠者 的 一些 窗户 ，

有时是跪着的雕像，每个雕像都代表着某个窗户的捐赠者。

[hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnhɑː'məʊniəs] ['feləʊʃɪp] .
have been brought together in a rather amusing and inharmonious fellowship .
有 到过 带来 一起 在 一个 相当 有趣 和 不和谐的 奖学金 .

他们被聚集在一起，形成了一个颇为滑稽且不和谐的团体。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['fɪgə(r)] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [left] ,
Sometimes the whole of some large figure has been removed , and only the outline left ,
有时 这 所有的 的 一些 大的 数字 有 到过 已移除 ，和 仅有的 这 大纲 左边 ，

有时，某个大型图案的整个部分都被移除，只留下轮廓。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpætʃwɜːk] [ɒv; əv] [skræps] [ɒv; əv] [ɔːl]
which has been indiscriminately filled up with a patchwork of scraps of all
哪个 有 到过 不加区分地 已填 向上 和 一个 拼布 的 碎屑 的 全部
[kaɪndz] [ænd; ənd] [ˈsʌbdʒɪkts] .
kinds and subjects .
种类 和 主题 .

它被不加区分地塞满了各种各样、各种主题的碎片。

[ðɪs] [ɪz] [ˈspeʃəli] [ˈnəʊtɪsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkwaɪə(r)] ,
This is specially noticeable in the window on the north side of the choir ,
这 是 特别 显 在 这 窗户 在 这 北 边 的 这 唱诗班 ,

这一点在唱诗班北侧的窗户上尤为明显。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ɑː(r)] . [es] . , [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔːdjʊə] ,
where the letters R . S . , in the bordure ,
在哪里 这 信件 拉 . S . , 在 这 边框 ,

其中，边框上的字母 RS

[ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [skroʊp] ;
indicate that it had been put up to the memory of Archbishop Scrope ;
表明 那 它 有 到过 放 向上 到 这 记忆 的 大主教 斯克罗普 ;

表明这是为了纪念斯克罗普大主教而建;

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [lɑːdʒ] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪɡəz] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn]
here there are three large outlines of female figures , each with a child in
这里 那里 是 三 大的 概述 的 女性 数据 , 每个 和 一个 孩子 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

这里有三幅巨大的女性人形轮廓图，每幅图中她都抱着一个孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约克大教堂(York Minster)
第2/2页

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [bʌt; bət][ɔːl]['diːteɪl][hæz; həz] [biːn] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
one of them probably the Virgin , but all detail has been obliterated .
一 的 他们 大概 这 处女 , 但 全部 细节 有 到过 彻底摧毁 .

其中一尊可能是圣母像，但所有细节都已消失殆尽。

['sʌmtaɪmz] ['əʊnli][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [rɪ'meɪnz] , [iː] . [dʒiː] . ,
Sometimes only a portion of a figure remains , e . g . ,
有时 仅有的 一个 部分 的 一个 数字 遗迹 , e . 克 . ,

有时只剩下图形的一部分，例如：

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪv] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ɪn]
a beautiful and venerable head and shoulders of some grave ecclesiastic in
一个 美丽的 和 可敬 头 和 肩膀 的 一些 严重 牧师 在
[ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['metsəʊtɪnt] ;
the most delicate mezzotint ;
这 最多 精美的 铜版画 ;

一幅精美绝伦的铜版画，描绘了一位庄严的神职人员的头像和肩膀；

[ɔː(r)][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [feɪs] [wɪð] ['splendɪd] [kraʊn] [ænd; ənd]['nɪmbəs] , [ænd; ənd][kəʊp][ænd; ənd]['pektərəl]
or a dignified face with splendid crown and nimbus , and cope and pectoral
或者 一个 凝重 脸 和 灿烂 王冠 和 雨云 , 和 应付 和 胸饰
[krɒs] [ə'dɔːn]
cross adorn
叉 装饰

或一张庄严的面孔，头戴华丽的王冠，周身环绕着光环，身披斗篷，胸前佩戴十字架。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ɪŋ] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪntli] ['fɪgə(r)] ; [ɔː(r)][ə; eɪ] [kraʊnd] [hed] , [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv]
ing what remains of a saintly figure ; or a crowned head , in a maze of
ing 什么 遗迹 的 一个 圣洁的 数字 ; 或者 一个 加冕 头 , 在 一个 迷宫 的
['peɪntɪd] ['frægmənts] ,
painted fragments ,
绘 片段 ,

在一堆彩绘碎片中，隐约可见圣人形象的残骸；或者说，是一颗戴着王冠的头像。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] , [iː] . , [ɪn][ðə; ði] ['bɔːdjʊə] , ['evɪdəntli] [dɪ'nəʊt] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)]
around which the initials , E . , in the bordure , evidently denote Edward the Confessor
大约 哪个 这 首字母 , E . , 在 这 边框 , 显然 表示 爱德华 这 忏悔者
.
.
.

边框上的字母 E. 显然代表忏悔者爱德华。

[ə'gen] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][legz]['əʊnli] ,
Again , there are legs only ,
再次 , 那里 是 腿 仅有的 ,

再次强调，只有腿。

[wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][stɑːf] [wɪtʃ] [ðə; ði]
with the water flowing over the feet and the end of the staff which the
和 这 水 流动 超过 这 脚 和 这 结尾 的 这 职员 哪个 这
[hændz][hæd; həd][grɑːsp, græsp] ,
hands had grasped ,
双手 有 抓住 ,

水流过双脚和双手紧握的杖尖，

['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][grænd]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['krɪstəfə(r)] ,
evidently the remains of some grand figure of St . Christopher ,
显然 这 遗迹 的 一些 盛大 数字 的 英石 . 克里斯托弗 ,

显然是圣克里斯托弗某个伟大人物的遗骸。

[ə; eɪ] ['veri] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [jɔːk] .
a very frequent and favourite figure in the church windows of York .
一个 非常 频繁 和 最喜欢的 数字 在 这 教会 视窗 的 约克 .

约克教堂彩绘玻璃窗上经常出现且深受喜爱的人物形象。

[ɔː(r)] , [ə'gen] , [dreɪpt] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [iˌkliːzi'æstik] , [kəm'pliːt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][hem][ɒv; əv]
Or , again , draped figures of ecclesiastics , complete almost to the hem of
或者 , 再次 , 垂坠的 数据 的 教会人士 , 完全的 几乎 到 这 她们 的
[ðeə(r)] [rəʊbz] ,
their robes ,
他们的 长袍 ,

或者，又或者，是身披长袍的教士人物，几乎完整地展现了长袍的下摆。

[bʌt; bət] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [fiːt] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['treɪsəri] [ə'bʌv] ,
but destitute of feet , which may be discovered in the tracery above ,
但 贫困 的 脚 , 哪个 可能 是 发现 在 这 花饰 多于 ,

但却没有脚，这一点可以从上面的花纹中发现。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['juːtəlaɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌm; səm]['fræktʃə(r)] .
where they have been utilised simply to supply some fracture .
在哪里 他们 有 到过 利用 简单地 到 供应 一些 断裂 .

它们仅仅被用来提供一些裂缝。

['sʌmtaɪmz] [hedz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [nəʊ] ['riːəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Sometimes heads and bodies , which have evidently no real association ,
有时 头部 和 身体 , 哪个 有 显然 不 真实的 协会 ,
[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ju'naɪtɪd] [tə'geðə(r)] .
are found united together .
是 成立 团结的 一起 .

有时，人们会发现头部和身体（显然没有任何实际联系）结合在一起。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['mɒd(ə)n]['peɪntə(r)] ,
The former occasionally the work of some modern painter ,
这 以前的 偶尔 这 工作 的 一些 现代的 画家 ,

前者有时是某些现代画家的作品，

[huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brʌʃ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] .
who had attempted with his own brush to supply what was lacking .
WHO 有 尝试过 和 他的 自己的 刷子 到 供应 什么 曾是 缺乏 .

他曾试图用自己的画笔来弥补不足。

[ðɪs] [ɪz] ['mænɪfestli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [west] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv]
This is manifestly the case in the west windows of the central aisle of the nave
这 是 显然 这 案件 在 这 西方 视窗 的 这 中央 走道 的 这 中殿
,
,
,

这一点在教堂中殿中央走廊西侧的窗户上体现得尤为明显。

[weə(r)] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ɑː(r); ə(r)]
where the faces of the archbishops are
在哪里 这 面孔 的 这 大主教们 是

大主教们的面孔在哪里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['evɪdəntli] ['mɒd(ə)n] [ɪns'ɜːʃənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] ,
evidently modern insertions , and in the west window of the south aisle ,
显然 现代的 插入 , 和 在 这 西方 窗户 的 这 南 走道 ,

显然是现代的增建部分，位于南侧走廊的西窗，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , [tend] [baɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəls] ,
where a stately figure of our Lord on the Cross , tended by little angels ,
在哪里 一个 庄严 数字 的 我们的 主 在 这 叉 , 倾向于 经过 小的 天使 ,

那里，我们主耶稣在十字架上庄严的身影，由一群小天使照料着，

[hæz; həz] [biːn] ['terəbli] ['mɑːd] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'pʌlsɪv] ['mɒd(ə)n] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] .
has been terribly marred by a most repulsive modern face , which has been added .
有 到过 可怕 受损 经过 一个 最多 丑恶 现代的 脸 , 哪个 有 到过 额外 .

被后来添加的极其丑陋的现代面孔严重破坏了。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ˌmiːdi'iːvəl] , [bʌt; bət] ['sædli] [ɪn'kɒŋgruəs] ,
But sometimes the head and body are both mediæval , but sadly incongruous ,
但 有时 这 头 和 身体 是 两个都 中世纪 , 但 令人遗憾的是 不协调 ,

但有时头部和身体都是中世纪风格，可惜却很不协调。

[fɔː(r); fə(r)] [meɪl] ['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn] ['fiːmeɪl] ['ʃəuldəz] ,
for male faces are to be found on female shoulders ,
为了 男性 面孔 是 到 是 成立 在 女性 肩膀 ,

因为男性的面孔出现在女性的肩膀上，

[ænd; ənd] ['delɪkət] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv]['vəːdʒinz][ɔː(r)]['eɪndʒəls][ɒn][ðə; ði] ['stɔːlwət] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] .
and delicate crowned heads of virgins or angels on the stalwart bodies of men .
和 精美的 加冕 头部 的 处女 或者 天使 在 这 坚定的 身体 的 男人 .

在健壮的男人身上，顶着精致的、戴着王冠的处女或天使的头颅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [kən'fjuːʒn] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)]['diːteɪlz] : ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [deɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [piːst] [tə'geðə(r)] ,
And similar confusion exists in many other details : borders of different dates which have been pieced together ,
和 相似的 困惑 存在 在 许多 其他 细节 : 边界 的 不同的 日期 哪个 有 到过 拼接 一起 ,

类似的混乱还体现在其他许多细节上：不同日期的边界被拼凑在一起。

[ɔː(r)] [ɪn'kɒŋgruəs] ['mɒd(ə)n] ['bɔːdəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [speɪs] [ɒn]
or incongruous modern borders which have been devised to make up the space on
或者 不协调 现代的 边界 哪个 有 到过 设计 到 制作 向上 这 空间 在
[iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [smɔːlə(r)] ['wɪndəʊ] ,
each side of some smaller window ,
每个 边 的 一些 较小的 窗户 ,

或者，为了填补较小窗户两侧的空间而设计的不协调的现代边框，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] .
which has been brought from some other church .
哪个 有 到过 带来 从 一些 其他 教会 .

这是从其他教堂带来的。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] , [ɪf] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ['pɜːfɪkt] .
Some of the windows , indeed , are almost , if not altogether , perfect .
一些 的 这 视窗 , 的确 , 是 几乎 , 如果 不是 共 , 完美的 .

有些窗户确实几乎完美无瑕，即便不是完全完美。

[ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] [hæz; həz] [biːn] [pætʃt] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kruːd] ['kʌləd] [glɑːs] , [bʌt; bət]
The east window has been patched with pieces of crude coloured glass , but
这 东方 窗户 有 到过 已修补 和 件 的 原油 有色 玻璃 , 但
['əʊnli] [æz; əz] [rɪ'peəz] ,
only as repairs ,
仅有的 作为 维修 ,

东窗用粗糙的彩色玻璃碎片修补过，但只是临时修补而已。

['pɒsəbli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] [ɪn] - , ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]
possibly after the great fire in 1829 , otherwise it must be very much as
可能 后 这 伟大的 火 在 - , 否则 它 必须 是 非常 很多 作为
[pʊt] [ʌp] [baɪ]
put up by
放 向上 经过

可能是在1829年大火之后，否则它很可能是由……建造的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[dʒɒn] ['θɔːrntən] , - ; [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [naɪn] [laɪts] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [sɪks] [tɪəz] ,
John Thornton , 1405 ; and in its nine lights divided into six tiers ,
约翰 桑顿 , - ; 和 在 它是 九 灯 分割 进入 六 层级 ,

约翰·桑顿，1405年；它有九个灯，分为六层，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [tuː] ['hʌndrəd] ['pænəlz] [ɒv; əv] [gruːps] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ,
it contains two hundred panels of groups of figures ,
它 包含 二 百 面板 的 团体 的 数据 ,

它包含两百幅人物组画，

[ðə; ði] [tuː] ['ʌpə(r)] [tɪəz] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ðə; ði]
the two upper tiers being subjects from the creation of the world to the
这 二 上 层级 存在 主题 从 这 创建 的 这 世界 到 这
[deθ] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] ,
death of Jacob ,
死亡 的 雅各布 ,

上层两层人是从创世到雅各去世期间的臣民。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
the remainder from the book of Revelation .
这 余 从 这 书 的 启示 .

启示录的其余部分。

[ðə; ði] ['treɪsəri] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i:st] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ] [aɪl] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:]
The tracery lights of the east window of the north aisle seem to me
这 花饰 灯 的 这 东方 窗户 的 这 北 走道 似乎 到 我
[ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ʌn'tʌtʃt] .
altogether untouched .
共 未受触碰 .

在我看来，北侧走廊东窗的窗棂灯饰似乎完全没有改动过。

[ðə; ði] [nɔ:θ] [aɪl]
The North Aisle
这 北 走道

北侧走廊

[ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ['trænsept] ['wɪndəʊz] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'stɔ:d] ,
The choir transept windows have been restored ,
这 唱诗班 横隔 视窗 有 到过 恢复 ,

唱诗班耳堂的窗户已经修复。

[bʌt; bət] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [glɑ:s] [ɪn] [faɪv] [laɪts] .
but contain a large portion of the old glass in five lights .
但 包含 一个 大的 部分 的 这 老的 玻璃 在 五 灯 .

但其中五盏灯里含有大量旧玻璃。

[ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] , [ɪ'rektɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [di:] [rɒz] ,
That on the north side , erected by some member of the family of de Ros ,
那 在 这 北 边 , 竖立 经过 一些 成员 的 这 家庭 的 德 罗斯 ,

北侧的那座建筑，是由德罗斯家族的某位成员建造的。

[hæz; həz] [wʌn] ['hʌndrəd] ['pænəlz] [ɒv; əv] [gru:ps] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] .
has one hundred panels of groups of figures illustrating the life of St .
有 一 百 面板 的 团体 的 数据 图示 这 生活 的 英石 .
['wɪljəm] ,
William ,
威廉 ,

共有一百幅描绘圣威廉生平的人物群像画。

[ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɪ'rektɪd] [baɪ] ['læŋli] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] ,
that on the south , erected by Langley , Bishop of Durham ,
那 在 这 南 , 竖立 经过 兰利 , 主教 的 达勒姆 ,

南面的那座是由达勒姆主教兰利建造的，

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['sɪmələ(r)] ['pænəlz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . ['kʌθbət] .
seventy - five similar panels illustrating the life of St . Cuthbert .
七十 - 五 相似的 面板 图示 这 生活 的 英石 . 卡斯伯特 .

七十五幅类似的画板，描绘了圣库斯伯特的一生。

[ðə; ði] [grænd] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] ['ɔ:lsəʊ] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['æbsəlu:tli]
The grand series of windows in the vestibule also seems to me absolutely
这 盛大 系列 的 视窗 在 这 前厅 还 似乎 到 我 绝对地
[ʌn'tʌtʃt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɜ:st] [pʊt] [ʌp] ,
untouched since the day when they were first put up ,
未受触碰 自从 这 天 什么时候 他们 是 第一的 放 向上 ,

在我看来，门厅里那排宏伟的窗户自安装之日起似乎就完全没有动过。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ænd; ənd] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv] [ˌplæn'tædʒənət]
and , with their figures of kings and queens and borders of Plantagenet
和 , 和 他们的 数据 的 国王 和 女王们 和 边界 的 金雀花
['bædʒɪz] , [kən'teɪn] ['veri]
badges , contain very
徽章 , 包含 非常

而且，它们上面绘有国王和王后的形象，以及金雀花王朝徽章的边框，包含着非常丰富的信息。

['straɪkɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [deɪt] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [glɑːs] .
striking specimens of the best date of painted glass .
引人注目 标本 的 这 最好的 日期 的 绘 玻璃 .

精美绝伦的彩绘玻璃精品，产于最佳时期。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] , [nəʊ] [daʊt] [ɪ'rektɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,
The windows on the north aisle of the nave , no doubt erected soon after its completion ,
这 视窗 在 这 北 走道 的 这 中殿 , 不 怀疑 竖立 很快 后 它是 完成 ,

中殿北侧走廊的窗户，无疑是在教堂竣工后不久安装的。

[ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['edwəd] [ai] .
are equally perfect , and were probably presented by members of the court of Edward I .
是 同样地 完美的 , 和 是 大概 呈现 经过 成员 的 这 法庭 的 爱德华 我 .

这两件物品同样完美，很可能是爱德华一世宫廷成员赠送的。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['trænsept]['gɪv(ə)n][baɪ]['piːtə(r)][ˌel'iː] [diːn] ,
The window next to the transept given by Peter le Dene ,
这 窗户 下一个 到 这 横隔 给定 经过 彼得 勒 迪恩 ,

彼得·勒·德内捐赠的位于耳堂旁边的窗户

[ðə; ði] [kɔːt] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ænd; ənd]['tjuːtə(r)][ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . , [wen] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
the court ecclesiastic and tutor of Edward II . , when Prince of Wales ,
这 法庭 牧师 和 导师 的 爱德华 二 . , 什么时候 王子 的 威尔士 ,

爱德华二世（威尔士亲王）的宫廷教士和家庭教师

[hæz; həz][sɪks] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] , [step] - [niːs] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] [ðə; ði] [greɪt] ,
has six illustrations of the life and martyrdom of St . Catherine , step - niece of Constantine the Great ,
有 六 插图 的 这 生活 和 殉道 的 英石 . 凯瑟琳 , 步 - 侄女 的 康斯坦丁 这 伟大的 ,

书中包含六幅描绘君士坦丁大帝的继侄女圣凯瑟琳生平及殉难的插图。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ək'septəb(ə)l]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [jɔːk] .
and therefore a very acceptable subject to the people of York .
和 所以 一个 非常 可接受 主题 到 这 人们 的 约克 .

因此，这对于约克市民来说是一个非常容易接受的话题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɐd'ɔːnd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['edwəd] [ai] . ,
It is adorned , moreover , with the shields of the immediate relations of Edward I . ,
它 是 装饰 , 而且 , 和 这 盾牌 的 这 即时 关系 的 爱德华 我 . ,

此外，盾徽上还装饰着爱德华一世直系亲属的盾徽。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [lait] [kən'teɪnz] ['fɪgəz] [ɪn] ['tæbəd; 'tæbɑːd] [ɪm'bleɪznd] [wɪð]
while the border of the central light contains figures in tabards emblazoned with
尽管 这 边界 的 这 中央 光 包含 数据 在 罩衫 饰有 和
[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
the arms of some of the principal nobility of the day .
这 武器 的 一些 的 这 主要的 贵族 的 这 天 .

而中央灯光的边缘则绘有身穿罩袍的人物，罩袍上饰有当时一些主要贵族的纹章。

[ðə; ði] [nekst] ['wɪndəʊ] , [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] - , [ðə; ði] [bel] - ['faʊndə(r)] ,
The next window , presented by Richard Tunnoc , the bell - founder ,
这 下一个 窗户 , 呈现 经过 理查德 - , 这 钟 - 创始人 ,

下一扇窗是由铸钟者理查德·图诺克（Richard Tunnoc）介绍的，

[hæz; həz] [θriː] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['wɪljəm] [tuː; tə] [jɔːk] ,
has three illustrations of the entrance of St . William to York ,
有 三 插图 的 这 入口 的 英石 . 威廉 到 约克 ,

有三幅描绘圣威廉进入约克城的插图，

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv] [belz] , [waɪl] [piːl] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [belz]
and two of the founding of bells , while peals of gold and silver bells
和 二 的 这 创立 的 铃铛 , 尽管 果皮 的 金子 和 银 铃铛
[ɑː(r); ə(r)] [spred] [ɪn]
are spread in
是 传播 在

还有两口钟的铸造，而金银钟的钟声则散布在……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[prə'fjuːʒn] [θruː'aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
profusion throughout it ,
丰富 自始至终 它 ,

处处充满繁盛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːði] [bel] - ['faʊndə(r)] [hɪm'self] [niːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [lait]
and the worthy bell - founder himself kneels at the foot of the central light
和 这 值得 钟 - 创始人 他自己 跪着 在 这 脚 的 这 中央 光
[prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .
presenting his window to the Archbishop .
呈现 他的 窗户 到 这 大主教 .

而那位德高望重的铸钟匠本人则跪在中央灯柱脚下，将他的窗户献给大主教。

[ðə; ði] [nekst] ['wɪndəʊ] , [frɒm; frəm] [ɪts] [kweɪnt] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [bɝdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,
The next window , from its quaint border of birds and animals ,
这 下一个 窗户 , 从 它是 古雅 边界 的 鸟类 和 动物 ,

下一扇窗户，从其古朴的鸟兽图案边框望去，

[siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] ['braɪən] [fɪts'ælən] , [lɔːd] [ɒv; əv] [biː'deɪl] ,
seems to be the offering of Brian FitzAlan , Lord of Bedale ,
似乎 到 是 这 提供 的 布莱恩 菲茨阿兰 , 主 的 贝达莱 ,

这是贝代尔领主布莱恩·菲茨艾伦的供奉。

[huː] ['triːtɪd] [wɪð] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['bæntə(r)][ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl][ðə; ði] [dɪ'lemə] [kɔːzd] [æt; ət]
who treated with good - humoured banter and ridicule the dilemma caused at
WHO 治疗 和 好的 - 幽默 闲聊 和 嘲笑 这 困境 导致 在
[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ˌkɑːr'lævərɑːk] [baɪ] ['bænəz] [ɪm'bleɪznd] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] ['biːɪŋ]
the siege of Caerlaverock by banners emblazoned with similar coats of arms being
这 围城 的 卡尔拉弗洛克 经过 横幅 饰有 和 相似的 外套 的 武器 存在
[dɪ'spleɪd] [baɪ] [hjuː] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
displayed by Hugh Poyntz and himself .
显示 经过 休 波因茨 和 他自己 .

在卡尔拉弗洛克围城战中，休·波因茨和他自己都展示了带有相似纹章的旗帜，由此造成了困境，休·波因茨对此进行了幽默的调侃和嘲讽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
And the window beyond was evidently given by some member of the
和 这 窗户 超过 曾是 显然 给定 经过 一些 成员 的 这
['fæməli][ɒv; əv][kleə(r)] .
family of Clare .
家庭 的 克莱尔 .

而窗外的那扇窗户显然是克莱尔家族的某位成员赠送的。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪz] [mɔː(r)] ['mjuːtɪleɪtɪd] ,
On the opposite side the glass is more mutilated ,
在 这 对面的 边 这 玻璃 是 更多的 残缺 ,

玻璃的另一面破损得更厉害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
and it is difficult to trace the subject in some of the windows .
和 它 是 难的 到 痕迹 这 主题 在 一些 的 这 视窗 .

有些窗户上的图案很难辨认。

[wʌn] , [haʊ'evə(r)] ,
One , however ,
一 , 然而 ,

然而，其中之一

[kən'spɪkjuəs] [wɪð] [ðə; ði]['laɪənz][ɒv; əv] ['edwəd] [ai] . [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['dɒlfɪn] [ɒv; əv]
conspicuous with the lions of Edward I . and the castle and dolphin of
显眼的 和 这 狮子 的 爱德华 我 . 和 这 城堡 和 海豚 的
[blɑːntʃ] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] ,
Blanche of Castile ,
布兰奇 的 卡斯蒂利亚 ,

其中最引人注目的是爱德华一世的狮子像和卡斯蒂利亚的布兰奇的城堡和海豚像。

[ɪn] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [grænd] - ['dɔːtə(r)] , [hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] ,
in compliment to her great grand - daughter , his second wife ,
在 赞扬 到 她 伟大的 盛大 - 女儿 , 他的 第二 妻子 ,

为了向他的第二任妻子，也就是他的曾孙女表示祝贺，

[ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ˌɑːtʃ'diːkən] [diː] - , [wen] [hɪz; ɪz] [frend] ,
is believed to have been presented by Archdeacon de Maulay , when his friend ,
是 相信 到 有 到过 呈现 经过 副主教 德 - , 什么时候 他的 朋友 ,
['æntəni] [bɛk] , [wɒz; wəz] ['kənsə,kreitid]
Anthony Bek , was consecrated
安东尼 贝克 , 曾是 已祝圣的

据信，这件圣物是由德·莫莱大主教在他朋友安东尼·贝克祝圣时赠送的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Bishop of Durham here in the presence of the king .
主教 的 达勒姆 这里 在 这 在场 的 这 国王 .

达勒姆主教在此觐见国王。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , ['gælənt] [naɪts] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
At the foot of the window the figures of his brothers , gallant knights in those days ,
在 这 脚 的 这 窗户 这 数据 的 他的 兄弟 , 英勇 骑士 在 那些 天 ,

窗台上是他兄弟们的雕像，他们是当时英勇的骑士。

['beərɪŋ] [ðeə(r)] [ʃiːldz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] , [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [treɪst] [ɒn] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
bearing their shields above their heads , may be still traced on close examination .
轴承 他们的 盾牌 多于 他们的 头部 , 可能 是 仍然 追踪 在 关闭 考试 .

仔细观察，仍然可以辨认出他们头顶举着的盾牌。

['splendɪd] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [ˌes 'tiː] . ['krɪstəfə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['wɪndəʊ] .
Splendid figures of St . Lawrence , St . Christopher , and another fill the lights of the next window .
灿烂 数据 的 英石 . 劳伦斯 , 英石 . 克里斯托弗 , 和 其他 充满 这 灯 的 这 下一个 窗户 .

隔壁窗户的灯光映照出圣劳伦斯、圣克里斯托弗和另一位圣人的精美雕像。

[ðə; ði] [glɑːs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
The glass in all the windows is good and probably coeval with the building ,
这 玻璃 在 全部 这 视窗 是 好的 和 大概 同时期 和 这 建筑 ,

所有窗户的玻璃都完好无损，可能与建筑物的建造年代相同。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪsəri] [glɑːs] [ɪz]['mɒd(ə)n][ænd; ənd][bæd] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['pɛkɪt] ,
though much of the tracery glass is modern and bad , the work of William Peckett ,
尽管 很多 的 这 花饰 玻璃 是 现代的 和 坏的 , 这 工作 的 威廉 佩克特 ,

虽然很多窗花玻璃都是现代的，而且质量很差，但威廉·佩克特的作品……

[ə; eɪ] [glɑːs] ['peɪntə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['ləʊk(ə)l] [rɪ'pjuːt] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
a glass painter of some local repute , who , at the close of the last century ,
一个 玻璃 画家 的 一些 当地的 声誉 , WHO , 在 这 关闭 的 这 最后的 世纪 ,

一位在当地小有名气的玻璃彩绘师，在上世纪末，

[ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnstə(r)] .
undertook to restore the glass of the Minster .
承担 到 恢复 这 玻璃 的 这 部长 .

承诺修复大教堂的玻璃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] ,
It is difficult to accord the measure of praise and blame to which he was entitled ,
它 是 难的 到 符合 这 措施 的 称赞 和 责备 到 哪个 他 曾是 标题 ,

很难恰当地评价他应受的赞扬和谴责。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
for certainly , on the one hand ,
为了 当然 , 在 这 一 手 ,

一方面，当然，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] ['meni] ['frægmənts] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz]
we are indebted to him for preserving many fragments which otherwise
我们 是 负债累累 到 他 为了 保存 许多 片段 哪个 否则
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] ,
would have been lost ,
会 有 到过 丢失的 ,

我们非常感谢他保存了许多原本可能遗失的碎片。

[ænd; ənd] [jet] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [kən'dem] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['medli] [ɒv; əv]
and yet , on the other , we cannot but condemn the strange medley of
和 然而 , 在 这 其他 , 我们 不能 但 谴责 这 奇怪的 混合曲 的
[gruːps] [ænd; ənd] ['fɪgəz] ,
groups and figures ,
团体 和 数据 ,

然而，另一方面，我们又不得不谴责这种奇怪的团体和人物混杂的局面。

[hedz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [lɑːdʒ] ['daɪəpəz][ɒv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] [kɔːs] [dɪ'zaɪnz]
heads and bodies , together with large diapers of bright and coarse designs
头部 和 身体 , 一起 和 大的 尿布 的 明亮的 和 粗 设计
[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ['veɪkənt]
to fill up vacant
到 充满 向上 空缺

头部和身体，以及色彩鲜艳、图案粗糙的大号尿布，用来填补空隙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['speɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ,
spaces , which are evidently his work , and , in some instances ,
空间 , 哪个 是 显然 他的 工作 , 和 , 在 一些 实例 ,

这些空间显然是他的作品，而且在某些情况下，

['sædli] [ˌɪnhɑː'məʊniəs] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
sadly inharmonious with the rest of the window .
令人遗憾的是 不和谐的 和 这 休息 的 这 窗户 .

可惜的是，它与窗户的其他部分格格不入。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept][ɑː(r); ə(r)] ['spesəmən]
The single figures in the south window of the south transept are specimens
这 单身的 数据 在 这 南 窗户 的 这 南 横隔 是 标本
[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ,
of what he could do ,
的 什么 他 可以 做 ,

南耳堂南窗上的单人像就是他作品风格的代表作。

[ænd; ənd] [ɪf] ['lækɪŋ] [ɪn] [ɑː'tɪstɪk] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
and if lacking in artistic treatment of form and drawing , are not
和 如果 缺乏 在 艺术 治疗 的 形式 和 绘画 , 是 不是
[ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'fektɪv] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] .
altogether defective in colouring .
共 有缺陷的 在 染色 .

即使在造型和绘画的艺术处理上有所欠缺，在色彩运用上也并非完全没有缺陷。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ˌem 'es]
But we have much to be thankful for , for the elaborate MS
但 我们 有 很多 到 是 感恩 为了 , 为了 这 精心制作的 多发性硬化症

. [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnstə(r)] ,
. account of the Minster ,
. 帐户 的 这 部长 ,

但我们有很多值得感恩的事情，比如大教堂的详细手稿记载。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['tɔːri] , [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . ,
written by Torre , the antiquary , in the reign of James II . ,
书面 经过 托雷 , 这 古董商 , 在 这 在位 的 詹姆斯 二 . ,

由古物学家托雷在詹姆斯二世统治时期撰写。

[ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ;
shows us that we have lost very little of what existed in his day ;
演出 我们 那 我们 有 丢失的 非常 小的 的 什么 存在 在 他的 天 ;

这说明我们几乎没有失去他那个时代的东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːvələs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'vaivd] [nɒt]['əʊnli]
and it is marvellous to think that so much should have survived not only
和 它 是 奇妙 到 思考 那 所以 很多 应该 有 幸存下来 不是 仅有的

[ðə; ði][mɪ'steɪkən] [ziːl] [ɒv; əv] [wʊd] - [biː; bi][priˈzəːvə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrə(r)] ,
the mistaken zeal of would - be preservers and restorers ,
这 错误 热情 的 会 - 是 防腐剂 和 修复者 ,

令人惊叹的是，有如此多的文物不仅躲过了那些自以为是的保护者和修复者的错误热情，而且还幸存了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['faɪərz] ,
but the flames of the terrible fires ,
但 这 火焰 的 这 糟糕的 火灾 ,

但是，可怕的火焰，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'sjuːmd] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ænd; ənd] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwaɪə(r)][ɪn] - ,
one of which consumed the woodwork and roof of the choir in 1829 ,
一 的 哪个 消耗 这 木工 和 屋顶 的 这 唱诗班 在 - ,

其中一场大火在 1829 年烧毁了唱诗班的木结构和屋顶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜːnt] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɪn] - .
and the other burnt off the roof of the nave in 1840 .
和 这 其他 烧焦的 离开 这 屋顶 的 这 中殿 在 - .

另一座教堂在 1840 年烧毁了中殿的屋顶。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['defɪnətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [glɑːs] ['pentər]
We could wish that we knew something more definitely about the glass painters
我们 可以 希望 那 我们 知道 某物 更多的 确实 关于 这 玻璃 画家

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnstə(r)] .
of the Minster .
的 这 部长 .

我们多么希望能够更确切地了解大教堂的玻璃彩绘师们。

[ðə; ði]['fæbrɪk][rəʊlz] [tel] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd]
The fabric rolls tell us nothing before the fourteenth century , and
这 织物 卷 告诉 我们 没有什么 前 这 第十四 世纪 , 和

这些布料卷轴无法告诉我们十四世纪以前的任何信息，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)]['tæntəˌlaɪzɪŋ][ðæn; ðən] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['ɑːftəwədz] .
are rather tantalising than satisfying afterwards .
是 相当 诱人的 比 令人满意 然后 .

事后感觉与其说是满足，不如说是令人垂涎。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ['tɒməs] [diː] - ['kʌvənənts] [baɪ] [ɪn'dentʃə(r)] [tuː; tə] [gleɪz] [tuː]
As early as 1338 Thomas de Boneston covenants by indenture to glaze two
作为 早期的 作为 - 托马斯 德 - 圣约 经过 契约 到 釉 二
['wɪndəʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpə(r)] [kɒst] ,
windows at his own proper cost ,
视窗 在 他的 自己的 恰当的 成本 ，

早在1338年，托马斯·德·博内斯顿就通过契约承诺自费安装两扇玻璃窗。

[faɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [glɑːs] , [peɪ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ðeə(r)] ['weɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ,
find all the glass , pay the workmen their wages for the finishing thereof ,
寻找 全部 这 玻璃 ， 支付 这 工人 他们的 工资 为了 这 精加工 其中 ，

找到所有玻璃，支付工人加工玻璃的工资，

[ænd; ənd] ['tɒməs] [diː] [ludəm] , [ðə; ði] ['kʌstɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæbrɪk] ,
and Thomas de Ludham , the custos of the fabric ,
和 托马斯 德 路德汉姆 ， 这 保管人 的 这 织物 ，

还有布料的保管人托马斯·德·卢德汉姆，

[bɪ'keɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] ['twenti] - [tuː] [mɑːrks] ['stɜːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .
became bound to pay him twenty - two marks sterling for the same .
成为 边界 到 支付 他 二十 - 二 标记 英镑 为了 这 相同的 .

因此，他不得不为此支付他二十二马克。

[ə'nʌðə(r)] [ɪn'dentʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn] ['tɒməs] [diː] -
Another indenture of the same date was made between Thomas de Boneston
其他 契约 的 这 相同的 日期 曾是 制成 之间 托马斯 德 -
[ænd; ənd] ['rɒbət] :
and Robert :
和 罗伯特 :

托马斯·德·博内斯顿和罗伯特于同一日期签订了另一份契约：

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [west] ['geɪbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] ,
for making a window at the west gable of the cathedral church ,
为了 制作 一个 窗户 在 这 西方 山墙 的 这 大教堂 教会 ，

用于在大教堂西山墙上开窗，

[ðə; ði] [sed] ['rɒbət] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] [biː; bi] [peɪd] 6d .
the said Robert is to find all sorts of glass and be paid 6d .
这 说 罗伯特 是 到 寻找 全部 排序 的 玻璃 和 是 有薪酬的 6d .

罗伯特负责寻找各种玻璃，报酬为 6 便士。

[pə(r)] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] 12d .
per foot for white and 12d .
每 脚 为了 白色的 和 12d .

每英尺白色和 12d。

[pə(r)] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌləd] [glɑːs] .
per foot for coloured glass .
每 脚 为了 有色 玻璃 .

彩色玻璃每英尺价格。

[ɪn] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['mɛltənz] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,
In Archbishop Melton's register of the same year ,
在 大主教 梅尔顿 登记 的 这 相同的 年 ，

在梅尔顿大主教同年的登记簿中，

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [peɪz] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] ['tɒməs] ['sæmpsən] - [mɑːrks] [fɔː(r); fə(r)] ['glɑːsˌwɜːk] [ɒv; əv]
the Archbishop pays to Master Thomas Sampson 100 marks for glasswork of
这 大主教 支付 到 掌握 托马斯 桑普森 - 标记 为了 玻璃制品 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['leɪtli] [kən'strʌktɪd] — [ai] . [iː] . ,
the window at the west end of the church lately constructed — i . e . ,
这 窗户 在 这 西方 结尾 的 这 教会 最近 建造 — 我 . e . ，

大主教支付给托马斯·桑普森大师 100 马克，用于制作教堂西端新建成的窗户的玻璃制品——即

[ðə; ði] [greɪt] [west] ['wɪndəʊ] .
the great west window .
这 伟大的 西方 窗户 .

西侧的大窗户。

[ɪn] - ['æɡnəs][diː][həʊm] [liːvz] 100s .
In 1361 Agnes de Holm leaves 100s .
在 - 艾格尼丝 德 霍尔姆 树叶 100s .

1361年，艾格尼丝·德·霍尔姆去世，享年100岁。

[tuː; tə][ðə; ði]['fæbrɪk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡlɑːs] ['wɪndəʊ] [kən'teɪnɪŋ] ['fɪɡəz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][ðə; ði]
to the fabric for a glass window containing figures of St . James the
到 这 织物 为了 一个 玻璃 窗户 包含 数据 的 英石 . 詹姆斯 这
[ə'pɒsl]
Apostle
使徒

用于制作带有圣雅各使徒像的玻璃窗的布料

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] .
and St . Catherine .
和 英石 . 凯瑟琳 .

还有圣凯瑟琳。

[ɪn] - [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [diː] ['ɔːklənd] [ə'pɪəz] [æz; əz] - ,
In 1371 the name of William de Auckland appears as Vitriarius ,
在 - 这 姓名 的 威廉 德 奥克兰 出现 作为 - ,

1371年，威廉·德·奥克兰的名字以Vitriarius的形式出现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən]
and it would seem that the Dean and Chapter always maintained such an
和 它 会 似乎 那 这 院长 和 章 总是 维持 这样的 一个
[ə'fɪʃ(ə)l] ,
official ,
官方的 ,

院长和教务委员会似乎一直保持着这样的官方立场。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [stɑːf] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [wɒt] [ɡlɑːs] [mait] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
with a working staff to execute what glass might be required .
和 一个 在职的 职员 到 执行 什么 玻璃 可能 是 必需的 .

配备工作人员，负责处理可能需要的玻璃制品。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɡreɪt] [stɔːz] [ɒv; əv] [ɡlɑːs] [ænd; ənd] [liːd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
From time to time great stores of glass and lead seem to have been
从 时间 到 时间 伟大的 商店 的 玻璃 和 带领 似乎 到 有 到过
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,
accumulated ,
积累 ,

似乎曾不时地大量囤积玻璃和铅。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstənt] ['entrɪs] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn]['weɪdʒɪz][ænd; ənd]
and there are constant entries of expenses occurring in wages and
和 那里 是 持续的 条目 的 开支 发生 在 工资 和
[mə'tɪəriəlz] , [iː] . [dʒiː] . ,
materials , e . g . ,
材料 , e . 克 . ,

工资和材料等方面的费用支出会不断发生，例如：

[waɪt] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kwaɪə(r)] , “ ['kʌləd] [glɑːs] , ”
white glass for the great windows of the new choir , “ coloured glass , ”
白色的 玻璃 为了 这 伟大的 视窗 的 这 新的 唱诗班 , “ 有色 玻璃 , ”

新唱诗班大厅的大窗户用的是白色玻璃，“彩色玻璃”。

“ [əʊld] ['kʌləd] [glɑːs] , ”
“ old coloured glass , ”
“ 老的 有色 玻璃 , ”

“旧彩色玻璃”，

“ [glɑːs] [ɒv; əv] [smɔːl] ['væljuː] .
“ glass of small value .
“ 玻璃 的 小的 价值 .

“价值不高的玻璃杯。”

” [ɪn] - [dʒɒn] ['bʌrə] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['gleɪziə(r)][æt; ət] 27s .
” In 1400 John Burgh seems to have been the glazier at 27s .
” 在 - 约翰 伯格 似乎 到 有 到过 这 玻璃工 在 27s .

“1400 年，约翰·伯格似乎是 27 先令的玻璃匠。”

5d .
5d .
5d .

5d.

[pə(r)] ['ænəm] , [wɪð] ['rɒbət] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [æt; ət] 25s .
per annum , with Robert , his assistant , at 25s .
每 年 , 和 罗伯特 , 他的 助手 , 在 25s .

每年，他的助手罗伯特的工资为 25 先令。

[ɪn] - [dʒɒn]['glæsmən] , [ɒv; əv] - , [sə'plaɪz] [θriː] [ʃiːts] [ɒv; əv] [waɪt] [glɑːs] .
In 1419 John Glasman , of Ruglay , supplies three sheets of white glass .
在 - 约翰 格拉斯曼 , 的 - , 补给品 三 纸张 的 白色的 玻璃 .

1419 年，拉格利的约翰·格拉斯曼提供了三块白玻璃。

[dʒɒn]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ][ɪz]['gleɪziə(r)][ɪn] - .
John Chambre is glazier in 1421 .
约翰 尚布尔 是 玻璃工 在 - .

约翰·钱布尔 (John Chambre) 于 1421 年担任玻璃工。

[ɪn] - , ['tɒməs] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['wɪljəm] ; ['tɒməs] ['kɑːrtmɛl] [ɪn] - ; ['mæθjuː]
In 1443 , Thomas Schirley with his assistant William ; Thomas Cartmell in 1444 ; Matthew
在 - , 托马斯 - 和 他的 助手 威廉 ; 托马斯 卡特梅尔 在 - ; 马修
[ˌpiːt] [wɪð] [tuː] [ə'sɪstənts] ,
Pete with two assistants ,
皮特 和 二 助理 ,

1443年，托马斯·希尔利和他的助手威廉；1444年，托马斯·卡特梅尔；马修·皮特和他的两位助手。

['tɒməs] [mɪlɪt] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['kɑːrtmɛl] , [ɪn] - ; ['mæθjuː] [ˌpiːt] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi]
Thomas Mylett and William Cartmell , in 1447 ; Matthew Pete in 1456 , when he
托马斯 迈莱特 和 威廉 卡特梅尔 , 在 - ; 马修 皮特 在 - , 什么时候 他
[siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
seems to have
似乎 到 有

托马斯·迈利特和威廉·卡特梅尔，1447年；马修·皮特，1456年，当时他似乎……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ɪm'plɔɪd] ['sevrəl] [ə'sɪstənts] , ['tɒməs] [klɑːk] , ['tɒməs] - , ['tɒməs] - , ['wɪljəm] - , ['rɒbət] ['hʌdsən] ,
employed several assistants , Thomas Clerk , Thomas Shirwynd , Thomas Coverham , William Franklan , Robert Hudson ,
受雇 一些 助理 , 托马斯 职员 , 托马斯 - , 托马斯 - , 威廉 - , 罗伯特 哈德逊 ,

雇佣了几位助手，分别是托马斯·克拉克、托马斯·希尔温德、托马斯·科弗汉姆、威廉·富兰克兰和罗伯特·哈德逊。

& [siː] . , [wɪð] [mʌtʃ] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] “ ['jæloʊ] [glɑːs] , ” & [siː] . ; [dʒɒn] - , - ; ['rɒbət] - ,
& c . , with much expenditure for “ yalow glass , ” & c . ; John Pety , 1472 ; Robert Pety ,
& c . , 和 很多 支出 为了 “ 黄黄 玻璃 , ” & c . ; 约翰 - , - ; 罗伯特 - ,

等等，花费大量资金用于“黄玻璃”等等；约翰·佩蒂，1472年；罗伯特·佩蒂，

- , [ðə; ði] [lɑːst] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
1509 , the last member of a family which had long filled the office .
- , 这 最后的 成员 的 一个 家庭 哪个 有 长的 已填 这 办公室 .

1509 年，担任该职位多年的家族的最后一位成员。

['rɪtʃəd] ['teɪlə(r)] [sə'plaɪz] [tuː] [tʃests] [ɒv; əv] - [glɑːs] [ɪn] - ; ['wɪljəm] ['mæθjuːsən] , [ɒv; əv] [hʌl] ,
Richard Taylor supplies two chests of Rennyshe glass in 1530 ; William Matthewson , of Hull ,
理查德 泰勒 补给品 二 箱子 的 - 玻璃 在 - ; 威廉 马修森 , 的 赫尔 ,

1530年，理查德·泰勒供应了两箱伦尼什玻璃；赫尔的威廉·马修森，

['twenti] - [tuː] [wɪsps] [ɒv; əv] - [glɑːs] ; [ænd; ənd] [ɪn] - , [wʌn] ['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌnɔːr'mɑːndi] [glɑːs] .
twenty - two wisps of Borgandie glass ; and in 1538 , one cradle of Normandie glass .
二十 - 二 缕缕 的 - 玻璃 ; 和 在 - , 一 摇篮 的 诺曼底 玻璃 .

22 缕博尔根迪玻璃；1538 年，一摇篮诺曼底玻璃。

[ðə; ði] [ɪn'dentʃə(r)] [wɪð] [dʒɒn] ['θɔːrntən] [fɔː(r); fə(r)] ['gleɪzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [iːst] ['wɪndəʊ] [ɪz] [stɪl] [ek'stænt] ;
The indenture with John Thornton for glazing the great east window is still extant ;
这 契约 和 约翰 桑顿 为了 玻璃 这 伟大的 东方 窗户 是 仍然 现存 ;

与约翰·桑顿签订的关于为东窗安装玻璃的契约至今仍然存在；

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] “ [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [θriː] [j'iəz] , [pɔrtreɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [ðə; ði] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,
he is to “ complete it in three years , pourtray with his own hands the histories ,
他 是 到 “ 完全的 它 在 三 年 , 倾倒盘 和 他的 自己的 双手 这 历史 ,

他要在三年内完成这项工作，亲手描绘这些历史，

['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] .
images , and other things to be painted on the same .
图片 , 和 其他 事物 到 是 绘 在 这 相同的 .

图像，以及其他要绘制在同一块板上的东西。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [glɑːs] [ænd; ənd] [liːd] , [ænd; ənd] ['wɜːkmən] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [wiːk] ,
He is to provide glass and lead , and workmen , and receive four shillings per week ,
他 是 到 提供 玻璃 和 带领 , 和 工人 , 和 收到 四 先令 每 星期 ,

他负责提供玻璃、铅和工人，每周领取四先令。

[faɪv] [paʊndz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [kəm'plitɪd] ,
five pounds at the end of each year , and , after the work is completed ,
五 磅 在 这 结尾 的 每个 年 , 和 , 后 这 工作 是 完全的 ,

每年年底支付五英镑，工作完成后，

[ten] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .
ten pounds for his reward .
十 磅 为了 他的 报酬 .

他将获得十英镑的赏金。

” ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt]
” Little enough it seems to us ; but the system was very different
” 小的 足够的 它 似乎 到 我们 ; 但 这 系统 曾是 非常 不同的
[frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ]
from that which
从 那 哪个

“在我们看来，这似乎微不足道；但该体系与……截然不同。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[prɪ'veɪlz] [naʊ] ; [jet] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
prevails now ; yet certainly the result which it produced justified the system ,
占上风 现在 ; 然而 当然 这 结果 哪个 它 生产 合理的 这 系统 ,
[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
whatever it was ,
任何 它 曾是 ,

现在这种观点盛行；然而，无论这种制度是什么，它所产生的结果无疑证明了该制度的正当性。

[fɔː(r); fə(r)] , [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌætməs'ferɪk] ['ɪnfluənsɪz] [meɪ] [hæv; həv]
for , admitting that length of time and atmospheric influences may have
为了 , 承认 那 长度 的 时间 和 大气 影响 可能 有
[təʊnd] [ænd; ənd] ['meləu] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ,
toned and mellowed the colouring ,
色调 和 温和的 这 染色 ,

因为，虽然时间的推移和大气的影响可能已经使颜色变得柔和淡雅，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['krɑːftsmənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
there are evidences of craftsmanship in the designing and production of
那里 是 证据 的 工艺 在 这 设计 和 生产 的
[ðəʊz] [deɪz] ,
those days ,
那些 天 ,

从当时的设计和生产工艺中可以看出精湛的技艺。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [best] ['wɜːkmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [hæv; həv] [biːn] ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə]
which the best workmen of our own time have been ever ready to
哪个 这 最好的 工人 的 我们的 自己的 时间 有 到过 曾经 准备好 到
[ək'nɒlɪdʒ] ,
acknowledge ,
承认 ,

这一点，我们这个时代最优秀的工匠们也一直乐于承认。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['dʒenərəs] ['hɒmɪdʒ] .
and before which they have been willing to pay generous homage .
和 前 哪个 他们 有 到过 愿意的 到 支付 慷慨的 尊敬 .

此前，他们一直乐于表达慷慨的敬意。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ˈtruːli] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] , [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] “ [flɒs] - ,
Truly , at the Reformation , the building must have been “ flos florum ,
真的 , 在 这 宗教改革 , 这 建筑 必须 有 到过 “ 花朵 - ,

的确，在宗教改革时期，这座建筑一定是“花开之花”。

” [ɪnˈrɪtʃt] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][mæn][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [skɪl]
” enriched with everything which the taste of man could devise or his skill
” 富含 和 一切 哪个 这 品尝 的 男人 可以 设计 或者 他的 技能
[ˈeksɪkjuːt] .
execute .
执行 .

“融合了人类的品味所能构想的一切，以及人类的技艺所能实现的一切。”

[ðə; ði] [ˈmæsɪv] [wɔːlz] , [ˈfæʃ(ə)nd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈkænənz][ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈɪŋglɪʃ] ,
The massive walls , fashioned according to the highest canons of Early English ,
这 大量的 墙壁 , 造型 根据 到 这 最高 教规 的 早期的 英语 ,
[ˈdekəreɪtɪd] ,
Decorated ,
装饰 ,

巨大的城墙，按照早期英国建筑的最高规范建造，装饰精美。

[ænd; ənd][ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [teɪst] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪndəʊz] [ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [ˈpeɪntɪd] [glɑːs]
and Perpendicular architectural taste , the great windows glowing with painted glass
和 垂直 建筑 品尝 , 这 伟大的 视窗 发光 和 绘 玻璃
[ɒv; əv] [iːtʃ] [səkˈsesɪv] [staɪl] ,
of each successive style ,
的 每个 连续 风格 ,

还有垂直式建筑风格，巨大的窗户上镶嵌着各种不同风格的彩绘玻璃，熠熠生辉。

[ðə; ði][vɑːst][ˈeəriə][ˌsʌbdɪˈvaɪdɪd; ˈsʌbdɪvaɪdɪd][baɪ] [ˈsteɪtli] [skriːnz] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn]
the vast area subdivided by stately screens of carved wood and stone
这 广阔的 区域 细分 经过 庄严 屏幕 的 雕刻 木头 和 石头
[ˈɪntuː] [ˈkaʊntləs] [ˈtʃæpəl] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːntri] ;
into countless chapels and chantries ;
进入 无数 小教堂 和 圣歌 ;

广阔的区域被庄严的木雕石屏风分隔成无数的小教堂和祈祷室；

[ʃraɪnz] [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð] [ˈɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd] [ˈdʒuːəld] [ˈmet(ə)lz] , [ænd; ənd] [əˈdɔːnd]
shrines glittering with offerings of precious and jewelled metals , and adorned
神社 闪闪发光 和 供品 的 宝贵的 和 珠宝 金属 , 和 装饰
[wɪð] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd]
with colour and
和 颜色 和

神龛上摆满了珍贵金属和珠宝制成的供品，闪闪发光，色彩缤纷，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ˈgɪldɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈtreʒəri] [stɔː(r)d] , [æz; əz][ðə; ði][ˈfæbrɪk][rəʊlz] [tel] [ˌjuː ˈes] ,
gilding ; the treasury stored , as the fabric rolls tell us ,
镀金 ; 这 财政部 存储 , 作为 这 织物 卷 告诉 我们 ,

镀金；正如布卷所显示的那样，国库中储存着：

[wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [pleɪt] [ɪn] [rɪtʃ] [prə'fjuːʒn] ; ['vestmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] ['fæbrɪks]
with gold and silver plate in rich profusion ; vestments of the most costly fabrics
和 金子 和 银 盘子 在 富有的 丰富 ; 圣职 的 这 最多 昂贵 布料
[ænd; ənd] [ə'pruːvd] ['fæʃnz] .
and approved fashions .
和 得到正式认可的 时尚 .

饰以华丽的金银器皿；身着最昂贵面料和最时尚款式的服饰。

[ɪg'zjuːbərənt][ɪn][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɜːθi] ; [bʌt; bət] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
Exuberant in all that was of the earth earthy ; but , I am afraid ,
旺盛 在 全部 那 曾是 的 这 地球 泥土 ; 但 , 我 是 害怕的 ,

它对大地的一切充满热情；但是，恐怕，

['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['ɪnwəd] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['greɪsɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
sadly lacking in those inward and spiritual graces of which these should have
令人遗憾的是 缺乏 在 那些 向内 和 精神 恩典 的 哪个 这些 应该 有
[biːn] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] .
been the outward and visible signs .
到过 这 向外 和 可见的 标志 .

令人遗憾的是，他们缺乏内在的精神修养，而这些本应是外在可见的标志。

['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] , [pə'hæps] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ækjərət] ,
History may not be impartial , perhaps not altogether accurate ,
历史 可能 不是 是 公正 , 也许 不是 共 准确的 ,

历史或许并不客观，或许也并非完全准确，

[ænd; ənd] [mɪkst] ['moʊtɪvz] [meɪ] [hæv; həv]['ænɪmeɪtɪd] [ðəʊz] [huː] [delt] ['vɪgərəsli] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ]
and mixed motives may have animated those who dealt vigorously , not to say
和 混合 动机 可能 有 动画 那些 WHO 已处理 大力 , 不是 到 说
['ruːθləsli] , [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] .
ruthlessly , with these things .
无情地 , 和 这些 事物 .

那些积极（甚至可以说是残酷）处理这些事情的人，其动机可能多种多样。

[bʌt; bət] [tuː] ['meni] ['rekɔːdz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] " ['klenzɪŋ] ['faɪərz] " [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd]
But too many records remain to show us that " cleansing fires " were needed
但 也 许多 记录 保持 到 展示 我们 那 " 清洁 火灾 " 是 需要
,
,
,

但现存的记录太多，无法证明"净化之火"是必要的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] [dɪ'preɪvd] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [haʊ'evə(r)] [dɪ'beɪst] [ðeə(r)]['moʊtɪvz] , [ðə; ði]
and that , however depraved the instruments , however debased their motives , the
和 那 , 然而 堕落的 这 仪器 , 然而 堕落 他们的 动机 , 这
[wɜːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] ,
work which they did was imperative ,
工作 哪个 他们 做过 曾是 至关重要的 ,

然而，无论这些工具多么堕落，他们的动机多么卑劣，他们所做的工作都是至关重要的。

[ɪf] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd][laɪf] ,
if Christian faith and life ,
如果 基督教 信仰 和 生活 ,

如果基督教信仰和生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd]
and the worship of God in spirit and in truth were to flourish and
和 这 崇拜 的 上帝 在 精神 和 在 真相 是 到 繁荣 和
[ə'baʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['fɑːðəlænd] .
abound in this our fatherland .
盛产 在 这 我们的 祖国 .

愿我们祖国的人民，以心灵和真理敬拜上帝，兴盛繁荣。

[nɔː(r)] [niːd] [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'grets] .
Nor need we indulge in unavailing regrets .
也不 需要 我们 放纵 在 徒劳无功 遗憾 .

我们也不必沉溺于无谓的后悔之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][nɒt][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['ruːθləsli] [dɪ'strɔɪd]
It is impossible not to wish that much which has been ruthlessly destroyed
它 是 不可能的 不是 到 希望 那 很多 哪个 有 到过 无情地 损毁
[hæd; həd] [biːn]
had been
有 到过

人们不禁会想，那些被无情摧毁的事物，如果当初没有被摧毁，会是什么样子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[speəd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] .
spared , and that many things of beauty could be recovered .
幸存 , 和 那 许多 事物 的 美丽 可以 是 恢复 .

幸免于难，许多美好的事物得以恢复。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæləʊd] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] ['hezɪteɪtɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['raɪf(ə)l]
We could wish that the unhallowed fingers which hesitated not even to rifle
我们 可以 希望 那 这 不神圣的 手指 哪个 犹豫了一下 不是 甚至 到 步枪
[ðə; ði] ['veri] [greɪvz] ,
the very graves ,
这 非常 坟墓 ,

我们或许会希望，那些不择手段、甚至连坟墓都不放过、亵渎神灵的手指，

[hæd; həd] [biːn] [tʃekt] ,
had been checked ,
有 到过 已检查 ,

已经核实过了。

[ðæt] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [nɒt] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ænd; ənd]
that the fires of 1829 and 1840 had not swept over the choir and
那 这 火灾 的 - 和 - 有 不是 扫荡 超过 这 唱诗班 和
[neɪv] ;
nave ;
中殿 ;

1829 年和 1840 年的大火并没有波及唱诗班席位和中殿；

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [sə'vaiv] [tuː; tə] ['glædn] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊblɪst] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]
but enough survives to gladden eye and heart with the noblest evidences of
但 足够的 幸存 到 格拉登 眼睛 和 心 和 这 最高贵 证据 的
[ˌmiːdi'iːvəl] [wɜːk] [ænd; ənd] [teɪst] ,
mediæval work and taste ,
中世纪 工作 和 品尝 ,

但现存的文物足以令人赏心悦目，展现中世纪工艺和品味的最高尚品质。

[ænd; ənd]['təukənz][ɒn] ['evri] [saɪd] [ə'baʊnd] [tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] , [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] ,
and tokens on every side abound to testify that , in these latter days ,
和 代币 在 每一个 边 盛产 到 作证 那 , 在 这些 后者 天 ,

各方面的迹象都表明，在末世，

['jɔːrkʃərmən] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

Yorkshiremen have been as ready to repair the decay of age , restore the ravages of fire ,

约克郡人 有 到过 作为 准备好 到 维修 这 衰变 的 年龄 ， 恢复 这 蹂躏 的 火 ，

约克郡人一直乐于修复岁月的痕迹，重建火灾的破坏。

[ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [gɑːdz] [haʊs] [æz; əz] ['evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .

and support the glory and dignity of God's house as ever they were in days gone by .

和 支持 这 荣耀 和 尊严 的 神的 房子 作为 曾经 他们 是 在 天 已消失 经过 .

并维护上帝殿堂的荣耀和尊严，就像他们过去所做的那样。

[wiː; wi] [wɔːk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['zaɪən] [ænd; ənd] [gəʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['taʊəz] [ˌðeər'ɒv] ,

We walk about our Zion and go round about her and tell the towers thereof ,

我们 走 关于 我们的 锡安 和 去 圆形的 关于 她 和 告诉 这 塔楼 其中 ，

我们绕着锡安走一圈，环顾四周，述说锡安的塔楼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] ,

and they speak to us of a living faith ,

和 他们 说话 到 我们 的 一个 活的 信仰 ，

他们向我们讲述了活泼的信仰，

[nɒt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'fiːt] [ɪˌkliːzɪ'æstɪˌsɪz(ə)m] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪntrəst] .

not of an effete ecclesiasticism or of mere archæological interest .

不是 的 一个 颓废的 教会主义 或者 的 仅仅 考古学 兴趣 .

并非出于颓废的教会主义或仅仅出于考古学的兴趣。

[wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] ,

We rejoice that it is still emphatically a house of prayer ,

我们 靡 那 它 是 仍然 强调地 一个 房子 的 祷告 ，

我们欣慰地看到，它仍然是名副其实的祈祷殿堂。

[nɒt] ['əʊnli] [wen] “ [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,

not only when “ two or three are gathered together ,

不是 仅有的 什么时候 “ 二 或者 三 是 聚集 一起 ，

不仅当“两三个人聚会”时，

” [bʌt; bət] [wen] [ɪts] [aɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] ,

” but when its aisles are thronged with a vast multitude ,

” 但 什么时候 它是 过道 是 熙熙攘攘 和 一个 广阔的 民众 ，

但当它的过道里挤满了人时，

[ju'naɪtɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ækt] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] , [ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm]

uniting in some special act of prayer and praise , or listening to some

联合 在 一些 特别的 行为 的 祷告 和 称赞 ， 或者 聆听 到 一些

共同参与一些特殊的祈祷和赞美活动，或者聆听一些……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 66]

[页 -]

[第66页]

['eləkwənt] [ɪk'spəʊnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [piːs] ;

eloquent exponent of the Gospel of peace ;

雄辩 指数 的 这 福音 的 和平 ；

和平福音的雄辩倡导者；

[ænd; ənd] “ [wen] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [drɔːn] [aɪl] [ænd; ənd] ['fretɪd] [vɔːlt] [ðə; ði] ['piːlɪŋ] ['ænθəm]
and “ when through the long drawn aisle and fretted vault the pealing anthem
和 “ 什么时候 通过 这 长的 绘制 走道 和 有格纹的 金库 这 剥落 国歌

[swelz] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [preɪz] ,
swells the notes of praise ,
涌浪 这 笔记 的 称赞 ,

“当悠长的过道和雕花穹顶下，嘹亮的赞歌响起，赞美的音符此起彼伏，

” [wiː; wi] [lɪft] [ʌp] ['greɪtf(ə)l] [hɑːts] [ɪn] [dɪ'vaʊt] ['juːnɪs(ə)n] ,
” we lift up grateful hearts in devout unison ,
” 我们 举起 向上 感激的 心 在 虔诚的 齐声 ,

我们虔诚地齐声高举感恩的心，

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn] [ɜːθ] ,
that we are permitted to worship Him in this His house on earth ,
那 我们 是 允许 到 崇拜 他 在 这 他的 房子 在 地球 ,

我们被允许在祂在地上的这座殿宇中敬拜祂，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]
and desiring that we may be permitted to attain to the “ building of
和 渴望 那 我们 可能 是 允许 到 达到 到 这 “ 建筑 的

[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

并渴望我们能够被允许达到“上帝的殿宇”的境界，

[ðə; ði] [haʊs] [nɒt] [meɪd] [wɪð] [hændz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] .
the house not made with hands eternal in the heavens .
这 房子 不是 制成 和 双手 永恒 在 这 天 .

天上那非人手所造的永恒之屋。

” [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [ʃel] - ['ɔːnəmənt] [pɪ'siːnə]
” Perpendicular Shell - Ornament Piscina
” 垂直 壳 - 装饰品 游泳池

“垂直贝壳装饰圣水池”

['prɪntɪd] [baɪ] ['bæˌlənˌtaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Printed by Ballantyne , Hanson & Co .
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 合作 .

由 Ballantyne, Hanson & Co. 印刷

['lʌndən] & ['edɪnbrə]
London & Edinburgh
伦敦 & 爱丁堡

伦敦和爱丁堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神